叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 古腾堡计划弗格斯·休谟作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划弗格斯·休谟作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 古腾堡计划弗格斯·休谟作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

4. 古腾堡计划弗格斯·休谟作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000004

5. 古腾堡计划弗格斯·休谟作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000005

6. 古腾堡计划弗格斯·休谟作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000006

7. 古腾堡计划弗格斯·休谟作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划弗格斯·休谟作品(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/7页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['fəːʌəs] [hjuːm]
FERGUS **HUME**
弗格斯 休谟

弗格斯·休姆

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɑːljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] [griːn] ['mʌmi]
**#** **THE** **GREEN** **MUMMY**
这 绿色的 木乃伊

绿色木乃伊

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [kæb]
**#** **THE** **MYSTERY** **OF** **A** **HANSOM** **CAB**
这 神秘 的 一个 汉森 出租车

汉森马车的秘密

[ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ]
**#** **THE** **SECRET** **PASSAGE**
这 秘密 通道

秘密通道

['mædəm] ['maɪdəs]
 # # MADAME MIDAS
夫人 迈达斯

迈达斯夫人

[red] ['mʌni]
 # # RED MONEY
红色的 钱

红色货币

[ðə; ði] ['saɪlənt] [haʊs]
 # # THE SILENT HOUSE
这 沉默的 房子

寂静的房子

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['siːkrət]
 # # THE BISHOP'S SECRET
这 主教的 秘密

主教的秘密

[ðə; ði]['oʊp(ə)l] ['sɜːrpənt]
 # # THE OPAL SERPENT
这 蛋白石 蛇

蛋白石蛇

[ə; eɪ] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
 # # A COIN OF EDWARD VII
一个 硬币 的 爱德华 七

爱德华七世时期的一枚硬币

[ðə; ði] ['peɪgənz] [kʌp]
 # # THE PAGAN'S CUP
这 异教徒的 杯子

异教徒之杯

[ðə; ði] ['sɑːləteri] [fɑːrm]
 # # THE SOLITARY FARM
这 孤 农场

孤独的农场

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɜːrd(ə)n]
 # # A WOMAN'S BURDEN
一个 女性的 负担

女性的负担

[ðə; ði] ['mændərɪnz] [fæn]
 # # THE MANDARIN'S FAN
这 普通话的 扇子

普通话的扇子

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn]
 # # A SON OF PERDITION
一个 儿子 的 毁灭

毁灭之子

[ðə; ði] [red] ['wɪndoʊ]
 # # THE RED WINDOW
这 红色的 窗户

红色窗户

[ðə; ði] ['hɑːrləkwɪn] ['oʊp(ə)l] , ['vɑːl] . [wʌn] ([ʌv; əv][θriː])
 # # THE HARLEQUIN OPAL , VOL . 1 (of 3)
这 小丑 蛋白石 , 卷 . 1 (的 3)

小丑欧泊，第 1 卷（共 3 卷）

[ðə; ði] ['hɑːrləkwɪn] ['oʊp(ə)l] , ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] ([ʌv; əv][θriː])
 # # THE HARLEQUIN OPAL , VOL . 2 (of 3)
这 小丑 蛋白石 , 卷 . 2 (的 3)

小丑欧泊，第 2 卷（共 3 卷）

[ðə; ði] ['hɑːrləkwɪn] ['oʊp(ə)l] , ['vɑːl] . [θriː] ([ʌv; əv][θriː])
 # # THE HARLEQUIN OPAL , VOL . 3 (of 3)
这 小丑 蛋白石 , 卷 . 3 (的 3)

小丑欧泊，第 3 卷（共 3 卷）

[ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm]
 # # THE THIRD VOLUME
这 第三 体积

第三卷

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['hɑːli]
 # # THE YELLOW HOLLY
这 黄色的 冬青

黄冬青

[ðə; ði] [waɪt] [ruːm]
 # # THE WHITE ROOM
这 白色的 房间

白色房间

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hænd]
 # # THE WOODEN HAND
这 木制的 手

木手

[ðə; ði] ['mɪstəri] [kwiːn]
 # # THE MYSTERY QUEEN
这 神秘 女王

神秘女王

[ðə; ði] [blæk] [pætʃ]
 # # THE BLACK PATCH
这 黑色的 修补

黑色补丁

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['krɪptəˌgræm]
 # # THE CRIMSON CRYPTOGRAM
这 赤红 密码

深红密码

[ðə; ði] [loʊn] [ɪn]
 # # THE LONE INN
这 孤独 客栈

孤寂客栈

[ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] ['mɔːltə]
 # # THE GIRL FROM MALTA
这 女孩 从 马耳他

来自马耳他的女孩

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['feðər]
 # # THE RAINBOW FEATHER
这 彩虹 羽毛

彩虹羽毛

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['terə]
 # # THE VANISHING OF TERA
这 消失 的 太拉

泰拉的消失

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn]
 # # THE RED - HEADED MAN
这 红色的 - 标题 男人

红发男子

[ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] ['pʌz(ə)l]
 # # THE PICCADILLY PUZZLE
这 皮卡迪利 谜

皮卡迪利谜题

[mɪs] [ˌmefi'stɔfiliːz]
 # # MISS MEPHISTOPHELES
错过 墨菲斯托费勒斯

梅菲斯托费勒斯小姐

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət]
 # # THE MAN WITH A SECRET
这 男人 和 一个 秘密

拥有秘密的男人

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['vænɪʃt]
 # # THE GENTLEMAN WHO VANISHED
这 绅士 WHO 消失了

消失的绅士

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens]
 # # FOR THE DEFENCE
为了 这 防御

为辩护

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
 # # A CREATURE OF THE NIGHT
一个 生物 的 这 夜晚

夜之生物

['leɪdi] ['dʒɪm][ʌv; əv] ['kɜːrzən] [striːt]
 # # LADY JIM OF CURZON STREET
女士 吉姆 的 柯曾 街道

柯曾街的吉姆夫人

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['bʊlɪt]
 # # THE SILVER BULLET
这 银 子弹

银弹

[huːm] [gɑːd] [hæθ] [dʒɔɪnd]
 # # WHOM GOD HATH JOINED
谁 上帝 有 加入

神所联合的

[ðə; ði] ['mændərɪnz] [fæn]
 # # THE MANDARIN'S FAN
这 普通话的 扇子

普通话的扇子

[mə'sjɜːr] ['dʒuːdəs]
 # # MONSIEUR JUDAS
先生 犹大

犹大先生

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ɜːrb]
 # # THE SACRED HERB
这 神圣 草本植物

神圣的草药

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [wʌn]
 # # THE CLOCK STRUCK ONE
这 钟 击 一

时钟敲响了一点

[ðə; ði] [red] ['baɪsɪkl]
 # # THE RED BICYCLE
这 红色的 自行车

红色自行车

[ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [haʊs]
 # # THE TURNPIKE HOUSE
这 收费公路 房子

收费公路之家

[trækt] [baɪ][ə; eɪ] [tæ'tuː]
 # # TRACKED BY A TATTOO
已追踪 经过 一个 纹身

被纹身追踪

[ðə; ði] [siːld] ['mesɪdʒ]
 # # THE SEALED MESSAGE
这 密封 信息

密封信息

[ðə; ði]['spaɪdər]
 # # THE SPIDER
这 蜘蛛

蜘蛛

[ðə; ði] [lɔːst] ['pɑːrtʃmənt]
 # # THE LOST PARCHMENT
这 丢失的 羊皮纸

遗失的羊皮纸

[ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] ['noʊwer]
 # # THE LADY FROM NOWHERE
这 女士 从 无处

来自无名之地的女士

[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ['mɪstəri]
 # # THE MILLIONAIRE MYSTERY
这 百万富翁 神秘

百万富翁之谜

[ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [laɪf]
 # # THE FEVER OF LIFE
这 发烧 的 生活

生命的狂热

[ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪn] ['lʌndən]
 # # A TRAITOR IN LONDON
一个 叛徒 在 伦敦

伦敦的叛徒

[ɪn] [kwɪr] [striːt]
 # # IN QUEER STREET
在 酷儿 街道

在酷儿街

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['fæntəsi]
THE ISLAND OF FANTASY
这 岛 的 幻想

幻想岛

[ðə; ði] ['æməθɪst] [krɔːs]
 # # THE AMETHYST CROSS
这 紫晶 叉

紫水晶十字架

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [fɜːrn]
 # # THE PURPLE FERN
这 紫色的 蕨类

紫蕨

[ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑːp]
 # # THE PINK SHOP
这 粉色的 店铺

粉红商店

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['bæŋgl]
 # # THE INDIAN BANGLE
这 印度 手镯

印度手镯

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [dɑːn]
 # # THE GATES OF DAWN
这 大门 的 黎明

黎明之门

[ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ]['dʒuːəl]
 # # THE MIKADO JEWEL
这 御天皇 宝石

御门珠宝

[ðə; ði] ['skɑːrlət] [bæt]
 # # THE SCARLET BAT
这 猩红 蝙蝠

猩红蝙蝠

['dʒoʊnəz] [lʌk]
 # # JONAH'S LUCK
约拿的 运气

约拿的幸运

[ðə; ði] ['piːkɑːk] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
 # # THE PEACOCK OF JEWELS
这 孔雀 的 珠宝

珠宝孔雀

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [aɪ]
 # # THE DISAPPEARING EYE
这 消失 眼睛

消失的眼睛

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] [griːn] ['mʌmi]
THE GREEN MUMMY
这 绿色的 木乃伊

绿色木乃伊

[baɪ] ['fəːʌəs] [hjuːm]
By Fergus Hume
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [gri:n] ['mʌmi]
THE GREEN MUMMY
这 绿色的 木乃伊

绿色木乃伊

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['lʌvəz]
CHAPTER I . THE LOVERS
章 我 . 这 恋人

第一章 恋人

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[prə'fesər] ['brædək]
PROFESSOR BRADDOCK
教授 布拉多克

布拉多克教授

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [tu:m]
A MYSTERIOUS TOMB
一个 神秘 墓

一座神秘的陵墓

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
THE UNEXPECTED
这 意外

意想不到的

['tʃæptər] [vi:] . ['mɪstəri]
CHAPTER V . MYSTERY
章 V . 神秘

第五章 谜团

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['ɪŋkwest]
THE INQUEST
这 死因调查

调查

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvər]
THE **CAPTAIN** **OF** **THE** **DIVER**
这 队长 的 这 潜水员

潜水员船长

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['bærənət]
THE **BARONET**
这 男爵

男爵

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- [lʌk] -
JASHER'S **LUCK** **'**
- 运气 -

贾舍的运气

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
THE **DON** **AND** **HIS** **DAUGHTER**
这 大学教师 和 他的 女儿

唐和他的女儿

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['mænjuskrɪpt]
THE **MANUSCRIPT**
这 手稿

手稿

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
A **DISCOVERY**
一个 发现

一项发现

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[mɔːr] ['mɪstəri]
MORE **MYSTERY**
更多的 神秘

更多谜团

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]
THE **UNEXPECTED** **HAPPENS**
这 意外 发生

意想不到的事情发生了

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
AN **ACCUSATION**
一个 指控

一项指控

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ə'gen]
THE **MANUSCRIPT** **AGAIN**
这 手稿 再次

手稿再一次

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns]
CIRCUMSTANTIAL **EVIDENCE**
间接的 证据

旁证

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
RECOGNITION
认出

认出

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ]
NEARER **THE** **TRUTH**
更近 这 真相

更接近真相

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['letər]
THE **LETTER**
这 信

信

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
A **STORY** **OF** **THE** **PAST**
一个 故事 的 这 过去的

一段往事

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt]
A **WEDDING** **PRESENT**
一个 婚礼 展示

结婚礼物

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[dʒʌst][ɪn] [taɪm]
JUST **IN** **TIME**
只是 在 时间

恰逢其时

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]
A **CONFESSION**
一个 忏悔

忏悔

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv][gɑːd]
THE **MILLS** **OF** **GOD**
这 磨坊 的 上帝

上帝的磨坊

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]
THE APPOINTMENT
这 预约

任命

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[baɪ][ðə; ði] ['rɪvər]
BY THE RIVER
经过 这 河

河边

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [kæb]
THE MYSTERY OF A HANSOM CAB
这 神秘 的 一个 汉森 出租车

汉森马车的秘密

[baɪ] ['fəː^əs] [hjuːm]
By Fergus Hume
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ] . [wʌt] [ðə; ði] ['ɑːrgəs] [sed] .
I . WHAT THE ARGUS SAID .
我 . 什么 这 阿尔古斯 说 .

一、阿尔戈斯说了什么。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] .
THE EVIDENCE AT THE INQUEST .
这 证据 在 这 死因调查 .

死因调查中的证据。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [rɪ'wɔːrd] .
III . ONE HUNDRED POUNDS REWARD .
三、 . 一 百 磅 报酬 .

三、悬赏一百英镑。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['mɪstər] . ['gɔrbi] [meɪks] [ə; eɪ] [stɑːrt] .
MR . GORBY MAKES A START .
先生 . 戈尔比 制作 一个 开始 .

戈比先生开始行动。

[viː] . ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['ʌn'buzəmz] [hɜːr'self] .

V	.	MRS	.	HAMILTON	UNBOSOMS	HERSELF	.
V	.	太太	.	汉密尔顿	乳房	她自己	.

V.汉密尔顿夫人自慰。

['vaɪ, 'viː] . ['mɪstər] . ['gɔrbi] [meɪks] ['fɜːrðər] [dis'kʌvəriz] .

VI	.	MR	.	GORBY	MAKES	FURTHER	DISCOVERIES	.
六年级	.	先生	.	戈尔比	制作	更远	发现	.

六、戈比先生有了进一步的发现。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [wʊl] [kɪŋ] .

THE	WOOL	KING	.
这	羊毛	国王	.

羊毛大王。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['braɪən] [teɪks] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [draɪv] .

BRIAN	TAKES	A	WALK	AND	A	DRIVE	.
布莱恩	需要	一个	走	和	一个	驾驶	.

布莱恩散步和开车兜风。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['mɪstər] . ['gɔrbi] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [læst] .

MR	.	GORBY	IS	SATISFIED	AT	LAST	.
先生	.	戈尔比	是	使满意	在	最后的	.

戈比先生终于满意了。

[eks] . [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [neɪm] .

X	.	IN	THE	QUEEN'S	NAME	.
X	.	在	这	女王的	姓名	.

X. 以女王的名义。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['kaʊns(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .

XI	.	COUNSEL	FOR	THE	PRISONER	.
十一	.	法律顾问	为了	这	囚犯	.

十一、被告辩护律师。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] .

SHE	WAS	A	TRUE	WOMAN	.
她	曾是	一个	真的	女士	.

她是一位真正的女人。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[mædʒ] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
MADGE **MAKES** **A** **DISCOVERY** **.**
玛吉 制作 一个 发现 .

玛吉有了新的发现。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə'nʌðər] ['rɪtʃmənd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
ANOTHER **RICHMOND** **IN** **THE** **FIELD** **.**
其他 里士满 在 这 场地 .

又一位里士满球员入选。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
A **WOMAN** **OF** **THE** **PEOPLE** **.**
一个 女士 的 这 人们 .

一位人民的代表。

[ˌɛks'viː'aɪ] . ['mɪsɪŋ] .
XVI **.** **MISSING** **.**
十六 . 丢失的 .

十六、缺失。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['traɪəl] .
THE **TRIAL** **.**
这 审判 .

审判。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [sæl] ['rɔlɪnz] [telz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [noʊz] .
XVIII **.** **SAL** **RAWLINS** **TELLS** **ALL** **SHE** **KNOWS** **.**
十八 . 萨尔 罗林斯 讲述 全部 她 知道 .

十八、萨尔·罗林斯倾诉她所知道的一切。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .
THE **VERDICT** **OF** **THE** **JURY** **.**
这 判决 的 这 陪审团 .

陪审团的裁决。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] " ['ɑːrgəs] " ['gɪvz] [ɪts] [ə'pɪnjən] .
THE **"** **ARGUS** **"** **GIVES** **ITS** **OPINION** **.**
这 " 阿尔古斯 " 给予 它是 观点 .

《阿格斯报》发表其观点。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[θriː] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] .
THREE **MONTHS** **AFTERWARDS** **.**
三 几个月 然后 .

三个月后。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [iːv] .
A **DAUGHTER** **OF** **EVE** **.**
一个 女儿 的 前夕 .

夏娃的女儿。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] .
ACROSS **THE** **WALNUTS** **AND** **THE** **WINE** **.**
穿过 这 核桃 和 这 葡萄酒 .

穿过核桃树和葡萄酒。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ˈbraɪən][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ə; eɪ] [ˈletər] .
BRIAN **RECEIVES** **A** **LETTER** **.**
布莱恩 接收 一个 信 .

布莱恩收到了一封信。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[wʌt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .
WHAT **DR** **.**
什么 博士 .

什么医生?

- [sed] .
CHINSTON **SAID** **.**
- 说 .

钦斯顿说。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

- [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
KILSIP **HAS** **A** **THEORY** **OF** **HIS** **OWN** **.**
- 有 一个 理论 的 他的 自己的 .

基尔西普有他自己的一套理论。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

['mʌðər] ['gʌtərsnaɪp] [dʒɔɪnz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .
MOTHER **GUTTERSNIPE** **JOINS** **THE** **MAJORITY** **.**
母亲 街头混混 加入 这 多数 .

街头混混也加入了多数派。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[mɑːrk] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
MARK **FRETTLBY** **HAS** **A** **VISITOR** **.**
标记 - 有 一个 游客 .

马克·弗雷特尔比有访客。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

['mɪstər] . - [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] .
MR **.** **CALTON'S** **CURIOSITY** **IS** **SATISFIED** **.**
先生 . - 好奇心 是 使满意 .

卡尔顿先生的好奇心得到了满足。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] . ['neməsɪs] .
XXX **.** **NEMESIS** **.**
XXX . 复仇女神 .

XXX.复仇女神。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[hʌʃ] - ['mʌni] .
HUSH **-** **MONEY** **.**
嘘 - 钱 .

封口费。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[diː] [mɔrtuɪs] [nɪl] ['naɪsaɪ]['boʊnəm] .
DE **MORTUIS** **NIL** **NISI** **BONUM** **.**
德语 死者 零 尼西 博努姆 .

DE MORTUIS NIL NISI BONUM.

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] .
THE **CONFESSION** **.**
这 忏悔 .

忏悔录。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
THE **HANDS** **OF** **JUSTICE** **.**
这 双手 的 正义 .

正义之手。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

" [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .
" **THE** **LOVE** **THAT** **LIVES** **.**
" 这 爱 那 生活 .

“永存的爱。”

" [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈpæsɪdʒ]
" **THE** **SECRET** **PASSAGE**
" 这 秘密 通道

《秘密通道》

[baɪ] [ˈfəːˆəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ]
I **.** **THE** **COTTAGE**
我 . 这 小屋

一、小屋

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [kraɪm]
THE **CRIME**
这 犯罪

犯罪

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [deθ]
A **MYSTERIOUS** **DEATH**
一个 神秘 死亡

神秘死亡

[ˌaɪ ˈviː] . [ˈdiːteɪlz]
IV **.** **DETAILS**
第四 . 细节

四、详情

[viː] . [lɔːrd] - ['roʊmæns]
V . **LORD** **CARANBY'S** **ROMANCE**
V . 主 - 浪漫

V. 卡兰比勋爵的浪漫故事

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] [keɪs]
A **PERPLEXING** **CASE**
一个 令人费解 案件

一个令人困惑的案例

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
THE **DETECTIVE**
这 侦探

侦探

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv]
THE **COURSE** **OF** **TRUE** **LOVE**
这 课程 的 真的 爱

真爱之路

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə'nʌðər] ['mɪstəri]
ANOTHER **MYSTERY**
其他 神秘

另一个谜团

[eks] . [ðə; ði] ['pɑːrlər] - ['meɪdz] ['stɔːri]
X . **THE** **PARLOR** - **MAID'S** **STORY**
X . 这 客厅 - 女佣 故事

X. 女仆的故事

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ɑːn][ðə; ði] [træk]
ON **THE** **TRACK**
在 这 追踪

在赛道上

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['dʒenɪŋz] [æsks] ['kwestʃənz]
JENNINGS **ASKS** **QUESTIONS**
詹宁斯 问 问题

詹宁斯提问

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['dʒu:ljət, -liət][æt; ət] [beɪ]
XIII **.** **JULIET** **AT** **BAY**
十三 . 朱丽叶 在 湾

十三、朱丽叶遇险

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['mɪsɪz] . ['ɑ:ktəgɑ:n] [ɪk'spleɪnz]
MRS **.** **OCTAGON** **EXPLAINS**
太太 . 八边形 解释

八角夫人解释道

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [əd'mɪʃ(ə)n]
A **DANGEROUS** **ADMISSION**
一个 危险的 入学

危险的承认

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['dʒu:liɪts] ['stɔ:ri]
JULIET'S **STORY**
朱丽叶的 故事

朱丽叶的故事

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['dʒu:liɪts] ['stɔ:ri] [kən'tɪnju:d]
JULIET'S **STORY** **CONTINUED**
朱丽叶的 故事 持续

朱丽叶的故事（续）

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]
THE **UNEXPECTED** **HAPPENS**
这 意外 发生

意想不到的事情发生了

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['su:zənz] [dɪ'skʌvəri]
SUSAN'S **DISCOVERY**
苏珊的 发现

苏珊的发现

['eks 'eks] . ['beɪzl]
XX **.** **BASIL**
xx . 罗勒

XX. 罗勒

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt]
AN **EXPERIMENT**
一个 实验

一项实验

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] ['si:krət] ['entrəns]
THE **SECRET** **ENTRANCE**
这 秘密 入口

秘密入口

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] - ['hɪstri; 'hɪstəri]
A **SCAMP'S** **HISTORY**
一个 - 历史

骗子的历史

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[rɪ'vendʒ]
REVENGE
复仇

复仇

[ˌɛks'ɛks'vi:] . ['neməsɪs]
XXV **.** **NEMESIS**
25 . 复仇女神

二十五、复仇女神

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

['kʌθbərts] ['enəmi]
CUTHBERT'S **ENEMY**
卡斯伯特的 敌人

卡斯伯特的敌人

['mædəm] ['maɪdəs]
MADAME **MIDAS**
夫人 迈达斯

迈达斯夫人

[baɪ] ['fə:^əs] [hju:m]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prəʊlɔ:g] [kæst] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [si:]
PROLOGUE **CAST** **UP** **BY** **THE** **SEA**
序幕 投掷 向上 经过 这 海

序幕 被海浪抛起

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['pæk'təʊləs] [kleɪm]
CHAPTER **I** **.** **THE** **PACTOLUS** **CLAIM**
章 我 . 这 帕克托勒斯 宣称

第一章 帕克托罗斯的主张

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['slɪvərz]
SLIVERS
碎片

碎片

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['mædəm] ['maɪdəs] [æt; ət] [hoʊm]
MADAME **MIDAS** **AT** **HOME**
夫人 迈达斯 在 家

迈达斯夫人在家

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən]
THE **GOOD** **SAMARITAN**
这 好的 撒玛利亚人

好撒玛利亚人

['tʃæptər] [vi:] . [mæmənz] ['treʒər] [haʊs]
CHAPTER **V** **.** **MAMMON'S** **TREASURE** **HOUSE**
章 V . 玛门的 宝藏 房子

第五章 玛门的宝库

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]	.	['kɪti]
CHAPTER	**VI**	**.**	**KITTY**
章	六年级	.	猫咪

第六章 小猫

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

['mɪstər]	['vɪljɝz]	[peɪz]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]
MR	**VILLIERS**	**PAYS**	**A**	**VISIT**
先生	维利尔斯	支付	一个	访问

维利尔斯先生来访

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

['mædəm]	['maɪdəs]	[straɪks]	-	[ail,il,əl]
MADAME	**MIDAS**	**STRIKES**	**'**	**ILE**
夫人	迈达斯	罢工	-	伊莱

迈达斯夫人出手"岛"

-	['tʃæptər]	[ˌaɪ'ɛks]	.
'	**CHAPTER**	**IX**	**.**
-	章	第九章	.

第九章

['lʌvz]	[jʌŋ]	[driːm]
LOVE'S	**YOUNG**	**DREAM**
爱的	年轻的	梦

爱的青春梦想

['tʃæptər]	[eks]	.	[frendz]	[ɪn]	['kaʊns(ə)l]
CHAPTER	**X**	**.**	**FRIENDS**	**IN**	**COUNCIL**
章	X	.	朋友们	在	理事会

第十章 议会之友

['tʃæptər]	[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	.
CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

['θiədɔː]	-	,	['æktər]
THEODORE	**WOPPLES**	**,**	**ACTOR**
西奥多	-	,	演员

西奥多·沃普尔斯，演员

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

['haɪweɪ]	['rɑːbəri]
HIGHWAY	**ROBBERY**
公路	抢劫

公路抢劫

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][bəu'hi:miə]
A **GLIMPSE** **OF** **BOHEMIA**
一个 一瞥 的 波西米亚

波西米亚风情一瞥

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns]
A **MYSTERIOUS** **DISAPPEARANCE**
一个 神秘 消失

神秘失踪

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['slɪvərz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['evɪdəns]
SLIVERS **IN** **SEARCH** **OF** **EVIDENCE**
碎片 在 搜索 的 证据

寻找证据的碎片

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['mækintɒʃ] [spi:ks] [hɪz; ɪz][maɪnd]
MCINTOSH **SPEAKS** **HIS** **MIND**
麦金托什 说话 他的 头脑

麦金托什直言不讳

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [mʌst; məst] [pɑ:rt]
THE **BEST** **OF** **FRIENDS** **MUST** **PART**
这 最好的 的 朋友们 必须 部分

最好的朋友也终有分别。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[em] . - [ɪz] [ˌʌn'dʒʌstli] [sə'spektɪd]
M **.** **VANDELOUP** **IS** **UNJUSTLY** **SUSPECTED**
M . - 是 不公正的 怀疑

范德卢普先生被无端怀疑

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [li:d]
THE **DEVIL'S** **LEAD**
这 魔鬼的 带领

魔鬼的引领

[pɑːrt] [iː] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

['tʃæptər] [aɪ] . ['tempʌs] ['fjuːdʒɪt]
CHAPTER **I** **.** **TEMPUS** **FUGIT**
章 我 . 时间 逃亡者

第一章 时光飞逝

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ˌdɪsɪn'tʃæntmənt]
DISENCHANTMENT
幻灭

幻灭

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[em] . - ['hiːrz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ]
M **.** **VANDELOUP** **HEARS** **SOMETHING** **TO** **HIS** **ADVANTAGE**
M . - 听到 某物 到 他的 优势

范德卢普先生听到了一些对他有利的消息。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'del] [blɑːndət]
THE **CASE** **OF** **ADELE** **BLONDET**
这 案件 的 阿黛尔 布隆德

阿黛尔·布隆德案

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]
V **.** **THE** **KEY** **OF** **THE** **STREET**
V . 这 钥匙 的 这 街道

五、街道的关键

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ɑːn] [tʃeɪndʒ]
ON **CHANGE**
在 改变

关于变革

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['ɑːpjələns] [ʌv; əv] ['mædəm] ['maɪdəs]
THE **OPULENCE** **OF** **MADAME** **MIDAS**
这 丰裕 的 夫人 迈达斯

迈达斯夫人的奢华

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[em] . - [ɪz] [sər'praɪzd]
M **.** **VANDELOUP** **IS** **SURPRISED**
M . - 是 惊讶

范德卢普先生感到惊讶

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [fɪ'lænθrəpɪst]
A **PROFESSIONAL** **PHILANTHROPIST**
一个 专业的 慈善家

职业慈善家

['tʃæptər] [eks] . [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrnəri]
CHAPTER **X** **.** **IN** **THE** **FERNERY**
章 X . 在 这 蕨类植物园

第十章 蕨类植物园

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɪti] -
THE **VISION** **OF** **MISS** **KITTY** **MARCHURST**
这 想象 的 错过 猫咪 -

基蒂·马赫斯特小姐的愿景

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]
A **STARTLING** **DISCOVERY**
一个 令人震惊 发现

一项惊人的发现

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd]
DIAMOND **CUT** **DIAMOND**
钻石 切 钻石

钻石切割钻石

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns]
CIRCUMSTANTIAL **EVIDENCE**
间接的 证据

旁证

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['kɪzmet]
KISMET
命运

命运

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[biː; bi] [ʃʊr] [ðaɪ] [sɪn] [wɪl] [faɪnd] [ðiː] [aʊt]
BE **SURE** **THY** **SIN** **WILL** **FIND** **THEE** **OUT**
是 当然 你的 罪 将要 寻找 你 出去

你的罪孽终将昭雪。

['epɪlɔːg] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [sɪn]
EPILOGUE **THE** **WAGES** **OF** **SIN**
结语 这 工资 的 罪

尾声 罪的代价

[red] ['mʌni]
RED **MONEY**
红色的 钱

红钱

[baɪ] ['fəːʌəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['drɑːmə] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
CHAPTER **I** **.** **THE** **DRAMA** **OF** **LITTLE** **THINGS**
章 我 . 这 戏剧 的 小的 事物

第一章 小事的戏剧性

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
IN **THE** **WOOD**
在 这 木头

在树林里

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
AN **UNEXPECTED** **RECOGNITION**
一个 意外 认出

意想不到的认可

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['siːkrɪts]
SECRETS
秘密

秘密

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
V **.** **THE** **WOMAN** **AND** **THE** **MAN**
V . 这 女士 和 这 男人

五、女人和男人

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]
THE **MAN** **AND** **THE** **WOMAN**
这 男人 和 这 女士

男人和女人

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['sekrəteri]
THE **SECRETARY**
这 秘书

秘书

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[æt; ət] ['mɪdnaɪt]
AT **MIDNIGHT**
在 午夜

午夜

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['æftərwərdz]
AFTERWARDS
然后

然后

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n]
CHAPTER **X** **.** **A** **DIFFICULT** **POSITION**
章 X . 一个 难的 位置

第十章 困境

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['blækmeɪl]
BLACKMAIL
勒索

勒索

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi]
THE **CONSPIRACY**
这 阴谋

阴谋

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]
A **FRIEND** **IN** **NEED**
一个 朋友 在 需要

患难见真情

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[mɪs] [griːbi] , [dɪ'tektɪv]
MISS **GREEBY** **,** **DETECTIVE**
错过 格里比 , 侦探

格里比小姐，侦探

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['geswɜːrk]
GUESSWORK
猜测

猜测

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [læst] [strɔː]
THE **LAST** **STRAW**
这 最后的 稻草

压垮骆驼的最后一根稻草

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
ON **THE** **TRAIL**
在 这 踪迹

在路上

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]
AN **AMAZING** **ACCUSATION**
一个 惊人的 指控

一项惊人的指控

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['mʌðər] ['kɑːklʃel]
MOTHER **COCKLESHELL**
母亲 鸟蛤壳

母蛤壳

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['destɪnd] [end]
THE **DESTINED** **END**
这 注定 结尾

命中注定的结局

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sər'praɪz]
A **FINAL** **SURPRISE**
一个 最终的 惊喜

最后的惊喜

[ðə; ði] ['saɪlənt] [haʊs]
THE **SILENT** **HOUSE**
这 沉默的 房子

寂静的房子

[baɪ] ['fəːˆəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] [wʌn]

I	The	Tenant	of	the	Silent	House	1
我	这	租户	的	这	沉默的	房子	1

《寂静之屋的房客》

[iː] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði][blaɪnd] -

II	Shadows	on	the	Blind	10
二	阴影	在	这	瞎的	-

第二章 盲人身上的阴影 10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] -

III	An	Unsatisfactory	Explanation	20
三、	一个	不令人满意	解释	-

三、令人不满的解释 20

[ˌaɪ 'viː]['mɪsɪz] . - [dɪ'skʌvəri] -

IV	Mrs	.	Kebby's	Discovery	29
第四	太太	.	-	发现	-

第四章 凯比太太的发现 29

[viː][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] -

V	The	Talk	of	the	Town	38
V	这	讲话	的	这	镇	-

V 城中热议 38

['vaɪ, 'viː]['mɪsɪz] . - ['stɔːri] -

VI	Mrs	.	Vrain's	Story	47
六年级	太太	.	-	故事	-

第六章 弗莱恩夫人的故事 47

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] ['mʌni] -

VII	The	Assurance	Money	56
七	这	保证	钱	-

第七章 保证金 56

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][daɪ'ænə] [v'reɪn] -

VIII	Diana	Vrain	65
八	戴安娜	虚拟现实	-

VIII 戴安娜·弗莱恩 65

[ˌaɪ'ɛks][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] -

IX	A	Marriage	That	Was	a	Failure	74
第九章	一个	婚姻	那	曾是	一个	失败	-

第九章 一段失败的婚姻 74

[eks][ðə; ði][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] ['rɪbən] -

X	The	Parti	-	Coloured	Ribbon	83
X	这	派对	-	有色	丝带	-

X 杂色丝带 83

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['fɜːrðər] [dis'kʌvəriz] -

XI	Further	Discoveries	93
十一	更远	发现	-

XI 进一步发现 93

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnər] -

XII	The	Veil	and	Its	Owner	101
十二	这	面纱	和	它是	所有者	-

第十二章 面纱及其主人 101

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['gɑːsɪp] -

XIII	Gossip	111
十三	闲话	-

XIII 八卦 111

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['dʒɜːrzi] [striːt] -

XIV	The	House	in	Jersey	Street	121
十四	这	房子	在	球衣	街道	-

十四、泽西街121号的房子

['ɛksˈviː] ['rəudə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] -

XV	Rhoda	and	the	Cloak	131
十五	罗达	和	这	披风	-

XV 罗达与斗篷 131

[ˌɛksˈviːˈaɪ]['mɪsɪz] . [vˈreɪn] [æt; ət] [beɪ] -

XVI	Mrs	.	Vrain	at	Bay	141
十六	太太	. 虚拟现实		在	湾	-

第十六任弗雷恩夫人，位于141号湾

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ][dɪˈnaɪəl] -

A	Denial	151
一个	拒绝	-

否认 151

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[huː] [bɔːt] [ðə; ði] [kloʊk] ? -

Who	Bought	the	Cloak	?	160
WHO	买	这	披风	?	-

谁买了这件斗篷？160

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [kaʊnt] - -

XIX	The	Defence	of	Count	Ferruci	169
十九	这	防御	的	数数	-	-

第十九章 费鲁奇伯爵的辩护 169

['eks 'eks][ə; eɪ] [nuː] [dɪˈveləpmənt] -

XX	A	New	Development	179
xx	一个	新的	发展	-

XX 新发展 179

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [tuː] [mʌnθs] [pæs] -

XXI	Two	Months	Pass	187
二十一	二	几个月	经过	-

XXI 两个月过去了 187

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[æt; ət]['bɜːrwɪn]['mænər] -

At	Berwin	Manor	196
在	伯温	庄园	-

在伯温庄园 196

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['θiːəri] -

A	Startling	Theory	206
一个	令人震惊	理论	-

一个惊人的理论 206

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] ['luːʃən] [ɪz] [sər'praɪzd] -

XXIV	Lucian	Is	Surprised	215
二十四	卢西安	是	惊讶	-

XXIV 卢西安感到惊讶 215

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV
25

二十五

[ə; eɪ][dɑːrk][plɑːt] -

A	Dark	Plot	224
一个	黑暗的	阴谋	-

黑暗阴谋 224

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

XXVI
26

二十六

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [waɪf] -

The	Other	Man's	Wife	233
这	其他	男人的	妻子	-

别人的妻子 233

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] -

XXVII	A	Confession	241
xxvii	一个	忏悔	-

第二十七章 忏悔录 241

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] -

The	Name	of	the	Assassin	252
这	姓名	的	这	刺客	-

刺客之名 252

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] [lɪŋk] [sets] [ə; eɪ][træp] -

XXIX	Link	Sets	a	Trap	262
二十九	关联	套	一个	陷阱	-

XXIX 链接设下陷阱 262

[ɛ.ksɛ.ksɛks] [huː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] -

XXX	Who	Fell	into	the	Trap	272
XXX	WHO	费尔	进入	这	陷阱	-

XXX 谁落入了陷阱 272

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'feʃ(ə)n] -

XXXI	A	Strange	Confession	282
xxxi	一个	奇怪的	忏悔	-

XXXI 一个奇怪的自白 282

[ˌɛks'ɛks'tuː]

XXXII
xxxii

XXXII

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ([kən'tɪnjuːd]) -
The Confession (continued) 291
这 忏悔 (持续) -

忏悔录（续）291

[ˌɛks'ɛks'θriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[wʌt] ['rəudə] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] -
What Rhoda Had to Say 301
什么 罗达 有 到 说 -

罗达说的话 301

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] -
The End of It All 310
这 结尾 的 它 全部 -

一切的终结 310

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['siːkrət]
THE BISHOP'S SECRET
这 主教的 秘密

主教的秘密

[baɪ] ['fəː^əs] [hjuːm]
By Fergus Hume
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] - ['entər]['mɪsɪz] ['pænziː] [æz; əz] ['kɔːrəs] -
I ' Enter Mrs Pansey As Chorus '
我 - 进入 太太 潘西 作为 合唱 -

我"潘西夫人作为合唱队成员出场"

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] ['wɑːntɪd]
The Bishop Is Wanted
这 主教 是 通缉

主教被通缉

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] ['hæpənz]
The **Unforeseen** **Happens**
这 意外 发生

意想不到的事情总会发生

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv]['mɪstər] -
The **Curiosity** **Of** **Mr** **Cargrim**
这 好奇心 的 先生 -

卡格林先生的好奇心

['tʃæptər] [viː][ðə; ði]['dɜːrbi] ['wɪnər]
CHAPTER **V** **The** **Derby** **Winner**
章 V 这 德比 优胜者

第五章 德比大赛冠军

['tʃæptər] ['vaɪ, ˈviː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːr]
The **Man** **With** **The** **Scar**
这 男人 和 这 瘢痕

疤面人

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
An **Interesting** **Conversation**
一个 有趣的 对话

一次有趣的对话

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt]
On **Saturday** **Night**
在 周六 夜晚

周六晚上

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃər]
An **Exciting** **Adventure**
一个 激动人心 冒险

一场激动人心的冒险

['tʃæptər] [eks] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪnstər]

CHAPTER	X	Morning	Service	In	The	Minster
章	X	早晨	服务	在	这	部长

第十章 教堂晨祷

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [mɪs] - ['lʌntʃən] - ['pɑːrti]

CHAPTER	XI	Miss	Whichello's	Luncheon	-	party
章	十一	错过	-	午餐	-	派对

第十一章 惠切洛小姐的午餐聚会

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [bel] ['mɔsk] [peɪz] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

CHAPTER	XII	Bell	Mosk	Pays	A	Visit
章	十二	钟	莫斯科	支付	一个	访问

第十二章 贝尔·莫斯科来访

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt]

A	Stormy	Night
一个	暴风雨	夜晚

暴风雨之夜

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - ['ruːmər] [fʊl] [ʌv; əv] [tʌŋz] -

CHAPTER	XIV	'	Rumour	Full	Of	Tongues	'
章	十四	-	谣言	满的	的	方言	-

第十四章 “流言蜚语”

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [rɪŋ]

The	Gipsy	Ring
这	吉普赛人	戒指

吉普赛戒指

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] [ɪn'spektər] ['tɪŋklər]

The	Zeal	Of	Inspector	Tinkler
这	热情	的	检查员	廷克勒

廷克勒探长的热情

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] ['klerɪkl] [dɪ'tektɪv]

A	Clerical	Detective
一个	文员	侦探

文员侦探

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:rpæθ]
The **Chaplain** **On** **The** **Warpath**
这 牧师 在 这 战争之路

战路上的牧师

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [rɪ'kwest]
The **Bishop's** **Request**
这 主教的 要求

主教的请求

['tʃæptər] ['eks 'eks] ['mʌðər] ['dʒeiəl]
CHAPTER **XX** **Mother** **Jael**
章 xx 母亲 雅埃尔

第二十章 雅珥母亲

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]['mɪsɪz] - ['festɪvl; 'festəvəl]
CHAPTER **XXI** **Mrs** **Pansey's** **Festival**
章 二十一 太太 - 节日

第二十一章 潘西太太的节日

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['mɪstər]['mɔsk][ɪz] [ˌɪndɪ'skri:t]
Mr **Mosk** **Is** **Indiscreet**
先生 莫斯科 是 轻率

莫斯克先生不谨慎

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]
In **The** **Library**
在 这 图书馆

在图书馆

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'sə:ts] [hɪm'self]
The **Bishop** **Asserts** **Himself**
这 主教 断言 他本人

主教表明立场

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['mɪstər]['bɔ:ltɪk] , ['mɪʃəneri]
Mr **Baltic** **,** **Missionary**
先生 波罗的海， 传教士

波罗的海先生，传教士

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][sɜːr] ['hæri] [breɪs]
The **Amazement** **Of** **Sir** **Harry** **Brace**
这 惊愕 的 先生 哈里 支撑

哈里·布雷斯爵士的惊叹

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

[wʌt] ['mʌðər] ['dʒeiəl] [nuː]
What **Mother** **Jael** **Knew**
什么 母亲 雅埃尔 知道

雅亿母亲知道什么

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['geɪbriəl]
The **Return** **Of** **Gabriel**
这 返回 的 加布里埃尔

加百列的回归

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['pɛndəl]
The **Confession** **Of** **Bishop** **Pendle**
这 忏悔 的 主教 彭德尔

彭德尔主教的忏悔录

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] ['blækmeɪl]
CHAPTER **XXX** **Blackmail**
章 XXX 勒索

第三十章 勒索

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

['mɪstər]['bɔːltɪk][ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
Mr **Baltic** **On** **The** **Trail**
先生 波罗的海 在 这 踪迹

波罗的海先生在路上

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

[ðə; ði][i'niʃəls]
The **Initials**
这 首字母

首字母缩写

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

['mɪstər]['bɔːltɪk][ɪk'spleɪnz] [hɪm'self]
Mr **Baltic** **Explains** **Himself**
先生 波罗的海 解释 他本人

波罗的海先生解释道

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn]
The **Wages** **Of** **Sin**
这 工资 的 罪

罪的代价

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['geɪbriəl]
The **Honour** **Of** **Gabriel**
这 荣誉 的 加布里埃尔

加百列的荣耀

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv]['mɪsɪz]['pɛndəl]
The **Rebellion** **Of** **Mrs** **Pendle**
这 叛乱 的 太太 彭德尔

彭德尔太太的叛乱

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] ['diː] [eks] -
CHAPTER **XXXVII** **Dea** **Ex** **Machinâ**
章 xxxvii 数据包络分析 前任 -

第三十七章 Dea Ex Machina

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER **XXXVIII**
章 38

第三十八章

['eksɪt]['mɪstər] -
Exit **Mr** **Cargrim**
出口 先生 -

卡格里姆先生请退

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
CHAPTER **XXXIX**
章 xxxix

第三十九章

['ɔlz]
All's
一切

一切

[wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel]
Well That Ends Well
出色地 那 结束 出色地

结局不错

[ðə; ði]['oʊp(ə)l] ['sɜ:rpənt]
THE OPAL SERPENT
这 蛋白石 蛇

蛋白石蛇

[baɪ] ['fə:^əs] [hju:m]
By Fergus Hume
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [dɑ:n] ['kwiksət] [ɪn] ['lʌndən]
I . DON QUIXOTE IN LONDON
我 . 大学教师 堂吉诃德 在 伦敦

一、《堂吉诃德在伦敦》

[i:] .
II .
二 .

二、

['debrə; 'debərə][dʒʌŋk] , [dju:'enə]
DEBORAH JUNK , DUENNA
黛博拉 垃圾 , 保姆

黛博拉·琼克，杜埃纳

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌdʌlsi'niə] [ʌv; əv] ['gwɪn] [stri:t]
DULCINEA OF GWYNNE STREET
杜尔西内亚 的 格温 街道

格温街的杜尔西内亚

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˌʌnfɔ:r'si:n]
THE UNFORESEEN
这 意外

不可预见的

[vi:] . ['trʌb(ə)l]
V . TROUBLE
V . 麻烦

五、麻烦

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

A	NOISE	IN	THE	NIGHT
一个	噪音	在	这	夜晚

夜里的声响

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [naɪt]

A	TERRIBLE	NIGHT
一个	糟糕的	夜晚

糟糕的一夜

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊri]

THE	VERDICT	OF	THE	JURY
这	判决	的	这	陪审团

陪审团的裁决

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [er]

CASTLES	IN	THE	AIR
城堡	在	这	空气

空中楼阁

[eks] . [ə; eɪ] [boʊlt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bluː]

X	.	A	BOLT	FROM	THE	BLUE
X	.	一个	螺栓	从	这	蓝色的

X. 晴天霹雳

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['kʊku:] [ɪn] [ðə; ði] [nest]
A **CUCKOO** **IN** **THE** **NEST**
一个 布谷鸟 在 这 巢

巢中的杜鹃鸟

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [nu:] [laɪf]
THE **NEW** **LIFE**
这 新的 生活

新生活

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [vju:z]
THE **DETECTIVE'S** **VIEWS**
这 侦探的 浏览

侦探的观点

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[heɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər]
HAY'S **LITTLE** **DINNER**
干草的 小的 晚餐

海伊的小晚餐

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [nu:] [klu:]
A **NEW** **CLUE**
一个 新的 线索

一条新线索

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['sɪlviːəz] ['θiːəri]

SYLVIA'S	THEORY
西尔维娅的	理论

西尔维娅的理论

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[hɜːrdz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

HURD'S	INFORMATION
赫德的	信息

赫德的信息

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[æt; ət] ['kraɪstʃɜːrtʃ] , [hænts]

AT	CHRISTCHURCH	,	HANTS
在	基督城	,	汉斯

汉普郡基督城

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['kæptɪn] ['dʒɛsəp]

CAPTAIN	JESSOP
队长	杰索普

杰索普船长

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ]

PART	OF	THE	TRUTH
部分	的	这	真相

部分真相

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[mɪs] [tʃænz] ['pɑːrti]

MISS	QIAN'S	PARTY
错过	钱的	派对

钱小姐的派对

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['fɜːrðər] ['evɪdəns]
FURTHER **EVIDENCE**
更远 证据

更多证据

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[wʌt] [pæʃ] [sed]
WHAT **PASH** **SAID**
什么 帕什 说

帕什说了什么

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ˈmɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[krɪl]
KRILL
磷虾

虾

[æt; ət] [beɪ]
AT **BAY**
在 湾

处于劣势

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ə; eɪ] [ˈkruːəl] [ˈwʊmən]
A **CRUEL** **WOMAN**
一个 残忍的 女士

一个残忍的女人

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
A **FINAL** **EXPLANATION**
一个 最终的 解释

最后说明

[ə; eɪ] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
A **COIN** **OF** **EDWARD** **VII** **.**
一个 硬币 的 爱德华 七 .

爱德华七世时期的一枚硬币。

[ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] ['stɔːri]
A **DETECTIVE** **STORY**
一个 侦探 故事

侦探故事

['fə:^əs] [hju:m]
Fergus **Hume**
弗格斯 休谟

弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] ['sɛvən]
I **.** **The** **Christmas** **Tree** **7**
我 . 这 圣诞节 树 7

一、圣诞树 7

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] -
An **Anonymous** **Letter** **16**
一个 匿名的 信 -

一封匿名信 16

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər] -
A **Mysterious** **Visitor** **26**
一个 神秘 游客 -

神秘访客 26

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] -
The **Churchyard** **37**
这 墓地 -

墓地 37

[vi:] . ['æftərwərdz] -
V **.** **Afterwards** **46**
V . 然后 -

V. 之后 46

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [æn] -
The **Case** **Against** **Anne** **55**
这 案件 反对 安妮 -

针对安妮的指控 55

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['ɑ:lɪvər] ['mɔrli] -
Oliver **Morley** **65**
奥利弗 莫利 -

奥利弗·莫利 65

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] -
The **Irony** **of** **Fate** **74**
这 讽刺 的 命运 -

命运的讽刺 74

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] -
A **Strange** **Discovery** **84**
一个 奇怪的 发现 -

奇异的发现 84

[eks] . [ɑ:n][ə; eɪ] [freʃ] [treɪl] -
X **.** **On** **a** **Fresh** **Trail** **96**
X . 在 一个 新鲜的 踪迹 -

X. 踏上新的征程 96

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['prɪnses] - -
Princess **Karacsay** **106**
公主 - -

卡拉赛公主 106

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['mɪsɪz] . ['pæriz] [ti:] -
Mrs **.** **Parry's** **Tea** **118**
太太 . 格挡 茶 -

帕里太太的下午茶 118

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['mɪsɪz] . - [ri:ə'pɪəz] -
Mrs **.** **Benker** **Reappears** **129**
太太 . - 再次出现 -

本克夫人再次出现 129

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['treʒər]	[troʊv]	-
Treasure	**Trove**	**139**
宝藏	宝库	-

宝藏139

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[æn; ən]	['ɔːkwərd]	['ɪntərvjuː]	-
An	**Awkward**	**Interview**	**148**
一个	尴尬的	面试	-

尴尬的面试 148

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['hæpənz]	-
The	**Unexpected**	**Happens**	**159**
这	意外	发生	-

意外发生 159

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	-
Part	**of**	**the**	**Truth**	**169**
部分	的	这	真相	-

部分真相 169

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[wʌt]	['hæpənd]	[nekst]	-
What	**Happened**	**Next**	**180**
什么	发生	下一个	-

接下来发生了什么 180

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði]	[kluː]	[liːdz]	[tuː; tə]	['lʌndən]	-
The	**Clue**	**Leads**	**to**	**London**	**190**
这	线索	线索	到	伦敦	-

线索指向伦敦 190

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['meni]	[ə; eɪ]	[slɪp]	-	[twɪkst]	[kʌp]	[ænd; ənd]	[lɪp]	-
Many	**a**	**Slip**	**'**	**Twixt**	**Cup**	**and**	**Lip**	**201**
许多	一个	滑	-	中间	杯子	和	唇	-

许多滑倒"杯与唇之间 201

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæst] -

A	Story	of	the	Past	212
一个	故事	的	这	过去的	-

过去的故事 212

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ˈɑːlgəz] [ˈevɪdəns] -

Olga's	Evidence	223
奥尔加的	证据	-

奥尔加的证据 223

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[mɑːrk] [deɪn] -

Mark	Dane	233
标记	丹恩	-

马克·丹恩 233

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] -

A	Rat	in	a	Corner	245
一个	鼠	在	一个	角落	-

角落里的老鼠 245

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] -

A	Catastrophe	259
一个	灾难	-

灾难 259

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] -

The	End	of	the	Trouble	272
这	结尾	的	这	麻烦	-

麻烦的终结 272

[ðə; ðɪ] [ˈpeɪgənz] [kʌp]

THE	PAGAN'S	CUP
这	异教徒的	杯子

异教徒之杯

[baɪ] ['fə:^əs] [hju:m]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ]['mɑ:dərn][ɑ:r'keɪdiə][wʌn]
I **.** **A** **Modern** **Arcadia** **1**
我 . 一个 现代的 阿卡迪亚 1

一、现代阿卡迪亚 1

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði][kru:'seɪdɜ-z] - ['tʃæp(ə)l] -
The **Crusaders** **'** **Chapel** **14**
这 十字军战士 - 教堂 -

十字军礼拜堂 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] -
The **Lady** **of** **the** **Manor** **28**
这 女士 的 这 庄园 -

庄园女主人 28

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑ:rti] -
The **Dinner** **-** **Party** **42**
这 晚餐 - 派对 -

晚宴 42

[vi:] . ['lʌvz] [jʌŋ] [dri:m] -
V **.** **Love's** **Young** **Dream** **58**
V . 爱的 年轻的 梦 -

V. 爱的青春之梦 58

['vaɪ, 'vi:] . ['trʌb(ə)l] -
VI **.** **Trouble** **71**
六年级 . 麻烦 -

六、麻烦71

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] -
A **Nine** **Days** **'** **Wonder** **87**
一个 九 天 - 想知道 -

九日奇迹 87

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

-	[dɪˈfens]	-
Haverleigh's	Defence	101
-	防御	-

哈弗利辩护入门

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ][bæd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] -

A	Bad	Reputation	113
一个	坏的	名声	-

不良名声 113

[eks] . [ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv]['saɪləns] -

X	.	The	Price	of	Silence	126
X	.	这	价格	的	沉默	-

X. 沉默的代价 126

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ðɪ] ['lʌndən] [dɪ'tektɪv] -

The	London	Detective	140
这	伦敦	侦探	-

伦敦侦探140

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz] -

A	Surprise	154
一个	惊喜	-

惊喜 154

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɑːkjumənt] -

An	Interesting	Document	168
一个	有趣的	文档	-

一份有趣的文档 168

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['miːtɪŋ] -

An	Unexpected	Meeting	183
一个	意外	会议	-

一次意外的相遇 183

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] -

A	New	Complication	198
一个	新的	并发症	-

新的复杂功能 198

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['sɪbəlz] ['vɪzɪtər] -

Sybil's	Visitor	214
西比尔的	游客	-

西比尔的访客 214

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[lɔːrd] - [ɪk'spleɪnz] -

Lord	Kilspindie	Explains	227
主	-	解释	-

基尔斯平迪勋爵解释227

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] -

A	Miracle	242
一个	奇迹	-

奇迹242

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] -

A	Story	of	the	Past	257
一个	故事	的	这	过去的	-

往事回顾 257

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['mɪsɪz]['geɪbriːəlz]['siːkrət] -

Mrs	Gabriel's	Secret	276
太太	加百列的	秘密	-

加布里埃尔太太的秘密 276

[ðə; ði]['sɑːləteri][fɑːrm]

The	Solitary	Farm
这	孤	农场

孤独的农场

[baɪ] ['fə:^əs] [hju:m]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['sɪri:z]
The **Domain** **of** **Ceres**
这 领域 的 谷神星

谷神星的领域

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] - - -
The **Wooin** **'** **o't**
这 - - -

求爱

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði]['tɑ:rdi] ['lʌvər]
The **Tardy** **Lover**
这 迟迟 情人

迟到的情人

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] ['sʌd(ə)n] [deθ]
CHAPTER **IV** **Sudden** **Death**
章 第四 突然 死亡

第四章 猝死

['tʃæptər] [vi:][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [kraɪm]
CHAPTER **V** **A** **Mysterious** **Crime**
章 V 一个 神秘 犯罪

第五章 神秘犯罪

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:][ðə; ði] ['ɪŋkwest]
CHAPTER **VI** **The** **Inquest**
章 六年级 这 死因调查

第六章 死因调查

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ˈsɪrəl][ænd; ənd] ['belə]
CHAPTER **VII** **Cyril** **and** **Bella**
章 七 西里尔 和 贝拉

第七章 西里尔和贝拉

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [waɪf]
The **Witch** **-** **Wife**
这 巫婆 - 妻子

女巫之妻

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] -
The **Coming** **of** **Durgo**
这 未来 的 -

杜尔戈的到来

['tʃæptər] [eks][ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['miːtɪŋ]
CHAPTER **X** **A** **Lover's** **Meeting**
章 X 一个 恋人的 会议

第十章 恋人相遇

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
A **Recognition**
一个 认出

认可

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['sɪrəlz] ['stɔːri]
CHAPTER **XII** **Cyril's** **Story**
章 十二 西里尔的 故事

第十二章 西里尔的故事

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['mɪsɪz] . ['tʌŋks] - [dɪ'skʌvəri]
Mrs **.** **Tunks** **'** **Discovery**
太太 . 坦克 - 发现

唐克斯太太的发现

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[wʌt] ['sailəs] [pens] [nuː]
What **Silas** **Pence** **Knew**
什么 西拉斯 彭斯 知道

西拉斯·彭斯知道些什么

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
CHAPTER **XV** **Durgo** **,** **the** **Detective**
章 十五 - , 这 侦探

第十五章 侦探杜尔戈

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ðɪ]['pepərz]
The **Papers**
这 文件

文件

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]
A **Confession**
一个 忏悔

忏悔

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ðɪ] [goʊst]
The **Ghost**
这 鬼

幽灵

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[æn; ən] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n]
An **Awkward** **Position**
一个 尴尬的 位置

尴尬的处境

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[ðə; ðɪ]['mæstər] [mə'dʒɪʃn]
The **Master** **Magician**
这 掌握 魔术师

魔法大师

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

[ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt]
A **Desperate** **Attempt**
一个 绝望的 试图

孤注一掷的尝试

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['mɪsɪz] . - [rɪ'pentəns]
Mrs **.** **Vand's** **Repentance**
太太 . - 悔改

范德夫人的忏悔

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[wʌt] [luːk] ['tʌŋks] [sɔː]
What Luke Tunks Saw
什么 卢克 坦克 锯

卢克·唐克斯看到了什么

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri]
A Remarkable Discovery
一个 卓越 发现

一项非凡的发现

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[rʌn] [tuː; tə] [ɜːrθ]
Run to Earth
跑步 到 地球

奔向地球

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɜːrd(ə)n]
A WOMAN'S BURDEN
一个 女性的 负担

女人的负担

[baɪ] ['fəː^əs] [hjuːm]
By Fergus Hume
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['proʊlɔːg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] [kwɪr] [əd'ventʃər]
CHAPTER I . A QUEER ADVENTURE
章 我 . 一个 酷儿 冒险

第一章 一段奇特的冒险

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'reɪndʒmənt]
A STRANGE ARRANGEMENT
一个 奇怪的 安排

奇怪的安排

[pɑːrt] [aɪ] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

['tʃæptər] [aɪ] . ['mɪsɪz] .
CHAPTER **I** **.** **MRS** **.**
章 我 . 太太 .

第一章 夫人

['dækəɹ] ['dɛroʊ]
DACRE **DARROW**
达克 达罗

达克雷·达罗

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [red] [ræg] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊl]
A **RED** **RAG** **TO** **A** **BULL**
一个 红色的 抹布 到 一个 公牛

一块红布引来公牛

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['pɑːvərti] [hɔːl]
POVERTY **HALL**
贫困 大厅

贫民院

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['mɪstər] . ['bɑːrtənz] ['vɪzɪtər]
MR **.** **BARTON'S** **VISITOR**
先生 . 巴顿的 游客

巴顿先生的访客

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz]
V **.** **BEHIND** **THE** **SCENES**
V . 在后面 这 场景

五、幕后花絮

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dɛroʊz]	['bɑːmʃel]
DARROW'S	**BOMBSHELL**
达罗的	重磅炸弹

达罗的重磅炸弹

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]
IN	**THE**	**WOODS**
在	这	树林

在树林里

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

['ʃɔːrti]
SHORTY
矮个子

矮子

['tʃæptər]	[ˌaɪ'ɛks]	.
CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði]	['ʃædoʊ]
THE	**SHADOW**
这	阴影

阴影

['tʃæptər]	[eks]	.	[ðə; ði]	['skwaɪərz]	['siːkrət]
CHAPTER	**X**	**.**	**THE**	**SQUIRE'S**	**SECRET**
章	X	.	这	乡绅的	秘密

第十章 侍从的秘密

['tʃæptər]	[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	.
CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ʌn'mæskt]
UNMASKED
揭开面纱

揭面

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

['mɪriəm]	[kiːps]	[æn; ən]	[ə'pɔɪntmənt]
MIRIAM	**KEEPS**	**AN**	**APPOINTMENT**
米里亚姆	保持	一个	预约

米里亚姆赴约了

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dɛroʊ] [bɪ'kʌmz] [rɪ'fræktəri]
DARROW **BECOMES** **REFRACTORY**
达罗 变成 耐火

达罗变得难治

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ɑːn] ['krɪsməs] [naɪt]
ON **CHRISTMAS** **NIGHT**
在 圣诞节 夜晚

圣诞夜

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndər]
A **NINE** **DAYS** **'** **WONDER**
一个 九 天 - 想知道

九日奇迹

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['femənɪn] [dɪ'ploʊməsi]
A **LITTLE** **FEMININE** **DIPLOMACY**
一个 小的 女性 外交

一点女性外交

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] ['roʊmən] ['fɑːðər]
A **ROMAN** **FATHER**
一个 罗马 父亲

一位罗马教父

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['mɪriəm]
THE **REWARD** **OF** **MIRIAM**
这 报酬 的 米里亚姆

米利暗的奖赏

[pɑːrt] [iː] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

['tʃæptər] [aɪ] . 5A ， ['roʊzəri] ['mænʃnz]
CHAPTER I . 5A , ROSARY MANSIONS
章 我 . 5A ， 念珠 豪宅

第一章 5A，玫瑰经大厦

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['dʒeibez] [.redi'vaivəs]
JABEZ REDIVIVUS
贾贝兹 重生

JABEZ REDIVUS

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[pɑːrsliːz] ['pɹoʊtəˌʒeɪ]
PARSLEY'S PROTÉGÉ
欧芹的 门徒

欧芹的门徒

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['dɪkiz] [dɪ'skʌvəri]
DICKY'S DISCOVERY
迪基的 发现

迪基的发现

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [dʒʌst] [ɪn] [taɪm]
V . JUST IN TIME
V . 只是 在 时间

五、及时

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[sʌm; səm] ['mjuːtʃuəl] ['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]
SOME MUTUAL COMPLIMENTS AND A CONFESSION
一些 相互的 赞美 和 一个 忏悔

互相赞美和坦白

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dɛroʊ] ['sɪmpəθaɪz]
DARROW **SYMPATHISES**
达罗 表示同情

达罗表示同情

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['pɑːrsli] [siːz] [ə; eɪ] [goʊst]
PARSLEY **SEES** **A** **GHOST**
香菜 看到 一个 鬼

欧芹看到了鬼魂

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[mɔːr] ['trʌb(ə)l]
MORE **TROUBLE**
更多的 麻烦

更多麻烦

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['meɪdʒɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
THE **MAJOR'S** **POINT** **OF** **VIEW**
这 专业的 观点 的 看法

少校的观点

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] [depθs]
IN **THE** **DEPTHS**
在 这 深度

在深处

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['dʒeibez] [siːks] [æn; ən] [oʊld] [frend]
JABEZ **SEEKS** **AN** **OLD** **FRIEND**
贾贝兹 寻找 一个 老的 朋友

贾贝兹寻找一位老朋友

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['dʒerəld] ['ɑ:rkəl]
THE **END** **OF** **GERALD** **ARKEL**
这 结尾 的 杰拉尔德 阿尔克尔

杰拉尔德·阿克尔的终结

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈvi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔ:ri] ['kwɪrli] [toʊld]
A **QUEER** **STORY** **QUEERLY** **TOLD**
一个 酷儿 故事 奇怪地 讲述

一个酷儿故事，以酷儿的方式讲述

['epɪlɔ:g] .
EPILOGUE **.**
结语 .

结语。

[ðə; ði] ['mændərɪnz] [fæn]
THE **MANDARIN'S** **FAN**
这 普通话的 扇子

普通话的扇子

[baɪ] ['fə:^əs] [hju:m]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] .
CHAPTER **.**
章 .

章。

[peɪdʒ] .
PAGE **.**
页 .

页。

[aɪ] . [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [wʌn]
I **.** **THE** **ADVERTISEMENT** **1**
我 . 这 广告 1

一、广告 1

[i:] . ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
II **.** **DR** **.**
三 . 博士 .

二、博士

[fɔ:rdʒ] -
FORGE **13**
锻造 -

锻造 13

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[mɪs] [wɔːrf]
MISS **WHARF**
错过 码头

码头小姐

[æt; ət] [hoʊm] -
AT **HOME** **27**
在 家 -

在家 27

[ˌaɪ ˈviː] . ['ruːpərts] ['siːkrət] -
IV **.** **RUPERT'S** **SECRET** **40**
第四 . 鲁珀特的 秘密 -

IV. 鲁珀特的秘密 40

[viː] . [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [fæn] -
V **.** **CONCERNING** **THE** **FAN** **53**
V . 有关 这 扇子 -

五、关于风扇 53

['vaɪ, 'viː] . - ['stɔːri] -
VI **.** **URGH'S** **STORY** **65**
六年级 . - 故事 -

六、乌尔格的故事 65

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] -
THE **WARNING** **78**
这 警告 -

警告 78

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] -
THE **BEGINNING** **OF** **THE** **BALL** **90**
这 开始 的 这 球 -

球赛90的开始

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] -
THE **END** **OF** **THE** **BALL** **104**
这 结尾 的 这 球 -

球的终结 104

[eks] . [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [keɪs] -
X **.** **A** **MYSTERIOUS** **CASE** **118**
X . 一个 神秘 案件 -

X. 神秘案件 118

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði]['kæntənˌ'kæntɑːn] [əd'ventʃər] -
THE **CANTON** **ADVENTURE** **132**
这 广州 冒险 -

广州奇遇记 132

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] -
AT **THE** **INQUEST** **147**
在 这 死因调查 -

调查报告第147页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [wɪl] -
THE **WILL** **160**
这 将要 -

遗嘱 160

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['letər] -
A **MYSTERIOUS** **LETTER** **172**
一个 神秘 信 -

一封神秘的信 172

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['rɑːðərhaɪð] [den] -
THE **ROTHERHITHE** **DEN** **185**
这 罗瑟希德 丹 -

罗瑟希斯巢穴 185

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [fæn] ['mɪstəri] -
THE **FAN** **MYSTERY** **196**
这 扇子 神秘 -

风扇之谜 196

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns] -
A **DISAPPEARANCE** **208**
一个 消失 -

失踪 208

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [sər'praɪz] -
A **SURPRISE** **220**
一个 惊喜 -

惊喜 220

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] -
A **VISITOR** **232**
一个 游客 -

访客 232

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['mændərɪn] [ɪk'spleɪnz] -
THE **MANDARIN** **EXPLAINS** **244**
这 普通话 解释 -

普通话解释244

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[huː] [ɪz] ['gɪlti] ? -
WHO **IS** **GUILTY** **?** **259**
WHO 是 有罪的 ? -

谁是罪犯？259

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['æftər] [ɪ'vents] -
AFTER **EVENTS** **274**
后 活动 -

事件之后 274

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [tʃeɪs] -
THE **CHASE** **287**
这 追赶 -

追逐 287

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [fʊlˈfɪld] [ˈprɑːfəsi] -
THE **FULFILLED** **PROPHECY** **300**
这 已完成 预言 -

已实现的预言 300

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [pɜːrˈdɪʃn]
A **SON** **OF** **PERDITION**
一个 儿子 的 毁灭

毁灭之子

[æn; ən] [əˈkʌlt] [ˈroʊmæns]
AN **OCCULT** **ROMANCE**
一个 神秘学 浪漫

一部神秘爱情故事

[baɪ] [ˈfəːˆəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [lʌv] [ɪn] [ˈaɪdlnəs] [wʌn]
I **.** **Love** **in** **Idleness** **1**
我 . 爱 在 懒惰 1

一、闲暇中的爱 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] -
The **Prophecy** **16**
这 预言 -

预言16

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] -
The **Fulfilment** **31**
这 履行 -

实现 31

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˈplɑːtɪŋ] -
Plotting **47**
绘制 -

绘制 47

[viː] . [ðə; ði] ['miːtɪŋ] -

V	.	The	Meeting	66
V	.	这	会议	-

五、会议 66

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] -

A	Conversation	83
一个	对话	-

对话 83

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] -

Behind	the	Scenes	99
在后面	这	场景	-

幕后花絮 99

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] -

Love's	Young	Dream	112
爱的	年轻的	梦	-

爱情的青春之梦 112

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] -

The	Warning	128
这	警告	-

警告 128

[eks] . [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] -

X	.	In	Cornwall	144
X	.	在	康沃尔郡	-

X. 在康沃尔郡 144

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði]['spaɪdər][ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ] -

The	Spider	and	the	Fly	160
这	蜘蛛	和	这	飞	-

蜘蛛与苍蝇 160

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[smɔːl] [bɪr] [ˈkrɔniklz] -

Small	Beer	Chronicles	177
小的	啤酒	编年史	-

小啤酒编年史 177

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ˈfɜːrðər] [smɔːl] [bɪr] [ˈkrɔniklz] -

Further	Small	Beer	Chronicles	196
更远	小的	啤酒	编年史	-

《小啤酒编年史》第196期

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] -

Preparation	215
准备	-

准备工作 215

[ˈɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [træns] -

The	Trance	231
这	发呆	-

恍惚231

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] -

The	Disciple	of	Love	248
这	弟子	的	爱	-

爱的门徒 248

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv] [heɪt] -

The	Disciple	of	Hate	267
这	弟子	的	恨	-

仇恨的门徒 267

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] -

The	Night	Before	282
这	夜晚	前	-

前夜282

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] -
The **Morning** **After** **298**
这 早晨 后 -

第二天早晨 298

[ˈeks ˈeks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] -
The **Unexpected** **317**
这 意外 -

意外317

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [tʃɔɪs] -
The **Choice** **333**
这 选择 -

选择 333

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[raɪt] [ɪz] [maɪt] -
Right **is** **Might** **350**
正确的 是 可能 -

右边是 5 月 350 日

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [straɪf] -
The **Eternal** **Strife** **368**
这 永恒 冲突 -

永恒的纷争 368

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[dɑːn] -
Dawn **386**
黎明 -

黎明386

[ðə; ði] [red] [ˈwɪndoʊ]
THE **RED** **WINDOW**
这 红色的 窗户

红色窗户

[baɪ] ['fə:^əs] [hju:m]

By	Fergus	Hume
经过	弗格斯	休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] . ['kɒmreɪdz] [naɪn]

I	.	Comrades	9
我	.	同志们	9

一、同志9

[i:] .

II	.
二	.

二、

[sɜ:r]['saɪmən] [gɔ:r] -

Sir	Simon	Gore	23
先生	西蒙	血块	-

西蒙·戈尔爵士 23

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [wɪl] -

The	Will	38
这	将要	-

遗嘱38

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] -

A	Strange	Adventure	50
一个	奇怪的	冒险	-

奇异冒险 50

[vi:] . [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] -

V	.	Lost	in	the	Darkness	64
V	.	丢失的	在	这	黑暗	-

V. 迷失在黑暗中 64

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['dʒentlwʊmən] -

A	Maiden	Gentlewoman	77
一个	少女	淑女	-

一位少女绅士 77

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[bɜ'nɑ:rdz] [frendz] -
Bernard's **Friends** **90**
伯纳德的 朋友们 -

伯纳德的朋友们 90

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[bɜ'nɑ:rdz] ['enəmi] -
Bernard's **Enemies** **103**
伯纳德的 敌人 -

伯纳德的敌人 103

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[æt; ət] [koʊv] ['kæs(ə)l] -
At **Cove** **Castle** **115**
在 海湾 城堡 -

在科夫城堡 115

[eks] . [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] -
X **.** **A** **Statement** **of** **the** **Case** **129**
X . 一个 陈述 的 这 案件 -

X. 案情陈述 129

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['mɪsɪz] . ['gɪlˌrɔɪz] [pæst] -
Mrs **.** **Gilroy's** **Past** **142**
太太 . 吉尔罗伊的 过去的 -

吉尔罗伊夫人的过去 142

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [nu:] [peɪdʒ] -
The **New** **Page** **155**
这 新的 页 -

新页面 155

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] -
A **Consultation** **170**
一个 咨询 -

咨询 170

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[lʌv] [ɪn]['eksaɪl] -
Love **in** **Exile** **183**
爱 在 流亡 -

流亡之恋 183

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði][pæst][ʌv; əv] ['ælɪs] -
The **Past** **of** **Alice** **195**
这 过去的 的 爱丽丝 -

爱丽丝的过去 195

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] -
The **Unexpected** **208**
这 意外 -

意外208

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði]['daɪəri] -
The **Diary** **221**
这 日记 -

日记 221

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

- ['stɔːri] -
Tolomeo's **Story** **232**
- 故事 -

托勒密的故事 232

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[plɑːts][ænd; ənd] [kaʊntɚˌplɑːts] -
Plots **and** **Counterplots** **245**
图表 和 反制计划 -

阴谋与反阴谋 245

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] -
A **Confession** **259**
一个 忏悔 -

忏悔录 259

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[jʌŋ] [ˈdʒuːdəs] -
Young **Judas** **276**
年轻的 犹大 -

年轻的犹大 276

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [truːθ] -
The **Truth** **291**
这 真相 -

真相 291

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] -
A **Year** **Later** **309**
一个 年 之后 -

一年后 309

[ðə; ði] [ˈhɑːrləkwɪn] [ˈoʊp(ə)l]
THE **HARLEQUIN** **OPAL**
这 小丑 蛋白石

丑角蛋白石

[ə; eɪ] [ˈroʊmæns]
A **ROMANCE**
一个 浪漫

一段浪漫故事

[ˈfəːˆəs] [hjuːm]
Fergus **Hume**
弗格斯 休谟

弗格斯·休姆

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . — [tʃʌmz] [wʌn]
I **.** **—** **Chums** **1**
我 . — 伙伴们 1

一、伙伴 1

[iː] . —
II . **—**
二 . —

二、—

[ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [stoʊn] -
The **Devil** **Stone** **27**
这 魔鬼 石头 -

恶魔之石 27

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — " [ðə; ðɪ][boʊ'hiːmiən] " -
III . **—** **"** **The** **Bohemian** **"** **54**
三、 . — " 这 波西米亚 " -

三、《波西米亚人》54

[ˌaɪ 'viː] . —
IV . **—**
第四 . —

四、—

[ɪn][ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] -
In **the** **Track** **of** **Columbus** **78**
在 这 追踪 的 哥伦布 -

沿着哥伦布的足迹 78

[viː] . — [dɑːn] [mi'gel] [ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] -
V . **—** **Don** **Miguel** **Is** **Communicative** **100**
V . — 大学教师 米格尔 是 沟通 -

V.—唐米格尔很健谈 100

['vaɪ, 'viː] . —
VI . **—**
六年级 . —

六、

- - -
Chalchuih **Tlatonac** **125**
- - -

Chalchuih Tlatonac 125

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . —
VII . **—**
七 . —

第七章——

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] -
Dolores **152**
多洛雷斯 -

多洛雷斯 152

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . —
VIII . **—**
八 . —

第八章——

['viːvə; 'vaɪvə] [el] [rɪ'pʌblɪkə] -
Viva **El** **Republica** **177**
维瓦 埃尔 共和国 -

Viva El Republica 177

[ˌaɪ'ɛks] . —
IX . **—**
第九章 . —

九、—

[ðə; ði] [kɔ:l] [tu:; tə] [ɑ:rmz] -
The **Call** **To** **Arms** **201**
这 称呼 到 武器 -

201年的战斗号召

[eks] . — ['pɑ:dreɪ] [ɪg'neɪʃəs] -
X **.** **—** **Padre** **Ignatius** **221**
X . — 神父 伊格内修斯 -

X.— 伊格内修斯神父 221

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . —
XI **.** **—**
十一 . —

十一、

[ðə; ði] ['drɑ:mə] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] -
The **Drama** **of** **Little** **Things** **238**
这 戏剧 的 小的 事物 -

小事的戏剧 238

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . —
XII **.** **—**
十二 . —

十二.—

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] -
A **Strange** **Disappearance** **262**
一个 奇怪的 消失 -

离奇失踪 262

[ðə; ði] ['hɑ:rləkwɪn] ['oʊp(ə)l]
THE **HARLEQUIN** **OPAL**
这 小丑 蛋白石

丑角蛋白石

[ə; eɪ] ['roʊmæns]
A **ROMANCE**
一个 浪漫

一段浪漫故事

[baɪ] ['fə:^əs] [hju:m]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . — [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʌn]
I **.** **—** **Away** **to** **the** **North** **1**
我 . — 离开 到 这 北 1

一、向北行进 1

[iː] . —
II **.** **—**
二 . —

二、—

- -
Acauhtzin **21**
- -

阿考赫津 21

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . —
III **.** **—**
三、 . —

三、—

[dɑːn] [haɪpoʊliːtoʊ] - -
Don **Hypolito** **Xuarez** **37**
大学教师 伊波利托 - -

唐·伊波利托·苏亚雷斯 37

[ˌaɪ ˈviː] . —
IV **.** **—**
第四 . —

四、—

['raɪvlz] -
Rivals **58**
竞争对手 -

对手 58

[viː] . — [ɪn] ['ʃædoʊˌlænd] -
V **.** **—** **In** **Shadowland** **81**
V . — 在 暗影之地 -

V.—在暗影之地81

['vaɪ, 'viː] . —
VI **.** **—**
六年级 . —

六、

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊp(ə)l] -
The **Shrine** **of** **the** **Opal** **104**
这 神社 的 这 蛋白石 -

蛋白石圣殿 104

[ˌviːˌaɪˈaɪ] . —
VII **.** **—**
七 . —

第七章——

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] -
An **Unexpected** **Meeting** **130**
一个 意外 会议 -

一次意外的相遇 130

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . —
VIII **.** **—**
八 . —

第八章——

[æn; ən] ['ɪndiən] ['festɪvl; 'festəvəl] -
An **Indian** **Festival** **153**
一个 印度 节日 -

印度节日 153

[ˌaɪˈɛks] . —
IX **.** **—**
第九章 . —

九、—

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] -
The **Fugitives** **184**
这 逃犯 -

逃亡者 184

[eks] . — ['fɔːrtʃən] [tɜːrnz][hɜːr; hər] [wiːl] -
X **.** **—** **Fortune** **turns** **her** **Wheel** **210**
X . — 财富 转弯 她 车轮 -

X.—命运之轮转动 210

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] -
XI **.** **—** **Away** **to** **the** **Front** **233**
十一 . — 离开 到 这 正面 -

XI.— 客场挑战前线 233

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . —
XII **.** **—**
十二 . —

十二.—

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ɪnˈgeɪdʒmənt] — [nuː] [staɪl] -
A **Naval** **Engagement** **—** **New** **Style** **257**
一个 海军 订婚 — 新的 风格 -

一场海战——新式 257

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . —
XIII **.** **—**
十三 . —

十三.—

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] -
Without **the** **Walls** **278**
没有 这 墙 -

没有围墙 278

[ðə; ði] ['hɑːrləkwɪn] ['oʊp(ə)l]
THE **HARLEQUIN** **OPAL**
这 小丑 蛋白石

丑角蛋白石

[ə; eɪ] ['roʊmæns]
A **ROMANCE**
一个 浪漫

一段浪漫故事

['vɑːljəm] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
Volume **III**
体积 三、

第三卷

[baɪ] ['fəːˆəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . — [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wʌn]
I **.** **—** **Within** **the** **Walls** **1**
我 . — 之内 这 墙 1

一、——墙内 1

[iː] . —
II **.** **—**
二 . —

二、—

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - -
The **Fall** **of** **Janjalla** **22**
这 落下 的 - -

詹加拉陷落 22

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . —
III **.** **—**
三、 . —

三、—

[ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] - -
The **Flight** **to** **Tlatonac** **44**
这 航班 到 - -

飞往特拉托纳克44号航班

[ˌaɪ ˈviː] . —
IV **.** **—**
第四 . —

四、—

[ˈeksɪt] [dɑːn] [frənˈsɪskoʊ][ˈgoʊmɛz] -
Exit **Don** **Francisco** **Gomez** **60**
出口 大学教师 弗朗西斯科 戈麦斯 -

唐·弗朗西斯科·戈麦斯60号出口

[viː] . — [ðə; ði] [ˈɪndiən] [reɪd] -
V **.** **—** **The** **Indian** **Raid** **76**
V . — 这 印度 袭击 -

五、印第安人袭击 76

[ˈvaɪ, ˈviː] . — [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊp(ə)l] -
VI **.** **—** **The** **Luck** **of** **the** **Opal** **96**
六年级 . — 这 运气 的 这 蛋白石 -

六、蛋白石的幸运 96

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

— [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈoʊp(ə)l][flæg] -
— **Under** **the** **Opal** **Flag** **113**
— 在下面 这 蛋白石 旗帜 -

— 在蛋白石旗帜下 113

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . —
VIII : —
八 : —

第八章——

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][sɛntiːətəl] -
The Battle of Centeotl 131
这 战斗 的 中部 -

森特奥特尔战役 131

[ˌaɪˈɛks] . —
IX : —
第九章 : —

九、—

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] -
The Triumph of the Republic 154
这 胜利 的 这 共和国 -

共和国的胜利 154

[eks] . — [ðə; ði]['kænən][roʊd] -
X . — The Canon Road 167
X . — 这 佳能 路 -

X.—佳能路167

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . —
XI : —
十一 : —

十一、

[ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊp(ə)l] -
The Destiny of the Opal 191
这 命运 的 这 蛋白石 -

蛋白石的命运 191

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . —
XII : —
十二 : —

十二.—

[ˌfer'wel] , - ! -
Farewell , Tlatonac ! 219
告别 , - ! -

再见了，特拉托纳克！219

[ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm]
THE THIRD VOLUME
这 第三 体积

第三卷

[baɪ] ['fəː^əs] [hjuːm]
By Fergus Hume
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [æn; ən][oʊld] [frend] , [wʌn]
I . **An** **Old** **Friend** , **1**
我 . 一个 老的 朋友 , 1

一、一位老朋友，1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , -
A **Mysterious** **Communication** , **10**
一个 神秘 沟通 , -

神秘的通讯，10

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['frænsɪs] - , -
The **Revelation** **of** **Francis** **Hilliston** , **19**
这 启示 的 弗朗西斯 - , -

弗朗西斯·希利斯顿的启示录，19

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[wʌt] [əˈkɜːrd] [æt; ət] - , -
What **Occurred** **at** **Horriston** , **27**
什么 发生 在 - , -

霍里斯顿事件，27

[viː] . [ə; eɪ][streɪndʒ] [koʊˈɪnsɪdəns] , -
V . **A** **Strange** **Coincidence** , **37**
V . 一个 奇怪的 巧合 , -

V. 一个奇怪的巧合，37

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[truːθ] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] , -
Truth **is** **Stranger** **than** **Fiction** , **45**
真相 是 陌生人 比 小说 , -

真相往往比小说更离奇，45

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

" [let] ['sliːpɪŋ] [dɔːgz] [laɪ] , " -
" **Let** **Sleeping** **Dogs** **Lie** , **"** **52**
" 让 睡眠 狗 说谎 , " -

《别惹睡狗》，52

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ， -

Both	Sides	of	the	Question	,	61
两个都	侧面	的	这	问题	，	-

问题的正反两面，61

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['mɪsɪz] . ['bezl] ， -

Mrs	.	Bezel	,	67
太太	.	表圈	，	-

贝泽尔夫人，67岁

[eks] . [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪs] ， -

X	.	A	Few	Facts	Connected	with	the	Case	,	78
X	.	一个	很少	事实	连接	和	这	案件	，	-

X. 与本案相关的一些事实，78

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ， -

A	Startling	Discovery	,	86
一个	令人震惊	发现	，	-

一项惊人的发现，86

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ˌrevi'leiʃənz] ， -

Revelations	,	94
启示录	，	-

启示录94

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ɑːn][ðə; ði] [træk] , -
On **the** **Track** **,** **102**
在 这 追踪 , -

在赛道上，102

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['ʌpər] [bəu'hiːmiə] , -
The **Upper** **Bohemia** **,** **109**
这 上 波西米亚 , -

上波希米亚，109

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['ɔːθər] , -
A **Popular** **Author** **,** **117**
一个 受欢迎的 作者 , -

一位受欢迎的作家，117

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] , -
A **False** **Move** **,** **124**
一个 错误的 移动 , -

错误的一步，124

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] [gɔːr] , -
The **Husband** **at** **Kensington** **Gore** **,** **131**
这 丈夫 在 肯辛顿 血块 , -

肯辛顿戈尔的丈夫，131

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ]['duːəl][ʌv; əv][wɜːrdz] ， -
A Duel of Words ， 138
一个 决斗 的 字 ， -

言语交锋，138

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['teɪt] [brɪŋz] [nuːz] ， -
Tait Brings News ， 147
泰特 带来 消息 ， -

泰特带来新闻，147

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ə; eɪ] ['preɪsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ， -
A Précis of the Case ， 154
一个 摘要 的 这 案件 ， -

案件概要，154

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

- ， -
Thorston ， 160
- ， -

索斯顿，160

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ， -
In the Church ， 168
在 这 教会 ， -

在教会中，168

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[fækt][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] ， -
Fact and Fiction ， 175
事实 和 小说 ， -

事实与虚构，175

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] [nuː] [sə'spɪʃ(ə)n] ， -
A New Suspicion ， 182
一个 新的 怀疑 ， -

新的怀疑，182

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [ˈrekluːs] , -
The **Recluse** **,** **192**
这 隐士 , -

隐士，192

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[æn; ən][oʊld][ˈsɜːrvənt] , -
An **Old** **Servant** **,** **200**
一个 老的 仆人 , -

一位老仆人，200

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , -
A **Glimpse** **of** **the** **Past** **,** **210**
一个 一瞥 的 这 过去的 , -

往昔掠影，210

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , -
Preparing **the** **Ground** **,** **220**
准备 这 地面 , -

准备场地，220

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ˈkeri] , -
Kerry **,** **228**
克里 , -

克里，228

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbezl] [əˈgen] , -
Mrs **.** **Bezel** **Again** **,** **235**
太太 . 表圈 再次 , -

贝泽尔夫人再次，235

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , -

An	Evening	at	the	Vicarage	,	241
一个	晚上	在	这	牧师住宅	,	-

在牧师住宅的夜晚，241

[ˌɛks'ɛks'tu:] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv]['spensə]['teɪt] , -

The	Discoveries	of	Spenser	Tait	,	249
这	发现	的	斯宾塞	泰特	,	-

斯宾塞·泰特的发现，249

[ˌɛks'ɛks'θri:] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][mæd] ['gɑ:rdnər] , -

The	Story	of	the	Mad	Gardener	,	258
这	故事	的	这	疯狂的	园丁	,	-

《疯狂园丁的故事》，258

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - , -

A	Letter	from	Horriston	,	268
一个	信	从	-	,	-

来自霍里斯顿的一封信，268

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] , -

The	Original	of	the	Portrait	,	275
这	原来的	的	这	肖像	,	-

肖像原作，275

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .

XXXVI	.
xxxvi	.

XXXVI.

[ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənz] , -

A	Strange	Thing	Happens	,	282
一个	奇怪的	事物	发生	,	-

怪事发生，282

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

XXXVII	.
xxxvii	.

XXXVII.

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , -

A	Voice	from	the	Dead	,	290
一个	嗓音	从	这	死的	,	-

来自死者的声音，290

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[ə; eɪ] [nuː] [ˈæspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] , -
A **New** **Aspect** **of** **Things** **,** **299**
一个 新的 方面 的 事物 , -

事物的新面貌，299

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[ðə; ði][ˈgɑːrnɪt][ˈskɑːfpin] , -
The **Garnet** **Scarfpin** **,** **306**
这 石榴石 围巾夹 , -

石榴石围巾别针，306

[ˌeks ˈel] .
XL **.**
XL .

特大号。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , -
Face **to** **Face** **,** **314**
脸 到 脸 , -

面对面，314

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , -
An **Explanation** **,** **321**
一个 解释 , -

解释，321

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

[ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈvænəti] , -
The **Tragedy** **of** **a** **Woman's** **Vanity** **,** **329**
这 悲剧 的 一个 女性的 虚荣 , -

女人虚荣的悲剧，329

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XLIII **.**
四十三 .

第四十三章

[ðə; ði][læst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs] - , -
The **Last** **Appearance** **of** **Francis** **Hilliston** **,** **336**
这 最后的 外貌 的 弗朗西斯 - , -

弗朗西斯·希利斯顿的最后一次出场，336

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] .
XLIV **.**
xliv .

第四十四章

[ðə; ðɪ] [truːθ] ， -
The Truth , 343
这 真相 ， -

真相，343

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [baɪ] ['spensə] ['teɪt] ， -
A Few Words by Spenser Tait , 351
一个 很少 字 经过 斯宾塞 泰特 ， -

斯宾塞·泰特的几句话，351

[ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['hɑːli]
THE YELLOW HOLLY
这 黄色的 冬青

黄冬青

[baɪ] ['fəːˆəs] [hjuːm]
By Fergus Hume
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . " ['mɪsɪz] . ['dʒɜːrzi] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]
I . " MRS . JERSEY RECEIVES
我 . " 太太 . 球衣 接收

一、“泽西夫人收到”

" [iː] .
" II .
" 二 .

“二、

['brɛndənz] ['stɔːri]
BRENDON'S STORY
布兰登的 故事

布伦登的故事

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]
THE NEXT MORNING
这 下一个 早晨

第二天早上

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [naɪn] - [deɪz] - ['wʌndər]
A NINE - DAYS ' WONDER
一个 九 - 天 - 想知道

九天奇迹

[viː] . [ə; eɪ] [ˈlʌvəz] - [ˈmiːtɪŋ]
V . **A** **LOVERS** ' **MEETING**
V . 一个 恋人 - 会议

五、情侣聚会

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈaɪərlənd] [nuː]
WHAT **MR** . **IRELAND** **KNEW**
什么 先生 . 爱尔兰 知道

爱尔兰先生知道什么

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [red] [mæn]
THE **RED** **MAN**
这 红色的 男人

红人

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [bəˈkænti]
A **BACCHANTE**
一个 酒神女祭司

酒神女祭司

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈklevər] [ˈmɪsɪz] .
CLEVER **MRS** .
聪明的 太太 .

聪明的夫人

[wɔːrd]
WARD
病房

沃德

[eks] . [dɪˈploʊməsi]
X . **DIPLOMACY**
X . 外交

十、外交

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[bɔdzi] [æt; ət] [hoʊm]
BAWDSEY **AT** **HOME**
鲍德西 在 家

鲍德西在家

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [ˈfaɪərsaɪd] [ˈtaɪrənt]
A **FIRESIDE** **TYRANT**
一个 炉边 暴君

炉边暴君

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [skɔːnd]
A **WOMAN** **SCORNED**
一个 女士 被鄙视

一个被抛弃的女人

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ˈmɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ˈwɔrdz] [trʌmp] [kɑːrd]
WARD'S **TRUMP** **CARD**
病房 王牌 卡片

沃德的王牌

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n]
A **RECOGNITION**
一个 认出

表彰

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [paɪp] [ʌv; əv] [piːs]
THE **PIPE** **OF** **PEACE**
这 管道 的 和平

和平烟斗

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[lɔːrd] - [ɪkˈspleɪnz]
LORD **DERRINGTON** **EXPLAINS**
主 - 解释

德林顿勋爵解释道

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[mɪs] [ˈbʊlz] [ˈstɔːri]
MISS **BULL'S** **STORY**
错过 公牛的 故事

布尔小姐的故事

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈeɪdʒənt]
THE **INQUIRY** **AGENT**
这 询问 代理人

调查员

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈloʊlə]
THE **TROUBLE** **OF** **LOLA**
这 麻烦 的 萝拉

罗拉的麻烦

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈwʊmən]
THE **CONFESSION** **OF** **A** **JEALOUS** **WOMAN**
这 忏悔 的 一个 嫉妒的 女士

一个嫉妒女人的自白

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[huː] [bɔdzi] [wʌz; wəz]
WHO **BAWDSEY** **WAS**
WHO 鲍德西 曾是

鲍德西是谁

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn]
THE **TURNING** **OF** **THE** **LANE**
这 转弯 的 这 车道

车道转弯

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [sər'praɪz]
A **STARTLING** **SURPRISE**
一个 令人震惊 惊喜

一个惊人的惊喜

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [truːθ]
THE **TRUTH**
这 真相

真相

[ðə; ði] [waɪt] [ruːm]
THE **WHITE** **ROOM**
这 白色的 房间

白色房间

[baɪ] ['fəː^əs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [dɪ'skʌvəri]
I **.** **THE** **POLICEMAN'S** **DISCOVERY**
我 . 这 警察的 发现

一、警察的发现

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə'nʌðər] ['mɪstəri]
ANOTHER **MYSTERY**
其他 神秘

另一个谜团

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['bɔːldwɪn]
THE **BALDWINS**
这 鲍德温

鲍德温一家

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['moʊtər] - [kɑːr]
THE **MISSING** **MOTOR** **-** **CAR**
这 丢失的 发动机 - 车

失踪的汽车

[viː] . ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]
V **.** **PUBLIC** **OPINION**
V . 民众 观点

五、公众舆论

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri]
A **STRANGE** **DISCOVERY**
一个 奇怪的 发现

一项奇怪的发现

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['ʌðər] [waɪt] [ruːm]
THE **OTHER** **WHITE** **ROOM**
这 其他 白色的 房间

另一个白色房间

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[prə'fesər] -
PROFESSOR **BOCAROS**
教授 -

博卡罗斯教授

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['brændz] [wɪl]
BRAND'S **WILL**
品牌的 将要

品牌意志

[eks] . [wʌt] [ðə; ði] [kʊk] [faʊnd]
X **.** **WHAT** **THE** **COOK** **FOUND**
X . 什么 这 厨师 成立

X. 厨师的发现

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] - ['eɪdʒənt]
THE **INQUIRY** **-** **AGENT**
这 询问 - 代理人

调查代理人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['ɑːrnəld] [ænd; ənd] ['lɔːrə]
ARNOLD **AND** **LAURA**
阿诺德 和 劳拉

阿诺德和劳拉

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ɑːn][ðə; ði] [træk]
ON **THE** **TRACK**
在 这 追踪

在赛道上

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [nuː] ['tenənt]
THE **NEW** **TENANT**
这 新的 租户

新租户

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['kɔrtɪŋ]
THE **PROFESSOR'S** **COURTING**
这 教授们 求爱

教授的求爱

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [sər'praɪz]
A **SURPRISE**
一个 惊喜

惊喜

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [trʌmp] [kɑːrd]
THE **PROFESSOR'S** **TRUMP** **CARD**
这 教授们 王牌 卡片

教授的王牌

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
A **STORY** **OF** **THE** **PAST**
一个 故事 的 这 过去的

一段往事

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[stɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri]
STILL **A** **MYSTERY**
仍然 一个 神秘

仍然是个谜

[ˈeks ˈeks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz]
THE **HOUSE** **IN** **THE** **FIELDS**
这 房子 在 这 字段

田野里的房子

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [truːθ]
THE **TRUTH**
这 真相

真相

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [wɪnd] - [ʌp]
THE **WIND** **-** **UP**
这 风 - 向上

发条

[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [hænd]
THE **WOODEN** **HAND**
这 木制的 手

木手

[ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːri]
A **DETECTIVE** **STORY**
一个 侦探 故事

侦探故事

[baɪ] [ˈfəːˆəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['mɪzəri] ['kæs(ə)l]
I **.** **MISERY** **CASTLE**
我 . 苦难 城堡

一、苦难城堡

[i:] .
II **.**
二 .

二、

['lʌvz] [jʌŋ] [dri:m]
LOVE'S **YOUNG** **DREAM**
爱的 年轻的 梦

爱的青春梦想

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [nɛə] - [du:] - [wil]
THE **NE'ER** **-** **DO** **-** **WEEL**
这 从未 - 做 - 威尔

游手好闲之徒

[ˌaɪ 'vi:] . ['mɪstəri]
IV **.** **MYSTERY**
第四 . 神秘

第四章 神秘

[vi:] . [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɔ:s]
V **.** **A** **STRANGE** **LOSS**
V . 一个 奇怪的 损失

五、一种奇怪的损失

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ]
THE **WARNING**
这 警告

警告

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['ɪŋkwest]
THE **INQUEST**
这 死因调查

调查

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf]
A **NEW** **LIFE**
一个 新的 生活

新生活

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈpɑːrs(ə)l]
THE **MYSTERIOUS** **PARCEL**
这 神秘 包裹

神秘包裹

[eks] . [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [ɪkˈspleɪnz]
X **.** **MRS** **.** **HILL** **EXPLAINS**
X . 太太 . 爬坡道 解释

X.希尔夫人解释道

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ˈælən] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv]
XI **.** **ALLEN** **AS** **A** **DETECTIVE**
十一 . 艾伦 作为 一个 侦探

十一、艾伦的侦探生涯

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[lɔːrd] -
LORD **SALTARS**
主 -

萨尔塔斯勋爵

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən]
THE **OTHER** **WOMAN**
这 其他 女士

另一个女人

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[siːˈnjɔːr] [ænˈtoʊnioʊ]
SIGNOR **ANTONIO**
签名者 安东尼奥

安东尼奥先生

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ]
AN **UNEXPECTED** **MEETING**
一个 意外 会议

一次意料之外的会面

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['mɪstər] . ['hɪlz] ['stɔːri]

MR	.	HILL'S	STORY
先生	.	丘陵	故事

希尔先生的故事

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]

A	FRIEND	IN	NEED
一个	朋友	在	需要

患难见真情

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] -

THE	FINDING	OF	BUTSEY
这	寻找	的	-

布特西的发现

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['mɛriz] ['vɪzɪtər]

MERRY'S	VISITORS
梅里的	访客

梅里访客

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [kən'feʃ(ə)n]

AN	AMAZING	CONFESSION
一个	惊人的	忏悔

一段惊人的自白

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði]['daiəmənds]

THE	DIAMONDS
这	钻石

钻石

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

- ['stɔ:ri]
BUTSEY'S **STORY**
- 故事

布特西的故事

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[mɪs] ['lɔ:riz] [læst] [əˈpɪrəns]
MISS **LORRY'S** **LAST** **APPEARANCE**
错过 卡车的 最后的 外貌

洛莉小姐的最后一次出场

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪn]
THE **WINDING** **OF** **THE** **SKEIN**
这 绕线 的 这 绞

线团的缠绕

[ðə; ði] ['mɪstəri] [kwi:n]
THE **MYSTERY** **QUEEN**
这 神秘 女王

神秘女王

[baɪ] ['fə:^əs] [hju:m]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər]
I **.** **A** **STRANGE** **VISITOR**
我 . 一个 奇怪的 游客

一、一位奇怪的访客

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['mɪstəri]
A **COMPLETE** **MYSTERY**
一个 完全的 神秘

一个彻头彻尾的谜

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['duːti] [bɪ'fɔːr] ['pleʒər]
DUTY **BEFORE** **PLEASURE**
责任 前 乐趣

责任先于享乐

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[æn; ən] ['æmətər] [dɪ'tektɪv]
AN **AMATEUR** **DETECTIVE**
一个 业余 侦探

业余侦探

[viː] . ['mʌdi] ['wɔːtər]
V **.** **MUDDY** **WATER**
V . 浑 水

五、浑水

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ɪn'ventər]
THE **INVENTOR**
这 发明者

发明者

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ['leɪdiz]
THE **HERMIT** **LADIES**
这 隐士 女士们

隐士女士们

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌeɪvi'eɪʃn]
AVIATION
航空

航空

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

- ['kɔːfɪn]
MAHOMET'S **COFFIN**
- 棺材

马霍梅特的棺材

[eks] . [ə'nʌðər] ['mɪstəri]
X **.** **ANOTHER** **MYSTERY**
X . 其他 神秘

X. 另一个谜团

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

ON	THE	TRAIL
在	这	踪迹

在路上

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ədˈventʃər]

AN	AMAZING	ADVENTURE
一个	惊人的	冒险

一次奇妙的冒险

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ][boʊld] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]

A	BOLD	DETERMINATION
一个	大胆的	决心

坚定的决心

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˌæftərˈnuːn]

A	BUSY	AFTERNOON
一个	忙碌的	下午

忙碌的下午

[ˈɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ˈæbsəluːt] [pruːf]

ABSOLUTE	PROOF
绝对	证明

绝对证据

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ˈdænz] [dɪˈploʊməsi]

DAN'S	DIPLOMACY
丹的	外交

丹的外交

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[æt; ət] [beɪ]
AT **BAY**
在 湾

处于劣势

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [flaɪt]
THE **FLIGHT**
这 航班

航班

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['tretʃəri]
TREACHERY
背信弃义

背信弃义

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[kwiːn] [biːlzbəuːbz] [end]
QUEEN **BEELZEBUB'S** **END**
女王 别西卜的 结尾

别西卜女王的终结

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['sʌnʃaɪn]
SUNSHINE
阳光

阳光

[ðə; ði] [blæk] [pætʃ]
THE **BLACK** **PATCH**
这 黑色的 修补

黑色补丁

['fəːʌəs] [hjuːm]
Fergus **Hume**
弗格斯 休谟

弗格斯·休姆

CONTENTS1 .
CONTENTS1 **.**
CONTENTS1 .

目录1.

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] . [ˌtuːˈtuː] .
IN **THE** **GARDEN** **OF** **EDEN** **.** **2** **.**
在 这 花园 的 伊甸园 . 2 .

在伊甸园里。2.

[ðə; ði] [hɪnts] [ʌv; əv] ['dɜːrbən] . [θriː] .
THE HINTS OF DURBAN . 3 .
这 提示 的 德班 . 3 .

德班的气息.3.

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- [prə'poʊz(ə)l] .
ALPENNY'S PROPOSAL .
- 提议 .

阿尔彭尼的提议。

[fɔːr] . [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] . [faɪv] .
4 . SEEN IN THE LIGHTNING . 5 .
4 . 已见 在 这 闪电 . 5 .

4. 在闪电中可见。5.

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['snoʊz] [dɪ'skʌvəri] . [sɪks] .
SNOW'S DISCOVERY . 6 .
雪的 发现 . 6 .

雪的发现.6.

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] . ['sɛvən] .
THE INQUEST . 7 .
这 死因调查 . 7 .

调查.7.

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] - - [kən'tɪnjuːd] . [eɪt] .
THE INQUEST - - continued . 8 .
这 死因调查 - - 持续 . 8 .

调查——续。8.

[ðə; ði] [wɪl] .
THE WILL .
这 将要 .

遗嘱。

[naɪn] . ['leɪdi] ['wɑːtsn] . - .
9 . LADY WATSON . 10 .
9 . 女士 沃森 . - .

9. 华生夫人。10.

['mɪsɪz] . ['lɪliːz] ['stɔːri] . - .
MRS . LILLY'S STORY . 11 .
太太 . 莉莉的 故事 . - .

莉莉太太的故事。11.

['meɪdʒər] [rʌk] . - .
MAJOR RUCK . 12 .
主要的 背包 . - .

鲁克少校.12。

['viviən] [ɪk'spleɪnz] . - .
VIVIAN EXPLAINS . 13 .
薇薇安 解释 . - .

薇薇安解释道。13.

[ðə; ði][eks] - ['bʌtlər] . - .
THE EX - BUTLER . 14 .
这 前任 - 管家 . - .

前管家。14.

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['snoʊz] [pæst] . - .
SNOW'S PAST . 15 .
雪的 过去的 . - .

雪已过去。15.

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] . - .
A CURIOUS COINCIDENCE . 16 .
一个 好奇的 巧合 . - .

一个奇特的巧合。16.

[æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . - .
AN INTERRUPTION . 17 .
一个 中断 . - .

中断。17.

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . - .
A STORY OF THE PAST . 18 .
一个 故事 的 这 过去的 . - .

过去的故事。18.

[wʌt] ['ɔːrtʃərd] [nuː] . - .
WHAT ORCHARD KNEW . 19 .
什么 果园 知道 . - .

果园知道什么。19.

['dɜːrbən] [spiːks] [æt; ət] [læst] . - .
DURBAN SPEAKS AT LAST . 20 .
德班 说话 在 最后的 . - .

德班终于发声了。20.

[ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] . - .
A GREAT SURPRISE . 21 .
一个 伟大的 惊喜 . - .

一个巨大的惊喜。21.

['leɪdi] ['wɑːtsənz] ['stɔːri] . - .
LADY WATSON'S STORY . 22 .
女士 屈臣氏 故事 . - .

华生夫人的故事。22.

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . - .
REVELATION . 23 .
启示 . - .

启示录23章

['neməsɪs] . - .
NEMESIS . 24 .
复仇女神 . - .

复仇女神.24.

[ðə; ði] ['nekləs] . - .
THE NECKLACE . 25 .
这 项链 . - .

项链.25。

[ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] . - .

WATERLOO	.	26	.
滑铁卢	.	-	.

滑铁卢。26.

[wʌt] [tʊk] [pleɪs] .

WHAT	TOOK	PLACE	.
什么	采取	地方	.

发生了什么事。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['krɪptəˌgræm]

The	Crimson	CRYPTOGRAM
这	赤红	密码

深红密码

[baɪ] ['fəːʌəs] [hjuːm]

By	Fergus	Hume
经过	弗格斯	休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [sər'praɪz] .

I	.	A	Midnight	Surprise	.
我	.	一个	午夜	惊喜	.

一、午夜惊喜。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [blʌd]

The	Writing	in	Blood
这	写作	在	血

血字

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[æn; ən]['oʊpən]['vɜːrdɪkt]

An	Open	Verdict
一个	打开	判决

开放式判决

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [saɪnz]

The	Reading	of	the	Blood	Signs
这	阅读	的	这	血	标志

解读血征

[viː] . ['mɪsɪz] . - [siːks] ['kaʊns(ə)l]

V	.	Mrs	.	Moxton	seeks	Counsel
V	.	太太	.	-	寻找	法律顾问

V. 莫克斯顿夫人寻求法律咨询

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'skʌvəri]

A	Fresh	Discovery
一个	新鲜的	发现

一项全新发现

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[wʌt] [ðə; ði]['kæbmən] [nuː]

What	the	Cabman	knew
什么	这	出租车司机	知道

出租车司机知道什么

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [stɑːr]

A	Music	-	Hall	Star
一个	音乐	-	大厅	星星

一位音乐厅明星

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['ɔːstriən]

The	Austrian
这	奥地利

奥地利

[eks] . [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'naɪəl]

X	.	A	Strange	Denial
X	.	一个	奇怪的	拒绝

X. 奇怪的否认

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [hæf] [kən'feʃ(ə)n]

A	Half	Confession
一个	一半	忏悔

半个忏悔

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['mɪstər] . - , [sə'lɪsɪtər]

Mr	.	Busham	,	Solicitor
先生	.	-	,	律师

布沙姆先生，律师

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['mɪsɪz] . - [sə'rendər]
Mrs **.** **Moxton's** **Surrender**
太太 . - 投降

莫克斯顿夫人的投降

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði]['pɪmlɪˌkoʊ] [haʊs]
The **Pimlico** **House**
这 皮姆利科 房子

皮姆利科之家

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[wʌt] ['mɪsɪz] . ['æmbər] [nuː]
What **Mrs** **.** **Amber** **knew**
什么 太太 . 琥珀色 知道

安珀太太知道些什么

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə'nʌðər] ['mɪstəri]
Another **Mystery**
其他 神秘

另一个谜团

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] [laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri]
A **Life** **History**
一个 生活 历史

生活史

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[wʌt] ['riːəli] ['hæpənd]
What **Really** **Happened**
什么 真的 发生

究竟发生了什么

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [red] ['pɑːkɪt] - [bʊk]
The **Red** **Pocket** **-** **Book**
这 红色的 口袋 - 书

红色袖珍书

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

- [æt; ət] [beɪ]
Busham **at** **Bay**
- 在 湾

布沙姆在海湾

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði][blaɪnd][gɜːrl]
The **Blind** **Girl**
这 瞎的 女孩

盲女

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['dʒænəts, 'dʒænɪts] [dɪˈskʌvəri]
Janet's **Discovery**
珍妮特的 发现

珍妮特的发现

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end]
The **Beginning** **of** **the** **End**
这 开始 的 这 结尾

终结的开始

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [truːθ]
The **Truth**
这 真相

真相

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
A **Confession** **,**
一个 忏悔 ,

忏悔录

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
The **End** **of** **the** **Story** **.**
这 结尾 的 这 故事 .

故事到此结束。

[ðə; ði] [loʊn] [ɪn]
THE **LONE** **INN**
这 孤独 客栈

孤寂客栈

[baɪ] ['fəːʌəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] [əd'ventʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
I **.** **THE** **ADVENTURE** **AT** **THE** **INN** **.**
我 . 这 冒险 在 这 客栈 .

一、客栈奇遇记。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
THE **SEQUEL** **TO** **THE** **ADVENTURE** **AT** **THE** **INN** **.**
这 续集 到 这 冒险 在 这 客栈 .

《旅店奇遇记》的续集。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['fiːlɪks] [ɔːr] ['frænsɪs] ?
FELIX **OR** **FRANCIS** **?**
菲利克斯 或者 弗朗西斯 ?

菲利克斯还是弗朗西斯?

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[oʊ'lɪviːəz] ['evɪdəns] .
OLIVIA'S **EVIDENCE** **.**
奥利维亚的 证据 .

奥利维亚的证据。

[viː] . [æn; ən] [əˈstaʊndɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .

V	.	AN	ASTOUNDING	DISCOVERY	.
V	.	一个	惊人	发现	.

五、一项惊人的发现。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði][mæn] [ɪn] ['pærɪs] .

THE	MAN	IN	PARIS	.
这	男人	在	巴黎	.

巴黎的男人。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[lɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .

LINKS	IN	THE	CHAIN	OF	EVIDENCE	.
链接	在	这	链	的	证据	.

证据链中的各个环节。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] .

A	CLEW	TO	THE	MYSTERY	.
一个	线索	到	这	神秘	.

解开谜团的线索。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[əˈnʌðər] [sərˈpraɪz] .

ANOTHER	SURPRISE	.
其他	惊喜	.

又一个惊喜。

[eks] . [ə; eɪ] ['wʊmən] [skɔːnd] .

X	.	A	WOMAN	SCORNED	.
X	.	一个	女士	被鄙视	.

X. 一个被抛弃的女人。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] .

XI	.	TRANSFORMATION	.
十一	.	转型	.

十一、转型。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

BACK	FROM	THE	GRAVE	.
后退	从	这	严重	.

死而复生。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [pər'pleksəti] .
XIII . **PERPLEXITY** .
十三 . 困惑 .

十三、困惑。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][mæn] .
THE **HUNTING** **OF** **MAN** .
这 打猎 的 男人 .

猎杀人类。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] .
WHAT **REALLY** **HAPPENED** **AT** **THE** **FEN** **INN** .
什么 真的 发生 在 这 分 客栈 .

芬恩客栈究竟发生了什么?

[ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] ['mɔːltə]
THE **GIRL** **FROM** **MALTA**
这 女孩 从 马耳他

来自马耳他的女孩

[baɪ] ['fəːʌəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [laɪf]
I . **A** **RUINED** **LIFE**
我 . 一个 毁坏 生活

一、毁掉的人生

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɪn][ðə; ði] ['strɑːdə] ['riːˌæl]
IN **THE** **STRADA** **REALE**
在 这 斯特拉达 真实

在皇家大道上

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [faʊnd] [ded]
III . **FOUND** **DEAD**
三、 . 成立 死的

三、发现死亡

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [nuː] ['pæsndʒɚ]
THE **NEW** **PASSENGERS**
这 新的 乘客

新乘客

[viː] . [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] " [gɪb]
V **.** **A** **DAY** **AT** **"** **GIB**
V . 一个 天 在 " 胃肠道

五、在直布罗陀的一天

" ['vaɪ, 'viː] .
" **VI** **.**
" 六年级 .

六、

['mɪsɪz] . - [tɔːks]
MRS **.** **PELLYPOP** **TALKS**
太太 . - 会谈

佩莉波普夫人谈话

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
THE **END** **OF** **THE** **VOYAGE**
这 结尾 的 这 航程

航程的终点

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['kaʊnsəlz] [ə'pɪnjən]
COUNSEL'S **OPINION**
律师的 观点

律师意见

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

- [viː] . - [ænd; ənd] [mə'grɛgɚ]
VERSCHOYLE **v** **.** **VERSCHOYLE** **and** **MACGREGOR**
- v . - 和 麦格雷戈

VERSCHOYLE 诉 VERSCHOYLE 和 MACGREGOR

[eks] . [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] [θriː]
X **.** **A** **CONFERENCE** **OF** **THREE**
X . 一个 会议 的 三

X. 三人会议

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[æn; ən] [ɑːr'tɪstɪk] ['iːvnɪŋ]
AN **ARTISTIC** **EVENING**
一个 艺术 晚上

艺术之夜

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk]
THE **MISSING** **LINK**
这 丢失的 关联

缺失的环节

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv] ['dɪskɔːrd]
THE **APPLE** **OF** **DISCORD**
这 苹果 的 Discord

纷争之苹果

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɔːltə]
A **LETTER** **FROM** **MALTA**
一个 信 从 马耳他

来自马耳他的一封信

['ɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[mɑːˈkeize] [mɑːˈteɪoʊ] [vɑːsælə]
MARCHESE **MATTEO** **VASSALLA**
侯爵 马特奥 瓦萨拉

马泰奥·瓦萨拉侯爵

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[kɑːˈmelə] [ɪz] ['kwestʃənd]
CARMELA **IS** **QUESTIONED**
卡梅拉 是 被质问

卡梅拉受到质问

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[mæn] [ə'genst] ['wʊmən]
MAN **AGAINST** **WOMAN**
男人 反对 女士

男人对抗女人

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] [poʊst]
THE **SECRETS** **OF** **THE** **PENNY** **POST**
这 秘密 的 这 一分钱 邮政

《便士邮报》的秘密

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['wʊmən] [ə'genst] [mæn]
WOMAN **AGAINST** **MAN**
女士 反对 男人

女人对抗男人

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['dʒuːliən]['roʊpər] [rɪ'pɔːrts]
JULIAN **ROPER** **REPORTS**
朱利安 绳索 报告

朱利安·罗珀报道

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[æt; ət] ['mɑːrloʊ] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə]
AT **MARLOW** **REGATTA**
在 马洛 帆船赛

在马洛帆船赛

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər]
THE **TESTIMONY** **OF** **THE** **DAGGER**
这 见证 的 这 匕首

匕首的证词

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst]
A **LOOK** **INTO** **THE** **PAST**
一个 看 进入 这 过去的

回顾过去

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- [peɪz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]
VERSCHOYLE **PAYS** **A** **VISIT**
- 支付 一个 访问

弗肖尔来访

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['gɪlti] [ɔ:r] [nɑ:t] ['gɪlti]
GUILTY **OR** **NOT** **GUILTY**
有罪的 或者 不是 有罪的

有罪还是无罪

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[kɑ:'melə] [sez] " [jes]
CARMELA **SAYS** **"** **YES**
卡梅拉 说道 " 是的

卡梅拉说"是"

" [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
" **XXVII** **.**
" xxvii .

"第二十七。

['eksɪt]['mɪsɪz] .
EXIT **MRS** **.**
出口 太太 .

夫人下车。

-
VERSCHOYLE
-

弗肖伊尔

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv]['peɪpər]
A **SCRAP** **OF** **PAPER**
一个 废料 的 纸

一张纸片

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['feðər]
THE **RAINBOW** **FEATHER**
这 彩虹 羽毛

彩虹羽毛

[baɪ] ['fə:^əs] [hju:m]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['prɑ:fəsi]
I **.** **A** **Terrible** **Prophecy**
我 . 一个 糟糕的 预言

一、一个可怕的预言

[i:] .
II **.**
二 .

二、

['pɑ:vərti] ['vɪlə]
Poverty **Villa**
贫困 别墅

贫困别墅

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði]['sɜ:rmən]
The **Sermon**
这 讲道

布道

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[wʌt] ['hæpənd] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [naɪt]
What **Happened** **on** **Sunday** **Night**
什么 发生 在 星期日 夜晚

周日晚上发生了什么

[vi:] . [pɔ:l] - , ['dʒɜ:rnəlɪst]
V **.** **Paul** **Mexton** **,** **Journalist**
V . 保罗 - , 记者

V·保罗·梅克斯顿，记者

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɪ'laɪzəz] ['evɪdəns]
Eliza's **Evidence**
伊丽莎的 证据

伊莱扎的证据

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ]
At **the** **Vicarage**
在 这 牧师住宅

在牧师住宅

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɪn][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [leɪn]

In	the	Winding	Lane
在	这	绕线	车道

在蜿蜒的小路上

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði]['ɪŋkwest][æt; ət]['hɜːn] [ɑːrmz]

The	Inquest	at	Herne	Arms
这	死因调查	在	赫恩	武器

赫恩武器店的死因调查

[eks] . [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ə'gen]

X	.	The	Prophecy	Again
X	.	这	预言	再次

X. 预言再起

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[brent] [spiːks] [aʊt]

Brent	Speaks	Out
布伦特	说话	出去

布伦特发声

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns]

A	Startling	Piece	of	Evidence
一个	令人震惊	片	的	证据

一项惊人的证据

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [mɪs] [klaɪd]

The	Defence	of	Miss	Clyde
这	防御	的	错过	克莱德

克莱德小姐的辩护

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[dʌst] [tuː; tə] [dʌst]

Dust	to	Dust
灰尘	到	灰尘

尘归尘

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lestər] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri]

Dr	.	Lester	Tells	a	Story
博士	.	莱斯特	讲述	一个	故事

莱斯特博士讲故事

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

-

Catinka

-

卡廷卡

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['feðər]

The	Society	of	The	Rainbow	Feather
这	社会	的	这	彩虹	羽毛

彩虹羽毛协会

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['aɪrɪs] [kən'fesiz]

Iris	Confesses
鸢尾花	坦白

艾瑞斯的自白

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[huː] ['mɪstər] . ['lʌvəl] [wʌz; wəz]

Who	Mr	.	Lovel	was
WHO	先生	.	洛弗尔	曾是

洛弗尔先生是谁?

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[græn][dʒɪmbɔɪ]

Gran	Jimboy
格兰	吉姆博伊

格兰·吉姆博伊

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['hɜ˞ːn]
The **Return** **of** **Herne**
这 返回 的 赫恩

赫恩的回归

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ][dɪ'naɪəl]
A **Denial**
一个 拒绝

否认

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

- [ə'pɪnjənz]
Drek's **Opinions**
- 意见

德雷克的观点

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði]['traɪəl]
The **Trial**
这 审判

审判

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][læst]
The **Truth** **at** **Last**
这 真相 在 最后的

真相终于大白

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

" ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] .
" **All's** **Well** **that** **Ends** **Well** **.**
" 一切 出色地 那 结束 出色地 .

结局圆满。

" [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['terə]
" **THE** **VANISHING** **OF** **TERA**
" 这 消失 的 太拉

《泰拉的消失》

[baɪ] ['fəːʌəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔ:tər]
I . **A** **King's** **Daughter**
我 . 一个 国王学院 女儿

一、国王的女儿

[i:] .
II .
二 .

二、

[pɜ:rlz] [ʌv; əv] [praɪs]
Pearls **of** **Price**
珍珠 的 价格

珍珠的代价

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
A **Disappointment**
一个 失望

令人失望

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld]
In **the** **Cornfield**
在 这 玉米地

在玉米地里

[vi:] . [ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndər]
V . **A** **Nine** **Days** **'** **Wonder**
V . 一个 九 天 - 想知道

Ⅴ. 九日奇迹

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

['kɑ:nstəbl] [sleɪdz] [dɪ'skʌvəri]
Constable **Slade's** **Discovery**
警官 斯莱德的 发现

斯莱德警官的发现

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['dɛts]
The **Minister's** **Debts**
这 部长 债务

部长的债务

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['kæptɪn] ['dʒeɪkəb]
Captain **Jacob**
队长 雅各布

雅各布船长

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[mɪs] ['ɑːrnɑːt]
Miss **Arnott**
错过 阿诺特

阿诺特小姐

[eks] . [ə; eɪ] [freʃ] [piːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns]
X **.** **A** **Fresh** **Piece** **of** **Evidence**
X . 一个 新鲜的 片 的 证据

X. 新的证据

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

" [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][mæn]
" **Thou** **art** **the** **Man**
" 你 艺术 这 男人

"你就是那个人"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划弗格斯·休谟作品(Index of the Project Gutenberg Works of)

第4/7页

" [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
" **XII** **.**
" 十二 .

“十二、

[ə; eɪ] ['welkəm] ['wɪtnəs]
A **Welcome** **Witness**
一个 欢迎 证人

一位受欢迎的见证人

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə'restɪd]
Arrested
被捕

被捕

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪnsɪdənt]
An **Amazing** **Incident**
一个 惊人的 事件

一件令人惊奇的事

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri]
A **Strange** **Story**
一个 奇怪的 故事

一个奇怪的故事

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] -
The **Man** **from** **Koiau**
这 男人 从 -

来自科伊奥的男人

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [pɜːrl]
The **Pearl**
这 珍珠

珍珠

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['reɪtʃəl]
Rachel
瑞秋

瑞秋

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

" [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [aʊt]
" **The** **Truth** **will** **out**
" 这 真相 将要 出去

真相终将大白

" ['eks 'eks] .
" **XX** **.**
" xx .

"XX。

[wʌt] ['terə] [nuː]
What **Tera** **knew**
什么 特拉 知道

特拉知道什么

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

" [ðə; ði][end] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [miːnz]
" **The** **End** **does** **not** **always** **justify** **the** **Means**
" 这 结尾 做 不是 总是 证明合法 这 方法

"目的并不总是能为手段辩护"

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" **XXII** **.**
" 二十二 .

"第二十二条

[ðə; ði] [truːθ]
The **Truth**
这 真相

真相

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[træpt]
Trapped
被困

被困

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['neməsɪs]
Nemesis
复仇女神

复仇女神

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn]
THE **RED** **-** **HEADED** **MAN**
这 红色的 - 标题 男人

红发男子

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[aɪ] . [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [kraɪm]
I **.** **AN** **EXTRAORDINARY** **CRIME**
我 . 一个 非凡的 犯罪

一、非同寻常的罪行

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [blɑːnd] ['leɪdi]
THE **BLONDE** **LADY**
这 金发 女士

金发女郎

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

- ['θiːəri]
TORRY'S **THEORY**
- 理论

托里的理论

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [ded] ['mænz] [neɪm]
THE **DEAD** **MAN'S** **NAME**
这 死的 男人的 姓名

死者的名字

[viː] . " [diː] - [nɪl] ['naɪsaɪ]['boʊnəm]
V **.** **"** **DE** **MORTIUS** **NIL** **NISI** **BONUM**
V . " 德语 - 零 尼西 博努姆

V."DE MORTIUS NIL NISI BONUM

" ['vaɪ, 'viː] .
" **VI** **.**
" 六年级 .

六、

[ðə; ði] ['sekrəteri]
THE **SECRETARY**
这 秘书

秘书

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest]
EVIDENCE **AT** **THE** **INQUEST**
证据 在 这 死因调查

死因调查中的证据

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['rɑːbəri]
THE **ROBBERY**
这 抢劫

抢劫

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['kæptɪn] ['mænjuel]
CAPTAIN **MANUEL**
队长 曼努埃尔

曼努埃尔上尉

[eks] . ['dɑːnə] [mə'riːə]
X **.** **DONNA** **MARIA**
X . 唐娜 玛丽亚

X. 唐娜·玛丽亚

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ˌʌnɪk'spektɪd] ['evɪdəns]
XI **.** **UNEXPECTED** **EVIDENCE**
十一 . 意外 证据

十一、意想不到的证据

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [tʃæns] ['miːtɪŋ]
A **CHANCE** **MEETING**
一个 机会 会议

一次偶然的相遇

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]

A	SOLDIER	OF	FORTUNE
一个	士兵	的	财富

雇佣兵

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['siːkrət] [sə'saɪəti]

THE	SECRET	SOCIETY
这	秘密	社会

秘密社团

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] ['wʊmən] [skɔːnd]

A	WOMAN	SCORNED
一个	女士	被鄙视

一个被抛弃的女人

[ˌɛks'viːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [rɪŋ]

THE	TURQUOISE	RING
这	绿松石	戒指

绿松石戒指

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[mɔːr] ['mistəriz]

MORE	MYSTERIES
更多的	谜团

更多谜团

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˈkɜːrəns]

A	STRANGE	OCCURRENCE
一个	奇怪的	发生

一件怪事

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə'nʌðər] ['pʌz(ə)l]
ANOTHER **PUZZLE**
其他 谜

另一个谜题

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]
THE **UNEXPECTED** **HAPPENS**
这 意外 发生

意想不到的事情发生了

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['dɑːnə] [mə'riːə] [ɪk'spleɪnz]
DONNA **MARIA** **EXPLAINS**
唐娜 玛丽亚 解释

唐娜·玛丽亚解释道

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] ['lɑːkɪt]
THE **LOCKET**
这 吊坠

吊坠

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]
A **CONFESSION**
一个 忏悔

忏悔

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] [kwɪr] ['mesɪdʒ]
A **QUEER** **MESSAGE**
一个 酷儿 信息

酷儿信息

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [haid] [pɑːrk]
THE **MEETING** **IN** **HYDE** **PARK**
这 会议 在 海德 公园

海德公园会议

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[kənˈkluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ðə; ði] [ˌpɪkəˈdɪli] [ˈpʌz(ə)l]
THE PICCADILLY PUZZLE
这 皮卡迪利 谜

皮卡迪利谜题

[baɪ] [ˈfəːˆəs] [hjuːm]
By Fergus Hume
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [ə; eɪ] [ˈfɑːgi] [naɪt]
I . A Foggy Night
我 . 一个 雾蒙蒙的 夜晚

一、雾夜

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
The News Of The Day
这 消息 的 这 天

当日新闻

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈdaʊkər] - - [dɪˈtektɪv]
Dowker - - Detective
道克 - - 侦探

道克尔——侦探

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [wʊd] [ɪˈstæblɪʃmənt]
The St . John's Wood Establishment
这 英石 . 约翰的 木头 建立

圣约翰伍德机构

[viː] . [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] [ruːmz; rʊmz]

V	.	The	Piccadilly	Rooms
V	.	这	皮卡迪利	房间

五、皮卡迪利客房

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt]

A	Successful	Experiment
一个	成功的	实验

一次成功的实验

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['æspərənt]

A	Literary	Aspirant
一个	文学	有志者

一位有志成为文学家的人

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'tektɪv]

A	Juvenile	Detective
一个	少年	侦探

少年侦探

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv]

The	Language	Of	Love
这	语言	的	爱

爱的语言

[eks] . [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk]

X	.	The	Missing	Link
X	.	这	丢失的	关联

X. 缺失的环节

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə'nʌðər] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n]

Another	Complication
其他	并发症

另一个复杂情况

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri]
A **Family** **History**
一个 家庭 历史

家族史

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['maɪlz] ['dezmənd] [faindz] [frendz]
Myles **Desmond** **Finds** **Friends**
迈尔斯 德斯蒙德 发现 朋友们

迈尔斯·德斯蒙德找到了朋友

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[maɪ] ['leɪdi:z] ['hʌzbənd]
My **Lady's** **Husband**
我的 女士的 丈夫

我夫人的丈夫

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]
A **Startling** **Discovery**
一个 令人震惊 发现

一项惊人的发现

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[mɔ:r] [rɪ'flekʃnz]
More **Reflections**
更多的 反思

更多思考

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [prɑ:dɪgəlz] [rɪ'tɜ:rn]
The **Prodigal's** **Return**
这 浪子的 返回

浪子回头

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[wʌt] ['maɪlz] ['dezmənd] [θɔ:t]
What **Myles** **Desmond** **Thought**
什么 迈尔斯 德斯蒙德 想法

迈尔斯·德斯蒙德的想法

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[wʌt]	['daʊkər]	[dɪ'skʌvərd]
What	**Dowker**	**Discovered**
什么	道克	发现

道克尔发现了什么

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

The	End	of	it	All
这	结尾	的	它	全部

一切的终结

['epɪlɔːg]

EPILOGUE
结语

结语

[mɪs] [ˌmefi'stɔfiliːz]

MISS	MEPHISTOPHELES
错过	墨菲斯托费勒斯

梅菲斯托费勒斯小姐

(['siːkwəl][tuː; tə] ['mædəm] ['maɪdəs])

(	Sequel	To	Madame	Midas	)
(	续集	到	夫人	迈达斯	)

（《迈达斯夫人》续集）

[baɪ] ['fəː^əs] [hjuːm]

By	Fergus	Hume
经过	弗格斯	休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['faɪər]

I	.	Faces	in	the	Fire
我	.	面孔	在	这	火

一、火中的面孔

[iː] .

II	.
二	.

二、

[kiːθ]	[miːts]	[wɪð; wɪθ][æn; ən]	[əd'ventʃər]
Keith	**meets**	**with**	**an**	**Adventure**
基思	满足	和	一个	冒险

基思遇到了一位冒险家

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[prɪns] ['kɑːrnɪv(ə)l]
Prince **Carnival**
王子 狂欢

王子嘉年华

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['læzərəs]
Lazarus
拉撒路

拉撒路

[viː] . [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ə'piːl]
V **.** **A** **Woman's** **Appeal**
V . 一个 女性的 上诉

五、一位女性的上诉

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv]['haɪrəm][dʒeɪ] . ['fɛntən]
The **Annoyance** **of** **Hiram** **J** **.** **Fenton**
这 烦恼 的 希拉姆 J . 芬顿

希拉姆·J·芬顿的烦恼

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[mɜːrθ][ænd; ənd] ['læftər]
Mirth **and** **Laughter**
欢笑 和 笑声

欢乐与笑声

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ə'fer]
A **Mysterious** **Affair**
一个 神秘 事务

神秘事件

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['benɪfæktər]
An **Unknown** **Benefactor**
一个 未知 恩人

一位不知名的捐助者

[eks] . - [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
X **.** **Naball** **makes** **a** **Discovery**
X . - 制作 一个 发现

X·纳巴尔有了新的发现

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[wʌt] - [ˌoʊvərˈhɜːrd]

What	Naball	overheard
什么	-	无意中听到

纳巴尔无意中听到了什么

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

- [telz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri]

Naball	tells	a	Story
-	讲述	一个	故事

纳巴尔讲述了一个故事

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [ˈgɑːsɪp] [ʌv; əv] [klʌbz]

The	Gossip	of	Clubs
这	闲话	的	俱乐部

夜店八卦

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [feɪm]

A	Struggle	for	Fame
一个	斗争	为了	名声

为成名而奋斗

[ˈɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [ˈrʌsl] [striːt] [kraɪm]

The	Russell	Street	Crime
这	罗素	街道	犯罪

罗素街犯罪

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [ˈɪŋkwest]

The	Inquest
这	死因调查

调查

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [θriː]

A	Council	of	Three
一个	理事会	的	三

三人议会

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns]

Circumstantial	Evidence
间接的	证据

旁证

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['miːtɪŋ]

A	Lovers	'	Meeting
一个	恋人	-	会议

恋人聚会

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] ['raɪvlz]

The	Rivals
这	竞争对手

竞争对手

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ə; eɪ][fɜːrst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɔːn] - [bɔːn]

A	First	Night	at	the	Bon	-	Bon
一个	第一的	夜晚	在	这	邦	-	邦

在邦邦酒店的第一晚

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[juː'ʒeɪni] [viː] . -

Eugénie	v	.	Naball
欧仁妮	v	.	-

尤金妮诉纳巴尔

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] ['saɪfər]

The	Cypher
这	暗号

密码

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[wʌt] [ˈkɪti] [nuː]
What **Kitty** **knew**
什么 猫咪 知道

凯蒂知道什么

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] [noʊt]
The **Evidence** **of** **a** **Bank** **Note**
这 证据 的 一个 银行 笔记

一张纸币的证据

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ɑːn][ðə; ði] [træk]
On **The** **Track**
在 这 追踪

在赛道上

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[meg] [pruːvz] [ˈjuːsf(ə)l]
Meg **proves** **Useful**
梅格 证明 有用

梅格证明自己很有用

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ˈmɔːltən] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri]
Malton **makes** **a** **Discovery**
马尔顿 制作 一个 发现

马尔顿有了新的发现

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[laɪt] [æt; ət][læst]
Light **at** **Last**
光 在 最后的

曙光终于来临

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

['eksɪt] ['kɪti] -

Exit	Kitty	Marchurst
出口	猫咪	-

凯蒂·马赫斯特

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət]

THE	MAN	WITH	A	SECRET
这	男人	和	一个	秘密

拥有秘密的男人

[baɪ] ['fəːˆəs] [hjuːm]

By	Fergus	Hume
经过	弗格斯	休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] . [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]

I	.	An	Unexpected	Meeting
我	.	一个	意外	会议

一、一次意想不到的会面

[iː] .

II	.
二	.

二、

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs]

His	Evil	Genius
他的	邪恶的	天才

他的邪恶天才

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp]

Village	Gossip
村庄	闲话

村里的闲言碎语

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['peɪʃ(ə)nt]

An	Extraordinary	Patient
一个	非凡的	病人

一位非凡的病人

[viː] . [ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l]

V	.	The	Family	Circle
V	.	这	家庭	圆圈

五、家庭圈

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk]
A **Morning** **Walk**
一个 早晨 走

晨间漫步

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['haʊskiːpər]
The **Housekeeper**
这 管家

管家

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði][blaɪnd] ['ɔːrgənɪst]
The **Blind** **Organist**
这 瞎的 管风琴师

盲人管风琴师

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnɪk]
The **Views** **of** **a** **Cynic**
这 浏览 的 一个 犬儒

一个愤世嫉俗者的观点

[eks] . [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [lʌv]
X **.** **The** **Ghost** **of** **a** **Dead** **Love**
X . 这 鬼 的 一个 死的 爱

X. 逝去爱情的幽灵

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

['mɪstər] . ['boʊmɑːnt] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
Mr **.** **Beaumont** **makes** **a** **Discovery**
先生 . 博蒙特 制作 一个 发现

博蒙特先生有了一项发现

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊər]
The **Parable** **of** **the** **Sower**
这 寓言 的 这 播种者

撒种者的比喻

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['dɪks] [ə'pɪnjən]
Dick's **Opinion**
迪克的 观点

迪克的观点

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði][dɪ'ploʊməsi][ʌv; əv]['beɪzl] ['boʊmɑːnt]
The **Diplomacy** **of** **Basil** **Beaumont**
这 外交 的 罗勒 博蒙特

巴兹尔·博蒙特的外交

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['θiːərɪst]
A **Fantastic** **Theorist**
一个 极好的 理论家

一位奇幻理论家

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːnsərt]
The **Village** **Concert**
这 村庄 音乐会

乡村音乐会

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['æntəˌroʊs]
Anteros
安忒罗斯

安忒罗斯

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][mæn]
The **Fall** **of** **Man**
这 落下 的 男人

人类的堕落

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[dʒæm] , [dʒæm] [ɛf:kɑːtʃi] [duː]['meɪnəs] [saɪ'ɛntiˌiː]
Jam **,** **Jam** **efficaci** **do** **manus** **scientiae**
果酱 , 果酱 功效 做 手 科学

Jam，Jam efficaci do manus scientiae

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[wen] [ɪn] [daʊt] - - [pleɪ] [trʌmps]
When **in** **Doubt** **-** **-** **Play** **Trumps**
什么时候 在 怀疑 - - 玩 特朗普

犹豫不决时——出王牌

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən]
The **Good** **Samaritan**
这 好的 撒玛利亚人

好撒玛利亚人

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ˌfæntæzmə'gɔːriə]
Phantasmagoria
幻象

幻象

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz]
The **End** **of** **all** **Things**
这 结尾 的 全部 事物

万物终结

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['mɪstər] . ['boʊmɑːnt] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [keɪs]
Mr **.** **Beaumont** **Wins** **his** **Case**
先生 . 博蒙特 胜利 他的 案件

博蒙特先生胜诉

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [ə'reɪndʒmənt]
A **Dexterous** **Arrangement**
一个 轻巧 安排

巧妙的安排

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ˌju ɛn 'e] [meɪks] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]
Una **makes** **a** **Confession**
乌娜 制作 一个 忏悔

尤娜坦白了

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ðə; ði]['skwaɪərz] [wɪl]
The **Squire's** **Will**
这 乡绅的 将要

乡绅的遗嘱

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ]
The **Bitterness** **of** **Death**
这 苦味 的 死亡

死亡的苦涩

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
From **Dr** **.** **Nestley's** **Point** **of** **View**
从 博士 . - 观点 的 看法

从内斯特利博士的角度来看

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ə'fekʃ(ə)n]
A **Mother's** **Affection**
一个 母亲的 感情

母亲的爱

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[sɑːm] , [siːviːaɪ] . -
Psalm **,** **cvii** **.** **19**
诗篇 , CVII . -

诗篇 107:19

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .

XXXIII	**.**
xxxiii	.

三十三、

['sɜːrsiz] [kʌp]

Circe's	**Cup**
瑟茜的	杯子

喀耳刻之杯

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

XXXIV	**.**
34	.

第三十四章

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪn]['siːz(ə)n]

A	**Word**	**in**	**Season**
一个	单词	在	季节

适时之言

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

XXXV	**.**
xxxv	.

XXXV.

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst]

A	**Voice**	**from**	**the**	**Past**
一个	嗓音	从	这	过去的

来自过去的声音

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

XXXVI	**.**
xxxvi	.

XXXVI.

[ðə; ði][kɑːm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɔːrm]

The	**Calm**	**before**	**the**	**Storm**
这	冷静的	前	这	风暴

暴风雨前的平静

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .

XXXVII	**.**
xxxvii	.

XXXVII.

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] [laɪf]

A	**Ruined**	**Life**
一个	毁坏	生活

毁掉的人生

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .

XXXVIII	**.**
38	.

三十八、

['mɑːtər; 'meɪtər][doʊlɚˈoʊsə]

Mater	**Dolorosa**
母	痛苦

圣母玛利亚

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .

XXXIX	**.**
xxxix	.

第三十九条。

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn]
Father **and** **Son**
父亲 和 儿子

父子

[ˌeks 'el] .
XL **.**
XL .

特大号。

['boʊmɑːnt] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [læst] [kɑːrd]
Beaumont **Plays** **his** **Last** **Card**
博蒙特 演出 他的 最后的 卡片

博蒙特打出了他的最后一张牌。

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt]
A **Woman's** **Heart**
一个 女性的 心

女人的心

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf]
The **Dawn** **of** **a** **New** **Life**
这 黎明 的 一个 新的 生活

新生活的曙光

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['vænɪʃt] .
THE **GENTLEMAN** **WHO** **VANISHED** **.**
这 绅士 WHO 消失了 .

神秘失踪的绅士。

['fəːʌəs] [hjuːm]
Fergus **Hume**
弗格斯 休谟

弗格斯·休姆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[aɪ] . ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs]
I **.** **Flying** **From** **Justice**
我 . 飞行 从 正义

一、逃离正义

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['reklu:s]

The	Recluse
这	隐士

隐士

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl]

The	Dissection	Of	A	Soul
这	解剖	的	一个	灵魂

灵魂的解剖

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]

A	Curious	Transformation
一个	好奇的	转型

奇妙的转变

[vi:] . [nu:] [waɪn] [ɪn][æn; ən][oʊld]['bɑ:t(ə)l]

V	.	New	Wine	In	An	Old	Bottle
V	.	新的	葡萄酒	在	一个	老的	瓶子

五、旧瓶装新酒

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv] [hel]

The	Tortures	Of	Hell
这	酷刑	的	地狱

地狱的酷刑

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd]

The	Woman	He	Loved
这	女士	他	喜爱

他所爱的女人

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [heitid]

The	Man	She	Hated
这	男人	她	憎恨

她憎恨的男人

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]['mɪstər] . -

The	Philosophy	Of	Mr	.	Dentham
这	哲学	的	先生	.	-

丹瑟姆先生的哲学

[eks] . ['tedi] - [aɪ'di:əz]

X	.	Teddy	Rudall's	Ideas
X	.	泰迪	-	想法

X. 泰迪·鲁道尔的思想

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ]['mɑ:dərn]['dʒu:dəs]

A	Modern	Judas
一个	现代的	犹大

现代犹大

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

A	Perilous	Situation
一个	危险的	情况

危险的处境

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

A	Startling	Discovery
一个	令人震惊	发现

一项惊人的发现

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

- [meɪks] [tɜ:rmz]

Dentham	Makes	Terms
-	制作	条款

丹瑟姆制定条款

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ri'sə:^æm]

Resurgam
复苏

复兴

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens]

FOR	THE	DEFENCE
为了	这	防御

为了国防

['fə:^əs] [hju:m]
Fergus **Hume**
弗格斯 休谟

弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp]
CHAP
章节

章节

[aɪ] . [ðə; ðɪ]['meɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .
I **.** **THE** **MAJOR** **AND** **HIS** **HOUSEHOLD** **.**
我 . 这 主要的 和 他的 家庭 .

一、少校及其家人。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ðɪ][ə'ʃæ Athenai]['dev(ə)l] - [stɪk] .
THE **ASHANTEE** **DEVIL** **-** **STICK** **.**
这 阿珊蒂 魔鬼 - 戳 .

阿散蒂恶魔之杖。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['daɪdoʊ] .
DIDO **.**
蒂多 .

迪多。

[ˌaɪ 'vi:] . ['vu:du:] !
IV **.** **VOODOO** **!**
第四 . 巫毒教 !

Ⅳ. 巫毒!

['vu:du:] !
VOODOO **!**
巫毒教 !

巫毒!

[vi:] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
V **.** **DR** **.**
V . 博士 .

Ⅴ. 博士

- ['wɔ:rnɪŋ] .
ETWALD'S **WARNING** **.**
- 警告 .

埃特瓦尔德的警告。

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'kɜːrəns] .
A **STRANGE** **OCCURRENCE** **.**
一个 奇怪的 发生 .

一件怪事。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['raɪvlz] .
THE **RIVALS** **.**
这 竞争对手 .

竞争对手。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
A **CRY** **IN** **THE** **NIGHT** **.**
一个 哭 在 这 夜晚 .

夜半的哭泣。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['æftər] [ðə; ði] [diːd] .
AFTER **THE** **DEED** **.**
后 这 契据 .

事后。

[eks] . ['fɜːrðər] ['mɪstəri] .
X **.** **FURTHER** **MYSTERY** **.**
X . 更远 神秘 .

X. 更深层的谜团。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['meɪdʒər]['dʒɛn] , [dɪ'tektɪv] .
MAJOR **JEN** **,** **DETECTIVE** **.**
主要的 珍 , 侦探 .

珍少校，侦探。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [streɪndʒ] [pər'fjuːm] .
THE **STRANGE** **PERFUME** **.**
这 奇怪的 香水 .

奇怪的香水。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ˌɪzə'belə] .
ISABELLA .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . ['leɪdi] [meg] .
XIV . **LADY** **MEG** .
十四 . 女士 巨噬细胞 .

十四、梅格夫人

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
CROSS - **EXAMINATION** .
叉 - 考试 .

交叉询问。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['dʒægərd] .
THE **EVIDENCE** **OF** **JAGGARD** .
这 证据 的 焦躁不安 .

贾格德的证据。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
THE **STORY** **OF** **THE** **NIGHT** .
这 故事 的 这 夜晚 .

夜晚的故事。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði]['dev(ə)l] - [stɪk] [θiːf] .
THE **DEVIL** - **STICK** **THIEF** .
这 魔鬼 - 戳 贼 .

魔杖窃贼。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['fɜːrðər] ['evɪdəns] .
FURTHER **EVIDENCE** .
更远 证据 .

更多证据。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] .
A **STRANGE** **REQUEST** **.**
一个 奇怪的 要求 .

一个奇怪的要求。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] [naɪn] ['deɪz] ['wʌndər] .
A **NINE** **DAY'S** **WONDER** **.**
一个 九 天 想知道 .

昙花一现。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] ,
FOR **THE** **DEFENSE** **,**
为了 这 防御 ,

辩方，

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪəl] .
THE **RESULT** **OF** **THE** **TRIAL** **.**
这 结果 的 这 审判 .

试验结果。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sər'praɪz] .
A **FINAL** **SURPRISE** **.**
一个 最终的 惊喜 .

最后的惊喜。

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[θri:] ['letərz] .
THREE **LETTERS** **.**
三 信件 .

三个字母。

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
A **CREATURE** **OF** **THE** **NIGHT**
一个 生物 的 这 夜晚

夜之生物

[æn; ən] [ɪ'tæliən] [ɪ'nɪgmə]
AN **ITALIAN** **ENIGMA**
一个 意大利语 谜

一个意大利谜团

[baɪ] ['fə:^əs] [hju:m]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [gu:l] .
I **.** **The** **Ghoul** **.**
我 . 这 食尸鬼 .

一、食尸鬼。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [əd'ventʃər] .
A **Boccaccian** **Adventure** **.**
一个 薄伽丘 冒险 .

一场博卡奇式的冒险。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['goʊsts] .
The **Feast** **of** **Ghosts** **.**
这 盛宴 的 鬼魂 .

鬼魂盛宴。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði][ˌæn'dʒɛloʊ] ['haʊshoʊld] .
The **Angello** **Household** **.**
这 安杰洛 家庭 .

安杰洛一家。

[vi:] . [lɔ:st] .
V **.** **Lost** **.**
V . 丢失的 .

Ⅴ. 丢失。

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] ['pæləs] .
A **Haunted** **Palace** **.**
一个 闹鬼的 宫殿 .

一座闹鬼的宫殿。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[æt; ət][ðə; ði] ['ti:troʊ] - .

At	the	Teatro	Ezzelino	.
在	这	剧院	-	.

在埃泽利诺剧院。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv] [lu:'kri:ʃə] ['bɔ:dʒiə] .

The	Phantom	of	Lucrezia	Borgia	.
这	幻影	的	卢克雷齐娅	博尔吉亚家族	.

卢克雷齐娅·博尔吉亚的魅影。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[fi:'ɔri] ['delə] [kæsə] .

Fiore	della	Casa	.
菲奥雷	德拉	卡萨	.

Fiore della Casa。

[eks] . [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

X	.	A	Voice	in	the	Darkness	.
X	.	一个	嗓音	在	这	黑暗	.

X.黑暗中的声音。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [mɑ:'keize] [bɛl'tuæmi:] .

The	Marchese	Beltrami	.
这	马尔凯塞	贝尔特拉米	.

贝尔特拉米侯爵。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[deθ] [ɪn] [laɪf] .

Death	in	Life	.
死亡	在	生活	.

生中之死。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

" [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [men] .

"	Down	among	the	Dead	Men	.
"	向下	之中	这	死的	男人	.

“在死者之中。”

" [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

"	XIV	.
"	十四	.

“十四.

[ðə; ðɪ] [nuː] ['læzərəs] .
The **New** **Lazarus** **.**
这 新的 拉撒路 .

新拉撒路。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[faʊnd] .
Found **.**
成立 .

成立。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hʌnimuːn] .
An **Interrupted** **Honeymoon** **.**
一个 中断 蜜月 .

蜜月被打断。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['neməsɪs] .
Nemesis **.**
复仇女神 .

复仇女神。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [læst] [wɜːrd] .
A **Last** **Word** **.**
一个 最后的 单词 .

最后的话。

['leɪdi] ['dʒɪm] [ʌv; əv] ['kɜːrzən] [striːt]
LADY **JIM** **OF** **CURZON** **STREET**
女士 吉姆 的 柯曾 街道

柯曾街的吉姆夫人

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['bʊlɪt]
THE **SILVER** **BULLET**
这 银 子弹

银弹

[baɪ] ['fəː^əs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp]
CHAP
章节

章节

[aɪ] . [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊd] .
I **.** **The** **House** **in** **the** **Pine** **Wood** **.**
我 . 这 房子 在 这 松树 木头 .

一、松林中的房子。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[diː] [mɔrtuɪs] [nɪl] ['naɪsaɪ] ['meɪləm] .

De	Mortuis	Nil	Nisi	Malum	.
德	莫蒂伊斯	零	尼西	恶意	.

De Mortuis Nil Nisi Malum.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊri] .

The	Verdict	of	the	Jury	.
这	判决	的	这	陪审团	.

陪审团的裁决。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[æt; ət] - .

At	Beorminster	.
在	-	.

在博尔明斯特。

[viː] . [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] .

V	.	The	Theory	of	Mrs	.	Marsh	.
V	.	这	理论	的	太太	.	沼泽	.

五、马什夫人的理论。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

" [ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] " .

"	The	Changeling	"	.
"	这	换子	"	.

《换子疑云》

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] .

A	Nine	Days	'	Wonder	.
一个	九	天	-	想知道	.

昙花一现。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'skʌvəri] .

A	Curious	Discovery	.
一个	好奇的	发现	.

一项奇特的发现。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['herɪk]	[ɪz]	[sə'spɪʃəs]	.
Herrick	**Is**	**Suspicious**	**.**
赫里克	是	可疑的	.

赫里克心生疑虑。

[eks]	.	[ðə; ði]	['si:krət]	['raɪtɪŋz]	.
X	**.**	**The**	**Secret**	**Writings**	**.**
X	.	这	秘密	著作	.

X. 秘密著作。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	.
XI	**.**
十一	.

十一、

['setlɪŋ]	[daʊn]	.
Settling	**Down**	**.**
安顿	向下	.

安顿下来。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
XII	**.**
十二	.

十二、

['sekənd]	-	[saɪt]	.
Second	**-**	**Sight**	**.**
第二	-	视线	.

第二视线。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði]	[wu:]	[ʌv; əv]	['rɑ:bɪn]	[dʒɔɪs]
The	**Wooing**	**of**	**Robin**	**Joyce**
这	求爱	的	罗宾	乔伊斯

罗宾·乔伊斯的求婚

[ˌɛksˌaɪ'vi:]	.
XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði]	[kən'feʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[bes]	.
The	**Confession**	**Of**	**Bess**	**.**
这	忏悔	的	贝丝	.

贝丝的自白。

['ɛks'vi:]	.
XV	**.**
十五	.

十五、

['rɑ:bɪn]	[dʒɔɪs]	[ɪk'spleɪnz]	[hɪm'self]	.
Robin	**Joyce**	**Explains**	**Himself**	**.**
罗宾	乔伊斯	解释	他本人	.

罗宾·乔伊斯做出解释。

[ˌɛks'vi:'aɪ]	.
XVI	**.**
十六	.

十六、

[bes] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
Bess **the** **Detective** **.**
贝丝 这 侦探 .

侦探贝丝。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['evɪdəns] .
Unexpected **Evidence** **.**
意外 证据 .

意想不到的证据。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
Part **of** **the** **Truth** **.**
部分 的 这 真相 .

部分真相。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[dɑːn] ['mænjəlz] [ˌrekə'lekʃənz] .
Don **Manuel's** **Recollections** **.**
大学教师 曼努埃尔的 回忆 .

唐·曼努埃尔的回忆录。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [rɛvd] .
The **Revd** **.**
这 牧师 .

牧师

['pɛntlənd] [kɔːrn] .
Pentland **Corn** **.**
彭特兰 玉米 .

彭特兰玉米。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ə'nʌðər] ['mɪstəri] .
Another **Mystery** **.**
其他 神秘 .

又一个谜团。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

A	Message	from	the	Dead	.
一个	信息	从	这	死的	.

来自死者的信息。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz] .

The	Unexpected	Happens	.
这	意外	发生	.

意想不到的事情总会发生。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['friskəu] .

The	Story	Of	Frisco	.
这	故事	的	弗里斯科	.

旧金山的故事。

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

['saidni] [spiːks] [aʊt] .

Sidney	Speaks	Out	.
西德尼	说话	出去	.

西德尼发声。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ðə; ði] [truːθ] .

The	Truth	.
这	真相	.

真相。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sər'praɪz] .

A	Final	Surprise	.
一个	最终的	惊喜	.

最后的惊喜。

[huːm]	[gɑːd]	[hæθ]	[dʒɔɪnd]
WHOM	GOD	HATH	JOINED
谁	上帝	有	加入

神所联合的

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ]

A	Question	of	Marriage
一个	问题	的	婚姻

婚姻问题

[baɪ] ['fə:^əs] [hju:m]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [tu:] [frendz]
I **.** **Two** **Friends**
我 . 二 朋友们

一、两个朋友

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[æn; ən] [ˌɪnkəm'pli:t] [mə'dɑ:nə]
An **Incomplete** **Madonna**
一个 未完成 麦当娜

不完整的圣母像

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnimu:n]
The **Waning** **of** **the** **Honeymoon**
这 减弱 的 这 蜜月

蜜月的消逝

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
The **Art** **of** **Conversation**
这 艺术 的 对话

谈话的艺术

[vi:] . [æn; ən] [ɔ:'streɪliən] [gɜ:rl]
V **.** **An** **Australian** **Girl**
V . 一个 澳大利亚 女孩

V. 一位澳大利亚女孩

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['deɪz] ['ʃɑ:pɪŋ]
A **Day's** **Shopping**
一个 天 购物

一日购物

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['leɪdi] - ['lɪt(ə)l] ['dɪnər]
Lady **Errington's** **Little** **Dinner**
女士 - 小的 晚餐

埃林顿夫人的小晚餐

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['juːstəs] [ɪg'zæmɪnz] [hɪz; ɪz][maɪnd]
Eustace **Examines** **His** **Mind**
尤斯塔斯 检查 他的 头脑

尤斯塔斯审视自己的内心

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

" [oʊ] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][maɪ][braɪd] , [kæθ'lin] ?
" **Oh** **,** **Wilt** **Thou** **be** **my** **Bride** **,** **Kathleen** **?**
" 哦 , 枯萎 你 是 我的 新娘 , 凯瑟琳 ?

"哦，凯瑟琳，你愿意做我的新娘吗？"

" [eks] . [aʊf] [wiːdɜˠsɪn]
" **X** **.** **Auf** **Wiedersehn**
" X . 上 再见

X. 再见

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['leɪdi]
A **Maiden** **Lady**
一个 少女 女士

一位少女

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划弗格斯·休谟作品(Index of the Project Gutenberg Works of)

第5/7页

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ænt] ['dʒɛli:z] [ə'pɪnjən]
Aunt **Jelly's** **Opinion**
阿姨 果冻 观点

杰莉阿姨的意见

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['brɪŋɪŋ] [hoʊm]
Bringing **Home**
带来 家

带回家

[ðə; ði] [braɪd]
The **Bride**
这 新娘

新娘

[ˌɛksˌaɪˈvi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[æn; ən][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns]
An **Undesirable** **Acquaintance**
一个 不理想的 熟人

一个不受欢迎的熟人

['ɛksˈvi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['wʊmən] [skɔ:nd]
A **Woman** **Scorned**
一个 女士 被鄙视

一个被抛弃的女人

[ˌɛksˈvi:ˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ˌeɪˈti:n] [mʌnθs]
The **Events** **of** **Eighteen** **Months**
这 活动 的 十八 几个月

十八个月的事件

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['gɑːsɪp]

Gossip
闲话

闲话

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɑːrts]

From	Foreign	Parts
从	外国的	部分

来自国外

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ænt] ['dʒeli] [dɪ'skʌs] ['fæməli] [ə'ferz]

Aunt	Jelly	Discusses	Family	Affairs
阿姨	果冻	讨论	家庭	事务

杰莉阿姨谈家庭事务

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [siː]

The	Old	House	by	the	Sea
这	老的	房子	经过	这	海

海边的老房子

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

From	The	Husband's	Point	of	View
从	这	丈夫的	观点	的	看法

从丈夫的角度来看

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['waɪfs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

From	the	Wife's	Point	of	View
从	这	妻子的	观点	的	看法

从妻子的角度来看

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['mɪsɪz] . - " [æt; ət] [hoʊm]
Mrs **.** **Veilsturm's** **"** **At** **Home**
太太 . - " 在 家

维尔斯特姆夫人的《在家》

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
" **XXIV** **.**
" 二十四 .

“第二十四章

" [ɑːn] [riːviːənt] - - [ˌɛsˌiːˈɛs] [prɪˈmɪrz] [əˈmuəz]
" **On** **Revient** **Tojours** **à** **ses** **Premières** **Amours**
" 在 复苏 - - ses 首映 爱神

《论重温故乡的首映式爱情》

" [ˌɛksˈɛksˈviː] .
" **XXV** **.**
" 25 .

“第二十五章

[ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n]
Fascination
魅力

魅力

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ænt] ['dʒeli] [ˌɪntəˈfiəz]
Aunt **Jelly** **Interferes**
阿姨 果冻 干扰

杰莉阿姨插手

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [kɔːld] [feɪt]
The **Deity** **Called** **Fate**
这 神 称为 命运

名为命运的神明

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]
Husband **and** **Wife**
丈夫 和 妻子

夫妻

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ]
The **Question** **of** **Marriage**
这 问题 的 婚姻

婚姻问题

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ˌkliːəˈpætrə] ['viktriks]

Cleopatra	Victrix
克利奥帕特拉	维克特里克斯

克利奥帕特拉·维克特里克斯

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[ɪn][ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt]

In	the	Coils	of	the	Serpent
在	这	线圈	的	这	蛇

在蛇的盘绕中

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔːl] [ˌes eɪ ˈiː] [faɪn] ?

What	Made	the	Ball	sae	Fine	?
什么	制成	这	球	sae	美好的	?

是什么让球保持完好?

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

['pælɪdə][mɔːz]

Pallida	Mors
苍白	莫尔斯

苍白之死

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn]

The	Assaults	of	the	Evil	One
这	袭击	的	这	邪恶的	一

邪恶之主的袭击

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

[fɔːr; fər][maɪ] ['tʃaɪldz] [seɪk]

For	my	Child's	Sake
为了	我的	孩子的	清酒

为了我的孩子

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

XXXVI	.
xxxvi	.

XXXVI.

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn]
The **Death** **of** **the** **First** **-** **born**
这 死亡 的 这 第一的 - 出生

长子的死亡

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . -
The **Truth** **about** **Mrs** **.** **Veilsturm**
这 真相 关于 太太 . -

关于维尔斯特姆夫人的真相

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[ðə; ði] [læst] [tempˈteɪʃ(ə)n]
The **Last** **Temptation**
这 最后的 诱惑

最后的诱惑

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

" [ænd; ənd] [kɪst] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [terz]
" **And** **Kissed** **again** **with** **Tears**
" 和 亲吻 再次 和 眼泪

“然后含着泪再次接吻”

" [ˌeks ˈel] .
" **XL** **.**
" XL .

XL。

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hoʊm]
A **Letter** **from** **Home**
一个 信 从 家

家书

[ðə; ði] [ˈmændərɪnz] [fæn]
THE **MANDARIN'S** **FAN**
这 普通话的 扇子

普通话的扇子

[baɪ] [ˈfəːˆəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt]
I **.** **THE** **ADVERTISEMENT**
我 . 这 广告

一、广告

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

[fɔːrdʒ]
FORGE
锻造

锻造

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[mɪs] [wɔːrf]
MISS **WHARF**
错过 码头

码头小姐

[æt; ət] [hoʊm]
AT **HOME**
在 家

在家里

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['ruːpərts] ['siːkrət]
RUPERT'S **SECRET**
鲁珀特的 秘密

鲁伯特的秘密

[viː] . [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [fæn]
V **.** **CONCERNING** **THE** **FAN**
V . 有关 这 扇子

五、关于风扇

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[bɜːrz] ['stɔːri]
BURGH'S **STORY**
伯格的 故事

伯格的故事

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]
THE **WARNING**
这 警告

警告

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl]

THE	BEGINNING	OF	THE	BALL
这	开始	的	这	球

球的开始

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl]

THE	END	OF	THE	BALL
这	结尾	的	这	球

球的终点

[eks] . [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [keɪs]

X	.	A	MYSTERIOUS	CASE
X	.	一个	神秘	案件

X. 一桩神秘案件

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði]['kæntənˌ'kæntɑːn] [əd'ventʃər]

THE	CANTON	ADVENTURE
这	广州	冒险

坎顿历险记

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest]

AT	THE	INQUEST
在	这	死因调查

在调查中

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [wɪl]

THE	WILL
这	将要

遗嘱

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] ['letər]

A	MYSTERIOUS	LETTER
一个	神秘	信

一封神秘的信

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['rɑːðərhaɪð] [den]

THE	ROTHERHITHE	DEN
这	罗瑟希德	丹

罗瑟希特巢穴

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [fæn] ['mɪstəri]

THE	FAN	MYSTERY
这	扇子	神秘

粉丝之谜

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns]

A	DISAPPEARANCE
一个	消失

失踪

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] [sər'praɪz]

A	SURPRISE
一个	惊喜

惊喜

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər]

A	VISITOR
一个	游客

访客

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] ['mændərɪn] [ɪk'spleɪnz]

THE	MANDARIN	EXPLAINS
这	普通话	解释

普通话解释道

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[huː] [ɪz] ['gɪlti] ?
WHO **IS** **GUILTY** **?**
WHO 是 有罪的 ?

谁是罪魁祸首?

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['æftər] [ɪ'vents]
AFTER **EVENTS**
后 活动

事件之后

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [tʃeɪs]
THE **CHASE**
这 追赶

追逐

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [fʊl'fɪld] ['prɑːfəsi]
THE **FULFILLED** **PROPHECY**
这 已完成 预言

已实现的预言

[mə'sjɜːr] ['dʒuːdəs]
MONSIEUR **JUDAS**
先生 犹大

犹大先生

[ə; eɪ]['pærədɑːks]
A **Paradox**
一个 悖论

悖论

[baɪ] ['fəːˆəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

CH1 .
CH1 **.**
CH1 .

CH1.

[ðə; ði] - Mystery2 .
The **Jarlchester** **Mystery2** **.**
这 - Mystery2 .

贾尔切斯特之谜2。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns]
A **Curious** **Coincidence**
一个 好奇的 巧合

一个奇特的巧合

[θri:] . ['pjʊrli] theoretical4 .
3 **.** **Purely** **theoretical4** **.**
3 . 纯粹 theoretical4 .

3. 纯理论4.

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemists] Assistant5 .
The **Evidence** **of** **the** **Chemist's** **Assistant5** **.**
这 证据 的 这 化学家的 Assistant5 .

化学家助手的证词5.

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - Speaks6 .
Dr **.** **Japix** **Speaks6** **.**
博士 . - Speaks6 .

Japix博士发言6。

[mə'sjɜ:r] ['dʒu:dəs][ɪz] Confidential7 .
Monsieur **Judas** **is** **Confidential7** **.**
先生 犹大 是 Confidential7 .

Monsieur Judas 是机密7。

[æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] Bride8 .
An **Unwilling** **Bride8** **.**
一个 不情愿 Bride8 .

不情愿的新娘8.

['mɪstər] . - [telz] [ə; eɪ] Story9 .
Mr **.** **Spolger** **Tells** **a** **Story9** **.**
先生 . - 讲述 一个 Story9 .

斯波尔格先生讲故事9。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] Suspicion10 .
A **Terrible** **Suspicion10** **.**
一个 糟糕的 Suspicion10 .

可怕的怀疑10。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] Letters11 .
The **Missing** **Letters11** **.**
这 丢失的 Letters11 .

遗失的信件11。

[noʊ] [smoʊk] [wɪ'ðaʊt] Fire12 .
No **Smoke** **Without** **Fire12** **.**
不 抽烟 没有 Fire12 .

无风不起浪12.

[ðə; ði] - Soother13 .
The **Spolger** **Soother13** **.**
这 - Soother13 .

Spolger 安抚器13。

[ðə; ði][krɑ:ft][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] Judas14 .
The **Craft** **of** **Monsieur** **Judas14** **.**
这 工艺 的 先生 Judas14 .

犹大先生的技艺14。

[hu:] [ɪz] ['gɪlti] ? - .
Who **is** **Guilty** **?** **15** **.**
WHO 是 有罪的 ? - .

谁有罪？15.

[mə'sjɜ:r] ['dʒu:dəs][æt; ət] Bay16 .
Monsieur **Judas** **at** **Bay16** **.**
先生 犹大 在 Bay16 .

Monsieur Judas 在 Bay16。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [lʌvd] Her17 .
The **Man** **Who** **Loved** **Her17** **.**
这 男人 WHO 喜爱 Her17 .

爱上她的男人17.

[ðə; ði] ['gesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] Riddle18 .
The **Guessing** **of** **the** **Riddle18** **.**
这 猜测 的 这 Riddle18 .

猜谜18。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] Done19 .
How **it** **was** **Done19** **.**
如何 它 曾是 Done19 .

操作方法19。

['mɪstər] . ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [keɪs]
Mr **.** **Fanks** **Finishes** **the** **Case**
先生 . 粉丝 完成 这 案件

弗兰克斯先生结案了。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ɜ:rb]
THE **SACRED** **HERB**
这 神圣 草本植物

神圣的草药

[baɪ] ['fə:^əs] [hju:m]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp]
CHAP
章节

章节

[aɪ] . [ðə; ði] ['leɪtɪst] [sen'seɪʃ(ə)n]
I **.** **The** **Latest** **Sensation**
我 . 这 最新的 感觉

一、最新轰动

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði]['traɪəl]
The **Trial**
这 审判

审判

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði]['peɪpər] - ['kʌtər]

The	Paper	-	Cutter
这	纸	-	刀具

裁纸机

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n]

Evidence	for	the	Prosecution
证据	为了	这	起诉

控方证据

[viː] . ['mɪsɪz] . ['roʊvɝz] [mæskt] [bɔːl]

V	.	Mrs	.	Rover's	Masked	Ball
V	.	太太	.	漫游车的	戴面具	球

五、罗孚太太的假面舞会

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

A	Startling	Discovery
一个	令人震惊	发现

一项惊人的发现

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

- [ɪk'spleɪnz]

Shepworth	Explains
-	解释

谢普沃斯解释道

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

A	Private	Explanation
一个	私人的	解释

私人解释

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɔːrəs]

Dr	.	Horace
博士	.	贺拉斯

霍勒斯博士

[eks] . [ðə; ði]['vɜːrdɪkt]

X	.	The	Verdict
X	.	这	判决

X. 判决

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɔrəsəz] ['wɔ:rnɪŋ]
Dr **.** **Horace's** **Warning**
博士 . 贺拉斯的 警告

霍勒斯博士的警告

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['mɪsɪz] . ['dɑ:li] ['roʊvər]
Mrs **.** **Dolly** **Rover**
太太 . 多莉 路虎

多莉·罗弗夫人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

- [greɪndʒ]
Lanwin **Grange**
- 农庄

兰温格兰奇

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['mɪsɪz] . - [ə'pɪnjən]
Mrs **.** **Blexey's** **Opinion**
太太 . - 观点

布莱克西太太的意见

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

- [pleɪz] [ə; eɪ][kɑ:rd]
Jadby **plays** **a** **Card**
- 演出 一个 卡片

贾德比打出一张牌

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɔ:rəs] [ˌɪntə'vi:nz]
Dr **.** **Horace** **Intervenes**
博士 . 贺拉斯 介入

霍勒斯医生介入

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['stɔːri]

The	Old	,	Old	Story
这	老的	,	老的	故事

古老的故事

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrb]

The	Power	of	the	Herb
这	力量	的	这	草本植物

草药的力量

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns]

Circumstantial	Evidence
间接的	证据

旁证

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['mɪstər] . ['roʊvər][ɪk'spleɪnz]

Mr	.	Rover	Explains
先生	.	路虎	解释

罗孚先生解释道

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['skænd(ə)l]

A	Possible	Scandal
一个	可能的	丑闻

可能的丑闻

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

The	Unexpected
这	意外

意想不到

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['helpləs]

Helpless
无助

无助

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end]
The **Beginning** **of** **the** **End**
这 开始 的 这 结尾

终结的开始

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ˌeksplə'neɪʃənz]
Explanations
解释

解释

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n]
A **Confession**
一个 忏悔

忏悔

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel]
All's **well** **that** **ends** **well**
一切 出色地 那 结束 出色地

结局好一切都好

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [wʌn]
THE **CLOCK** **STRUCK** **ONE**
这 钟 击 一

时钟敲响了一点

[baɪ] ['fəːʌəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] .
CHAPTER **.**
章 .

章。

[aɪ] . [daɪˈænə][ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ;
I **.** **DIANA** **ON** **A** **BICYCLE** **;**
我 . 戴安娜 在 一个 自行车 ;

一、戴安娜骑自行车；

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .
THE **STRANGE** **BEHAVIOUR** **OF** **DR** .
这 奇怪的 行为 的 博士 .

博士的奇怪行为

[skɔt] ;
SCOTT ;
斯科特 ;

斯科特;

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[tuː; tə] [ˈevri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪr] ;
TO **EVERY** **MAN** **HIS** **OWN** **FEAR** ;
到 每一个 男人 他的 自己的 害怕 ;

每个人都有自己的恐惧;

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[mɔːr] [ˈmistəriz] ;
MORE **MYSTERIES** ;
更多的 谜团 ;

更多谜团;

[viː] . [ˈmɪstər] .
V . **MR** .
V . 先生 .

V. 先生

- [haɪ] [ˈspɪrɪts] ;
EDERMONT'S **HIGH** **SPIRITS** ;
- 高的 烈酒 ;

埃德蒙特高昂的士气;

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;
WHAT **HAPPENED** **IN** **THE** **NIGHT** ;
什么 发生 在 这 夜晚 ;

夜里发生了什么?

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - [ˈskænd(ə)l] ;
A **NINE** **DAYS** ' **SCANDAL** ;
一个 九 天 - 丑闻 ;

九天丑闻;

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ˈdʒuːliən] - ;
THE **WILL** **OF** **JULIAN** **EDERMONT** **;**
这 将要 的 朱利安 - ;

朱利安·埃德蒙特的遗嘱;

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [rɪˈwɔːrd] ;
AN **AMAZING** **REWARD** **;**
一个 惊人的 报酬 ;

一份令人惊喜的奖励;

[eks] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .
X **.** **DR** **.**
X . 博士 .

X. 博士

[skɔt] [ɪz] [stɪl] [ˈɑːbstɪnət] ;
SCOTT **IS** **STILL** **OBSTINATE** **;**
斯科特 是 仍然 顽固 ;

斯科特依然固执己见;

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ;
PREPARING **THE** **GROUND** **;**
准备 这 地面 ;

准备场地;

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ;
A **TERRIBLE** **ACCUSATION** **;**
一个 糟糕的 指控 ;

一项可怕的指控;

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [dɪˈnaɪəl] ;
XIII **.** **DENIAL** **;**
十三 . 拒绝 ;

十三、否认;

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[wʌt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .
WHAT **DR** **.**
什么 博士 .

什么医生?

[skɔt] [sɔ:] ;
SCOTT **SAW** **;**
斯科特 锯 ;

斯科特·索;

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [pɜ:rl] [broʊtʃ] ;
THE **PEARL** **BROOCH** **;**
这 珍珠 胸针 ;

珍珠胸针;

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['dɔ:rə] [ɪz] ['stɑ:rtld] ;
DORA **IS** **STARTLED** **;**
多拉 是 惊慌 ;

朵拉吓了一跳;

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
A **STORY** **OF** **THE** **PAST** **;**
一个 故事 的 这 过去的 ;

一段关于过去的故事;

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['pælənt] [meɪks] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ;
PALLANT **MAKES** **A** **STATEMENT** **;**
勇敢 制作 一个 陈述 ;

帕兰特发表声明;

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[mɔ:r] ['mistəriz] ;
MORE **MYSTERIES** **;**
更多的 谜团 ;

更多谜团;

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ;
THE **SINS** **OF** **THE** **FATHER** **;**
这 罪 的 这 父亲 ;

父辈的罪孽;

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[soʊ] [nɪr] ,
SO **NEAR** **,**
所以 靠近 ,

如此之近，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [fɑːr] ;
AND **YET** **SO** **FAR** **;**
和 然而 所以 远的 ;

然而，迄今为止；

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[wʌt] [ˈdɔːrə] [dɪˈskʌvərd] ;
WHAT **DORA** **DISCOVERED** **;**
什么 多拉 发现 ;

朵拉发现了什么；

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [ˈlæmbərt] [dʒoʊd] ;
THE **MADNESS** **OF** **LAMBERT** **JOAD** **;**
这 疯狂 的 兰伯特 乔德 ;

兰伯特·乔德的疯狂；

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [ˈstoʊlən] [ˈmænjuskrɪpt] ;
THE **STOLEN** **MANUSCRIPT** **;**
这 被盗 手稿 ;

被盗的手稿；

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[kənˈfeʃ(ə)n] ;
CONFESSION **;**
忏悔 ;

忏悔；

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [sərˈpraɪz]
A **FINAL** **SURPRISE**
一个 最终的 惊喜

最后的惊喜

[ðə; ðɪ] [red] ['baɪsɪkl]
THE **RED** **BICYCLE**
这 红色的 自行车

红色自行车

[baɪ] ['fə:^əs] [hju:m]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

[ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [haʊs]
THE **TURNPIKE** **HOUSE**
这 收费公路 房子

收费公路之家

[baɪ] ['fəː^əs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] [rɪ'tɜːrn] .
I **.** **THE** **CONVICT'S** **RETURN** **.**
我 . 这 罪犯的 返回 .

一、罪犯的归来。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [stɪl] [fɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
THE **STILL** **FORM** **IN** **THE** **HOUSE** **.**
这 仍然 形式 在 这 房子 .

屋内的静止形态。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[jʌŋ] [lʌv] , [truː] [lʌv] .
YOUNG **LOVE** **,** **TRUE** **LOVE** **.**
年轻的 爱 , 真的 爱 .

青春的爱情，真爱。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['epɪsoʊd] .
A **STRANGE** **EPISODE** **.**
一个 奇怪的 插曲 .

一段奇怪的插曲。

[viː] . [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

V	.	A	SHADOW	OF	THE	PAST	.
V	.	一个	阴影	的	这	过去的	.

五、过去的阴影。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['mɪstər] . [kæs] [spiːks] .

MR	.	CASS	SPEAKS	.
先生	.	卡斯	说话	.

卡斯先生发言。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['wɛbstɚz] ['tʃaɪldhʊd] .

WEBSTER'S	CHILDHOOD	.
韦氏词典	童年	.

韦伯斯特的童年。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˈhəːkjuliːz] [ænd; ənd] ['ɔmfəliː] .

HERCULES	AND	OMPHALE	.
赫拉克勒斯	和	脐	.

赫拉克勒斯和翁法勒。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['embəsi] [ʌv; əv] ['dʒefri] ['herən] .

THE	EMBASSY	OF	GEOFFREY	HERON	.
这	大使馆	的	杰弗里	苍鹭	.

杰弗里·赫伦大使馆。

[eks] . [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] .

X	.	THE	GREAT	SECRET	.
X	.	这	伟大的	秘密	.

X. 伟大的秘密。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['ruːθs] [dɪ'ploʊməsi] .

RUTH'S	DIPLOMACY	.
露丝的	外交	.

露丝的外交。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [tɔɪ] [hɔːrs] .
THE **TOY** **HORSE** **.**
这 玩具 马 .

玩具马。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[dʒɑːb] , [ðə; ði] -
JOB **,** **THE** **SAPENGRO**
工作 , 这 -

工作，Sapengro

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [kleɪˈvɔɪənt] .
THE **CLAIRVOYANT** **.**
这 通灵者 .

预言家。

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
THE **PUNISHMENT** **OF** **CURIOSITY** **.**
这 惩罚 的 好奇心 .

好奇的惩罚。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ˈdʒini,ˈdʒeni] [brɔːn] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
JENNIE **BRAWN** **MAKES** **A** **DISCOVERY** **.**
珍妮 膂力 制作 一个 发现 .

珍妮·布朗有了一项发现。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ˈherən] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði] [treɪl] .
HERON **FOLLOWS** **THE** **TRAIL** **.**
苍鹭 跟随 这 踪迹 .

苍鹭循着踪迹而来。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] .
THE **MONEY** **-** **LENDER** **.**
这 钱 - 贷款机构 .

放债人。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[dʒɑ:b] [bɪ'kʌmz] ['sivilaizd] .
JOB **BECOMES** **CIVILISED** **.**
工作 变成 文明 .

工作变得文明化。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[wʌt] ['mɪstər] . [kæs] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
WHAT **MR** **.** **CASS** **HAD** **TO** **SAY** **.**
什么 先生 . 卡斯 有 到 说 .

卡斯先生说了些什么。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ru:θ] [ɪz] ['kʌmfətid] .
RUTH **IS** **COMFORTED** **.**
露丝 是 安慰 .

露丝感到安慰。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[æt; ət] [beɪ] .
AT **BAY** **.**
在 湾 .

陷入困境。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[stɪl] [ɪn] [daʊt]
STILL **IN** **DOUBT**
仍然 在 怀疑

仍有疑问

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .
ANOTHER **PIECE** **OF** **EVIDENCE** **.**
其他 片 的 证据 .

又一条证据。

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .
ANOTHER **PIECE** **OF** **EVIDENCE** **.**
其他 片 的 证据 .

又一条证据。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði] ['penəns] [ʌv; əv]['aɪnez] .
THE **PENANCE** **OF** **INEZ** **.**
这 忏悔 的 伊内兹 .

伊内兹的忏悔。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['wɪtnəs] .
A **DOUBTFUL** **WITNESS** **.**
一个 疑 证人 .

证人证词存疑。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz] .
THE **UNEXPECTED** **HAPPENS** **.**
这 意外 发生 .

意想不到的事情总会发生。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [haʊs] .
THE **END** **OF** **THE** **TURNPIKE** **HOUSE** **.**
这 结尾 的 这 收费公路 房子 .

收费公路尽头的房子。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [haʊs] .
THE **END** **OF** **THE** **TURNPIKE** **HOUSE** **.**
这 结尾 的 这 收费公路 房子 .

收费公路尽头的房子。

[trækt] [baɪ][ə; eɪ] [tæ'tuː]
TRACKED **BY** **A** **TATTOO**
已追踪 经过 一个 纹身

被纹身追踪

[baɪ] ['fəː^əs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp]
CHAP
章节

章节

[aɪ] . [ðə; ði] [kraɪm]
I **.** **The** **Crime**
我 . 这 犯罪

一、犯罪

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
A **Recognition**
一个 认出

认可

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm]
The **Result** **Of** **The** **Crime**
这 结果 的 这 犯罪

犯罪结果

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri]
Another **Discovery**
其他 发现

另一项发现

[vi:] . [ðə; ði] [red] [stɑ:r] [ˌædvər'taɪzmənt]
V **.** **The** **Red** **Star** **Advertisement**
V . 这 红色的 星星 广告

五、红星广告

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['ɪnsɪdənt]
A **Startling** **Incident**
一个 令人震惊 事件

一起令人震惊的事件

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['dɪfəkəltɪz]
Difficulties
困难

困难

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] ['pɑːrs(ə)l]
A **Mysterious** **Parcel**
一个 神秘 包裹

一个神秘包裹

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[vəj] [ænd; ənd] [vəj]
Vaud **and** **Vaud**
沃州 和 沃州

沃州和沃州

[eks] . ['eksɪt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɛnʃɔ]
X **.** **Exit** **Dr** **.** **Renshaw**
X . 出口 博士 . 伦肖

X. 伦肖博士出口

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[əˈnʌðər] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn]
Another **Link** **in** **the** **Chain**
其他 关联 在 这 链

链条中的另一环

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃæns]
The **Intervention** **of** **Chance**
这 干涉 的 机会

偶然性的介入

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [tæˈtuːd] [krɔːs]
The **Tattooed** **Cross**
这 纹身 叉

纹身十字架

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

Fanks	**Makes**	**Up**	**his**	**Mind**
粉丝	制作	向上	他的	头脑

弗兰克斯下定决心

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

['kʌmɪŋ] [ɪ'vents]

Coming	**Events**
未来	活动

即将举行的活动

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ʌn'hæpi] ['lʌvəz]

Unhappy	**Lovers**
不开心	恋人

不幸的恋人

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[tuː] [ə'genst] [wʌn]

Two	**against**	**One**
二	反对	一

二对一

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ɑːn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] [ʌv; əv] [dʒuːn]

On	**the**	**Twenty**	**-**	**First**	**of**	**June**
在	这	二十	-	第一的	的	六月

六月二十一日

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [æn] ['koʊmɝ]

The	**Defiance**	**of**	**Anne**	**Colmer**
这	蔑视	的	安妮	科尔默

安妮·科尔默的反抗

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[ðə; ði] [griːn] ['oʊvərkoʊt]

The	**Green**	**Overcoat**
这	绿色的	大衣

绿色大衣

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] [eɪt] [ˈbelz] [ɪˈnɪgmə]

The	Eight	Bells	Enigma
这	八	钟声	谜

八钟之谜

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ˈmɪsɪz] . - [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ə; eɪ] [ʃɑːk]

Mrs	.	Boazoph	Receives	a	Shock
太太	.	-	接收	一个	震惊

博阿佐夫夫人受到了惊吓

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɜːrʃəm]

The	Confession	of	Hersham
这	忏悔	的	赫舍姆

赫舍姆的忏悔

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ]

The	Clue	of	the	Handwriting
这	线索	的	这	手写

笔迹的线索

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[æt; ət] [mɪr] [hɔːl] , [hænts]

At	Mere	Hall	,	Hants
在	仅仅	大厅	,	汉普郡

汉普郡梅尔霍尔

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ˈmɪsɪz] . - [ˈstɔːri]

Mrs	.	Prisom's	Story
太太	.	-	故事

普里索姆太太的故事

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

['mɪsɪz] . - ['stɔːri] - - [kən'tɪnjuːd]

Mrs	.	Prisom's	Story	-	-	continued
太太	.	-	故事	-	-	持续

普里索姆太太的故事——续

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[sɜːr] ['luːɪs] [ɪk'spleɪnz]

Sir	Louis	Explains
先生	路易斯	解释

路易斯爵士解释道

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['prəutests]

Dr	.	Binjoy	Protests
博士	.	-	抗议活动

宾乔伊博士抗议

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['hɜːrʃəm] , ['siːniər]

A	Letter	from	Hersham	,	Senior
一个	信	从	赫舍姆	,	高级的

赫舍姆先生的一封信

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[ðə; ði]['siːkrət][ɪz] [rɪ'viːld]

The	Secret	is	Revealed
这	秘密	是	揭晓

秘密揭晓

[ˌɛks'ɛks'tuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

['mɪsɪz] . - [telz] [ðə; ði] [truːθ]

Mrs	.	Boazoph	Tells	the	Truth
太太	.	-	讲述	这	真相

博阿佐夫夫人说了实话

[ˌɛks'ɛks'θriː] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

[haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn]

How	and	Why	the	Deed	was	Done
如何	和	为什么	这	契据	曾是	完毕

事情是如何以及为何发生的

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ðə; ði] [seɪm]
The **Same**
这 相同的

相同

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ɔkˈteivjəs]
The **Opinion** **of** **Octavius** **Fanks**
这 观点 的 奥克塔维乌斯 粉丝

奥克塔维乌斯·范克斯的观点

[ðə; ði] [siːld] [ˈmesɪdʒ]
THE **SEALED** **MESSAGE**
这 密封 信息

密封的信息

[baɪ] [ˈfəːˆəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] [kwɪr] [fɪʃ]
I **.** **A** **QUEER** **FISH**
我 . 一个 酷儿 鱼

一、怪鱼

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ]
THE **MESSAGE**
这 信息

信息

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˈferilænd]
III **.** **FAIRYLAND**
三、 . 仙境

三、仙境

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈprɪnses]
THE **FAIRY** **PRINCESS**
这 仙女 公主

仙女公主

[viː] . ['goʊldən] ['aʊərz]
V **.** **GOLDEN** **HOURS**
V . 金的 小时

五、黄金时段

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði][pæst][ʌv; əv][ə'doʊnɪs] ['gɪri]
THE **PAST** **OF** **ADONIS** **GEARY**
这 过去的 的 阿多尼斯 吉里

阿多尼斯·吉里的过去

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[lʌv]
LOVE
爱

爱

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['liːg(ə)l] [əd'vaɪs]
LEGAL **ADVICE**
合法的 建议

法律咨询

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['krɔzbi]
CROSBIE
克罗斯比

克罗斯比

[eks] . [ðə; ði] ['æmjʊlət]
X **.** **THE** **AMULET**
X . 这 护身符

X. 护身符

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl]
THE **OTHER** **GIRL**
这 其他 女孩

另一个女孩

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈskʌvəri]

A	**WONDERFUL**	**DISCOVERY**
一个	精彩的	发现

一项奇妙的发现

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði] [teiblz] [tɜːrnd]

THE	**TABLES**	**TURNED**
这	表格	转向

风水轮流转

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈhæpənz]

THE	**UNEXPECTED**	**HAPPENS**
这	意外	发生

意想不到的事情发生了

[ˈɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ə; eɪ] [ˈtrædʒədi]

A	**TRAGEDY**
一个	悲剧

一场悲剧

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ðə; ði] [dwɔːrf] " -

THE	**DWARF**	**"**	**SCHAIBAR**
这	矮人	"	-

矮人“沙伊巴尔”

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

"	**XVII**	**.**
"	十七	.

“十七.

" [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs]

"	**AS**	**IN**	**A**	**LOOKING**	**-**	**GLASS**
"	作为	在	一个	寻找	-	玻璃

“如同在镜子里一样”

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

"	**XVIII**	**.**
"	十八	.

“十八.

[ðə; ði] [fɜːrst] ['mærɪdʒ]
THE **FIRST** **MARRIAGE**
这 第一的 婚姻

第一次婚姻

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[siː'njɔːr] [və'nɒstə]
SIGNOR **VENOSTA**
签名者 静脉

维诺斯塔先生

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ə; eɪ] [dɑːrk] ['mɪstəri]
A **DARK** **MYSTERY**
一个 黑暗的 神秘

一个黑暗的谜团

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['meɪdʒər] - [æt; ət] [beɪ]
MAJOR **REBB** **AT** **BAY**
主要的 - 在 湾

少校叛军

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]
A **CONFESSION**
一个 忏悔

忏悔

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[tɑːdz] [dɪ'skʌvəri]
TOD'S **DISCOVERY**
托德斯 发现

托德的发现

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] ['sekənd] ['mærɪdʒ]
THE **SECOND** **MARRIAGE**
这 第二 婚姻

第二次婚姻

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['gɪriːz] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]
GEARY'S **ACCUSATION**
吉里的 指控

吉里的指控

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər][dʒʌst]
THE **GODS** **ARE** **JUST**
这 神 是 只是

神明只是

[ðə; ði]['spaɪdər] .
THE **SPIDER** **.**
这 蜘蛛 .

蜘蛛。

[baɪ] ['fəː^əs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['pɑːrtnərʃɪp]
I **.** **A** **POSSIBLE** **PARTNERSHIP**
我 . 一个 可能的 合伙

一、可能的合作关系

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
A **CONFIDENTIAL** **COMMUNICATION**
一个 机密的 沟通

机密通信

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[haʊ] [ðə; ði] [træp] [wʌz; wəz] [set]
HOW **THE** **TRAP** **WAS** **SET**
如何 这 陷阱 曾是 放

陷阱是如何设置的

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [træp]
WHO **WAS** **CAUGHT** **IN** **THE** **TRAP**
WHO 曾是 捕捉 在 这 陷阱

谁落入了陷阱

[viː] . ['æftər] [ðə; ði] ['trædʒədi]
V **.** **AFTER** **THE** **TRAGEDY**
V . 后 这 悲剧

五、悲剧之后

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[wʌt] ['mɪstər] . ['aɪərlənd] [nuː]
WHAT **MR** **.** **IRELAND** **KNEW**
什么 先生 . 爱尔兰 知道

爱尔兰先生知道什么

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['æftər] [ðə; ði] ['trædʒədi]
AFTER **THE** **TRAGEDY**
后 这 悲剧

悲剧发生之后

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] ['aɪdə]
THE **GRIEF** **OF** **IDA**
这 悲伤 的 国际发展协会

艾达的悲伤

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['wɪtʃkræft]
WITCHCRAFT
巫术

巫术

[eks] . ['wɪtʃkræft]
X **.** **WITCHCRAFT**
X . 巫术

X. 巫术

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪstæk]
THE **NEEDLE** **IN** **THE** **HAYSTACK**
这 针 在 这 草垛

大海捞针

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['ɔːfər]

A	TEMPTING	OFFER
一个	诱人的	提供

诱人的提议

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [bəˈzɑːr]

THE	BAZAAR
这	市场

集市

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[rʌn] [tuː; tə] [ɜːrθ]

RUN	TO	EARTH
跑步	到	地球

奔向地球

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

FACE	TO	FACE
脸	到	脸

面对面

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [sɜːrtʃ]

THE	SEARCH
这	搜索

搜索

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ɪn] [ðə; ði] [treɪn]

IN	THE	TRAIN
在	这	火车

在火车上

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[æt; ət] -
AT **BOWDERSTYKE**
在 -

在鲍德斯泰克

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ] [boʊld] ['ɔːfər]
A **BOLD** **OFFER**
一个 大胆的 提供

大胆提议

['eks 'eks] . - [hɔːl]
XX **.** **GERBY** **HALL**
xx . - 大厅

XX. 格比大厅

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['dʒʌstɪs]
JUSTICE
正义

正义

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl]
THE **END** **OF** **IT** **ALL**
这 结尾 的 它 全部

一切的终结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划弗格斯·休谟作品(Index of the Project Gutenberg Works of)

第6/7页

[ðə; ði] [lɔ:st] ['pɑ:rtʃmənt]
THE **LOST** **PARCHMENT**
这 丢失的 羊皮纸

遗失的羊皮纸

[baɪ] ['fə:^əs] [hju:m]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp]
CHAP
章节

章节

[aɪ] . ['sku:lˌfɛloʊz]
I **.** **Schoolfellows**
我 . 同学们

一、同学们

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði]['vɪkər]
The **Vicar**
这 牧师

牧师

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['lʌvəz]
Lovers
恋人

恋人们

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ]
The **Cottage**
这 小屋

小屋

[viː] . [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
V . **A** **Revelation**
V . 一个 启示

五、启示

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['kaunsəlz] [ə'pɪnjən]
Counsels **Opinion**
律师 观点

律师意见

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] ['wʌndər]
A **Nine** **Days** **Wonder**
一个 九 天 想知道

九日奇迹

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

- [spiːks]
Mallien **Speaks**
- 说话

玛琳发言

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [pəˈzɪʃ(ə)n]
A **Serious** **Position**
一个 严肃的 位置

严肃的立场

[eks] . [dɔˈriːndə]
X . **Dorinda**
X . 多琳达

X. 多琳达

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['kærɪŋtənz] [əd'vaɪs]
Carringtons **Advice**
卡林顿 建议

卡林顿的建议

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɑːn][ðə; ði] [træk]
On **the** **Track**
在 这 追踪

在赛道上

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[kənˈfeʃ(ə)n]
Confession
忏悔

忏悔

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [kluː]
A **Clue**
一个 线索

线索

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] [ˈevɪdəns]
Circumstantial **Evidence**
间接的 证据

旁证

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [nuː] [ˈwɪtnəs]
A **New** **Witness**
一个 新的 证人

一位新的证人

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ˈdɪfəkəltɪz]
Difficulties
困难

困难

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ˈsetɪŋ] [ə; eɪ][træp]
Setting **a** **Trap**
环境 一个 陷阱

设下陷阱

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[riˈsə:^æm]
Resurgam
复苏

复兴

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ə; eɪ] [wɪrd] ['stɔ:ri]
A **Weird** **Story**
一个 诡异的 故事

一个怪异的故事

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sərˈpraɪz]
A **Final** **Surprise**
一个 最终的 惊喜

最后的惊喜

[ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] ['noʊwer]
THE **LADY** **FROM** **NOWHERE**
这 女士 从 无处

来自无名之地的女士

[baɪ] ['fə:^əs] [hju:m]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ru:m]
I **.** **The** **Tragedy** **of** **the** **Strange** **Room**
我 . 这 悲剧 的 这 奇怪的 房间

一、怪异房间的悲剧

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [deθ] - [kɑ:rd]
The **Death** **-** **card**
这 死亡 - 卡片

死神牌

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pæst]

A	Woman	without	a	Past
一个	女士	没有	一个	过去的

一个没有过去的女人

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [faɪv] ['lændˌleɪdiːz]

The	Five	Landladies
这	五	房东太太们

五位女房东

[viː] . [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]

V	.	A	Friend	in	Need
V	.	一个	朋友	在	需要

五、患难见真情

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]['kɜːrkstoʊn] [hɔːl]

The	Crime	of	Kirkstone	Hall
这	犯罪	的	柯克斯通	大厅

柯克斯通庄园的罪行

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] [kraɪm]

Comments	on	the	Crime
评论	在	这	犯罪

对犯罪的评论

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['mɪstər] . [preɪn] , [sə'lɪsɪtər]

Mr	.	Prain	,	Solicitor
先生	.	普兰	,	律师

普雷恩先生，律师

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['kɜːrkstoʊn] [hɔːl]

Kirkstone	Hall
柯克斯通	大厅

柯克斯通大厅

[eks] . [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər]

X	.	Strange	Behaviour
X	.	奇怪的	行为

X. 怪异行为

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði][mæd] ['gɑːrdnər]

The	Mad	Gardener
这	疯狂的	园丁

疯狂的园丁

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['nekləs]

The	Diamond	Necklace
这	钻石	项链

钻石项链

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['ɑːrθər] ['ferɪs]

Arthur	Ferris
亚瑟	费里斯

亚瑟·费里斯

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

A	Surprising	Discovery
一个	奇怪	发现

一项惊人的发现

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [preɪn]

The	Revelation	of	Mr	.	Prain
这	启示	的	先生	.	普兰

普兰先生的启示

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[mɪs] ['wɛdərˌbɜːrn]

Miss	Wedderburn
错过	韦德伯恩

韦德伯恩小姐

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

An	Explanation
一个	解释

解释

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[wʌt] ['mɪsɪz] . - [faʊnd]

What	Mrs	.	Presk	found
什么	太太	.	-	成立

普雷斯克夫人发现了什么

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kɜːrz]

The	Unexpected	occurs
这	意外	发生

意外发生

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk]

A	Needle	in	a	Haystack
一个	针	在	一个	草垛

大海捞针

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[faʊnd] [æt; ət][læst]

Found	at	Last
成立	在	最后的

终于找到了

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ə; eɪ]['siːkrət] [hɔːrd]

A	Secret	Hoard
一个	秘密	囤

秘密宝藏

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ðɪ]['kɑːnvɪkts] [dɪ'fens]

The	Convict's	Defence
这	罪犯的	防御

罪犯的辩护

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[pruːf] [ˈpɑːzətɪv]

Proof	Positive
证明	积极的

确凿证据

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[haʊ] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn]

How	the	Deed	was	done
如何	这	契据	曾是	完毕

这项行为是如何完成的

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

The	End	of	it	All
这	结尾	的	它	全部

一切的终结

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [ˈmɪstəri]

THE	MILLIONAIRE	MYSTERY
这	百万富翁	神秘

百万富翁之谜

[baɪ] [ˈfəːˆəs] [hjuːm]

By	Fergus	Hume
经过	弗格斯	休谟

作者：弗格斯·休姆

[ˈkɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [sərˈpraɪz]

I	.	A	MIDNIGHT	SURPRISE
我	.	一个	午夜	惊喜

一、午夜惊喜

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ]

THE	HUT	ON	THE	HEATH
这	小屋	在	这	希思

荒野小屋

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[æn; ən] ['elɪgənt] [ɪ'pɪsl]
AN **ELEGANT** **EPISTLE**
一个 优雅的 书信

一封优美的书信

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['ənʌðər] [sər'praɪz]
ANOTHER **SURPRISE**
其他 惊喜

又一个惊喜

[viː] . [ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndər]
V **.** **A** **NINE** **DAYS** **'** **WONDER**
V . 一个 九 天 - 想知道

V. 九日奇迹

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kiː]
THE **MISSING** **KEY**
这 丢失的 钥匙

缺失的钥匙

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ɪn] ['dɪksənz] [rents]
IN **DIXON'S** **RENTS**
在 迪克森的 租金

在迪克逊的房租

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪntərvjuː]
AN **IMPORTANT** **INTERVIEW**
一个 重要的 面试

一次重要的访谈

[ˌaɪ'ɛks] . [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
IX **.** **INVESTIGATION**
第九章 . 调查

九、调查

[eks] . ['ənʌðər] [ˌdɪsə'pɪrəns]
X **.** **ANOTHER** **DISAPPEARANCE**
X . 其他 消失

X. 又一次失踪

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['streɪndʒər]
THE **STRANGER**
这 陌生人

陌生人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri]
A **STRANGE** **STORY**
一个 奇怪的 故事

一个奇怪的故事

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] - - [kən'tɪnjuːd]
A **STRANGE** **STORY** **-** **-** **continued**
一个 奇怪的 故事 - - 持续

一个奇异的故事——续

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [lɛ'streɪndʒ]
THE **ENMITY** **OF** **CAPTAIN** **LESTRANGE**
这 敌意 的 队长 莱斯特兰奇

莱斯特兰奇船长的敌意

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['trʌb(ə)l]
TROUBLE
麻烦

麻烦

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['ælənz] [dɪ'fens]
ALAN'S **DEFENCE**
艾伦的 防御

艾伦的辩护

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['dʒoʊz] ['evɪdəns]
JOE'S **EVIDENCE**
乔的 证据

乔的证据

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ]

A	**PORTION**	**OF**	**THE**	**TRUTH**
一个	部分	的	这	真相

部分真相

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ə; eɪ] [ˌriːəˈpɪrəns]

A	**REAPPEARANCE**
一个	再次出现

再次出现

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv] ['ælən] ['θɔːrəʊld]

THE	**AMAZEMENT**	**OF**	**ALAN**	**THOROLD**
这	惊愕	的	艾伦	索罗德

艾伦·索罗德的惊奇

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæst]

THE	**STORY**	**OF**	**THE**	**PAST**
这	故事	的	这	过去的

过去的故事

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [end]

THE	**BEGINNING**	**OF**	**THE**	**END**
这	开始	的	这	结尾

终结的开始

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ]

ONE	**PART**	**OF**	**THE**	**TRUTH**
一	部分	的	这	真相

真相的一部分

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ]
THE **OTHER** **PART** **OF** **THE** **TRUTH**
这 其他 部分 的 这 真相

真相的另一部分

[ðə; ði] ['fi:vər] [ʌv; əv] [laɪf]
THE **FEVER** **OF** **LIFE**
这 发烧 的 生活

生命的狂热

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . - ['dɑ:kjɑ:rd] .
I **.** **PINCHLER'S** **DOCKYARD** **.**
我 . - 船厂 .

一、平克勒船坞。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

['wɑ:ntɪd] , [ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] .
WANTED **,** **A** **CHAPERON** **.**
通缉 , 一个 监护人 .

招聘一名陪护人员。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪrs] [aɪz] .
THE **WOMAN** **WITH** **THE** **FIERCE** **EYES** **.**
这 女士 和 这 凶猛的 眼睛 .

眼神凶狠的女人。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[wʌt] ['mɪsɪz] .
WHAT **MRS** **.**
什么 太太 .

夫人

- [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] .
BELSWIN **HAD** **TO** **SAY** **.**
- 有 到 说 .

贝尔斯温不得不说。

[vi:] . [ðə; ði] ['prɑ:dɪg(ə)l] [sʌn] .
V **.** **THE** **PRODIGAL** **SON** **.**
V . 这 浪子 儿子 .

五、浪子回头。

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['drægən] .
THE **DRAGON** **.**
这 龙 .

龙。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [he'sperɪˌdiːz] .
THE **GARDEN** **OF** **HESPERIDES** **.**
这 花园 的 赫斯珀里得斯 .

赫斯珀里得斯花园。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
BELSWIN'S **CORRESPONDENCE** **.**
- 一致 .

贝尔斯温的通信。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ə'pɑːloʊ] .
A **RUSTIC** **APOLLO** **.**
一个 乡村 阿波罗 .

一座乡村风格的阿波罗。

[eks] . [ə; eɪ] ['buːdwɑːr] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
X **.** **A** **BOUDOIR** **CONSULTATION** **.**
X . 一个 闺房 咨询 .

X. 闺房咨询。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] .
THE **ART** **OF** **DINING** **.**
这 艺术 的 用餐 .

餐饮的艺术。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ɑːz] ['æmərɪs] .
ARS **AMORIS** **.**
农业研究 爱人 .

爱的艺术。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['eksɪt]['mɪsɪz] .
EXIT **MRS** **.**
出口 太太 .

夫人下车。

- .
BELSWIN **.**
- .

贝尔斯温。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[siː'njɔːr] [fɝ'ɑːri] [di'klainz] .
SIGNOR **FERRARI** **DECLINES** **.**
签名者 法拉利 下降 .

法拉利先生拒绝了。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərər] .
THE **RETURN** **OF** **THE** **WANDERER** **.**
这 返回 的 这 流浪者 .

流浪者的归来。

[ˌɛks'viːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[fɔːˈwɔːnd] [ɪz] [fɔːrˈaːmd] .
FOREWARNED **IS** **FOREARMED** **.**
事先警告 是 前臂 .

事先预警就是事先防范。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] .
BEFORE **THE** **STORM** **.**
前 这 风暴 .

暴风雨前夕。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
FACE **TO** **FACE** **.**
脸 到 脸 .

面对面。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈdɑːrknəs] .
THE **OUTER** **DARKNESS** .
这 外 黑暗 .

外层黑暗。

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [əˈfer] .
A **MYSTERIOUS** **AFFAIR** .
一个 神秘 事务 .

一段神秘的往事。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˈɑːtʃi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [plænz] .
ARCHIE **MAKES** **HIS** **PLANS** .
阿奇 制作 他的 计划 .

阿奇制定计划。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . [kənˈsɪdəz] [weɪz] & [miːnz] .
B . **CONSIDERS** **WAYS** **&** **MEANS** .
B . 考虑 方式 & 方法 .

B. 考虑方法和手段。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˈbetər] [liːv] [wel] [əˈloʊn] .
BETTER **LEAVE** **WELL** **ALONE** .
更好的 离开 出色地 独自的 .

最好还是别管它。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
A **MEMORY** **OF** **THE** **PAST** .
一个 记忆 的 这 过去的 .

一段往事的回忆。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

['sailəs] [pleɪz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .
SILAS **PLAYS** **HIS** **LITTLE** **GAME** .
西拉斯 演出 他的 小的 游戏 .

西拉斯在玩他的小游戏。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[veɪ] ['vɪktɪs] .
VAE **VICTIS** .
VAE 受害者 .

VAE VICTIS。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [keɪs] .
THE **CASE** .
这 案件 .

案件。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[wʌt] ['mɪsɪz] .
WHAT **MRS** .
什么 太太 .

夫人

['bɛlk] [faʊnd] .
BELK **FOUND** .
贝尔克 成立 .

贝尔克找到了。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

['deɪndʒər] .
DANGER .
危险 .

危险。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

['klevər] [dɪ'fens] .
CLEVER **DEFENCE** .
聪明的 防御 .

巧妙的防守。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ə; eɪ]['trædʒɪk] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
A **TRAGIC** **SITUATION** **.**
一个 悲惨 情况 .

一场悲剧。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[nuːz] [frʌm; frəm] [ɔːˈstreɪliə] .
NEWS **FROM** **AUSTRALIA** **.**
消息 从 澳大利亚 .

来自澳大利亚的新闻。

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[dɑːmbreɪn] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
DOMBRAIN **SHOWS** **HIS** **TEETH** **.**
多姆布兰 演出 他的 牙齿 .

DOMBRAIN露出了獠牙。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ɪn]['oʊpən] [kɔːrt] .
IN **OPEN** **COURT** **.**
在 打开 法庭 .

公开审理。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ˌekspiˈeɪʃn] .
EXPIATION **.**
赎罪 .

到期日。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
A **MEMORY** **OF** **THE** **PAST** **.**
一个 记忆 的 这 过去的 .

一段往事的回忆。

[ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪn] ['lʌndən]
A **TRAITOR** **IN** **LONDON**
一个 叛徒 在 伦敦

伦敦的叛徒

[baɪ] ['fə:^əs] [hju:m]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['kju:pɪd] [ɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [strɪŋz] .
I **.** **CUPID** **IN** **LEADING** **STRINGS** **.**
我 . 丘比特 在 领导 字符串 .

一、丘比特领衔主演。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
A **SHOT** **IN** **THE** **DARKNESS** **.**
一个 射击 在 这 黑暗 .

黑暗中的一枪。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .
THE **NAME** **OF** **THE** **VICTIM** **.**
这 姓名 的 这 受害者 .

受害者的姓名。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [pi:s] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .
A **STRANGE** **PIECE** **OF** **EVIDENCE** **.**
一个 奇怪的 片 的 证据 .

一件奇怪的证据。

[vi:] . [væn] - [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
V **.** **VAN** **ZWIETEN** **SHOWS** **HIS** **TEETH** **.**
V . VAN - 演出 他的 牙齿 .

V. Van Zwieten 露出牙齿。

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[wʌt] ['mɪstər] . [skɑ:rs] [əd'mɪtɪd] .
WHAT **MR** **.** **SCARSE** **ADMITTED** **.**
什么 先生 . 稀少 承认 .

斯卡斯先生承认了什么。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ænt] ['dʒuːdi] .

AUNT	**JUDY**	**.**
阿姨	朱迪	.

朱迪阿姨。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[bæd] [nuːz] .

BAD	**NEWS**	**.**
坏的	消息	.

坏消息。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)][ɪz] [dɪ'skriːt] .

ST	**.**	**LEGER**	**IS**	**DISCREET**	**.**
英石	.	莱杰	是	慎重	.

圣莱杰为人低调。

[eks] . [ðə; ði] [mæs] ['miːtɪŋ] .

X	**.**	**THE**	**MASS**	**MEETING**	**.**
X	.	这	大量的	会议	.

十、群众集会。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

A	**STARTLING**	**DISCOVERY**	**.**
一个	令人震惊	发现	.

一项惊人的发现。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

A	**STORY**	**OF**	**THE**	**PAST**	**.**
一个	故事	的	这	过去的	.

一段关于过去的故事。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
THE **END** **OF** **THE** **STORY** **.**
这 结尾 的 这 故事 .

故事到此结束。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[wʌt] [væn] - [nuː] .
WHAT **VAN** **ZWIETEN** **KNEW** **.**
什么 VAN - 知道 .

范·兹维滕知道什么。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
THE **GIRL** **HE** **LEFT** **BEHIND** **HIM** **.**
这 女孩 他 左边 在后面 他 .

他留下的那个女孩。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz] .
THE **UNEXPECTED** **HAPPENS** **.**
这 意外 发生 .

意想不到的事情总会发生。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['tʃekˌmeɪtid] .
CHECKMATED **.**
将军 .

将军。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['eksɪt] [væn] - .
EXIT **VAN** **ZWIETEN** **.**
出口 VAN - .

出口 VAN ZWIETEN。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['letər] .
A **TERRIBLE** **LETTER** **.**
一个 糟糕的 信 .

一封糟糕的信。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ɑːn][ðə; ði] [træk] .
ON **THE** **TRACK** .
在 这 追踪 .

在赛道上。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
IN **SOUTH** **AFRICA** .
在 南 非洲 .

在南非。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
AT **THE** **FRONT** .
在 这 正面 .

在前面。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˌlɔkinˈvɑː] .
A **DUTCH** **LOCHINVAR** .
一个 荷兰语 洛钦瓦尔 .

荷兰洛钦瓦尔。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['miːtɪŋ] .
AN **UNEXPECTED** **MEETING** .
一个 意外 会议 .

一次意想不到的会面。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[biˈsidʒd] .
BESIEGED .
被围困 .

被围困。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ɪn] [kæp'tɪvəti] .
IN **CAPTIVITY** **.**
在 囚禁 .

被囚禁。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

['neməsɪs] .
NEMESIS **.**
复仇女神 .

复仇女神。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[kɑːm] ['æftər] [stɔːrm] .
CALM **AFTER** **STORM** **.**
冷静的 后 风暴 .

暴风雨后的平静。

[ɪn] [kwɪr] [striːt]
IN **QUEER** **STREET**
在 酷儿 街道

在酷儿街

[baɪ] ['fəː^əs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs]
I **.** **THE** **BOARDING** **-** **HOUSE**
我 . 这 登机 - 房子

一、寄宿公寓

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[oʊld] [skuːl] - ['fɛloʊz]
OLD **SCHOOL** **-** **FELLOWS**
老的 学校 - 伙伴们

老同学

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[mæn] [prə'pəuziz]
MAN **PROPOSES**
男人 提议

男子求婚

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt]
THE **ADVERTISEMENT**
这 广告

广告

[viː] . [ðə; ði][nekst] [step]
V **.** **THE** **NEXT** **STEP**
V . 这 下一个 步

五、下一步

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['siːkɪŋ] ['trʌb(ə)l]
SEEKING **TROUBLE**
寻求 麻烦

自找麻烦

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri]
AN **AMAZING** **DISCOVERY**
一个 惊人的 发现

一项惊人的发现

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri]
FAMILY **HISTORY**
家庭 历史

家史

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[gwen]
GWEN
格温

格温

[eks] . [veɪnz] [ænt]
X **.** **VANE'S** **AUNT**
X . 风向标的 阿姨

X:范恩的姑妈

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[məkˈbeθs] ['bæŋkwɪt]
MACBETH'S **BANQUET**
麦克白的 宴会

麦克白的宴会

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['kju:pɪdz] ['gɑ:rdn]
CUPID'S **GARDEN**
丘比特的 花园

丘比特的花园

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['deɪndʒər]
DANGER
危险

危险

[ˌɛksˌaɪˈvi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[æt; ət] [beɪ]
AT **BAY**
在 湾

处于劣势

['ɛksˈvi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d]
A **FRIEND** **IN** **NEED**
一个 朋友 在 需要

患难见真情

[ˌɛksˈvi:ˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ˌeksplə'neɪʃənz]
EXPLANATIONS
解释

解释

[ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['blækmeɪl]
BLACKMAIL
勒索

勒索

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

- [dɪ'ploʊməsi]
HENCH'S **DIPLOMACY**
- 外交

亨奇的外交

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ] [dɪ'naɪəl]
A **DENIAL**
一个 拒绝

否认

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd]
REAPING **THE** **WHIRLWIND**
收割 这 旋风

自食其果

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔːr] [laɪf]
THE **SUNSHINE** **OR** **LIFE**
这 阳光 或者 生活

阳光还是生命

[ðə; ði] ['æməθɪst] [krɔːs]
THE **AMETHYST** **CROSS**
这 紫晶 叉

紫水晶十字架

[baɪ] ['fəː^əs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri]
I **.** **THE** **BEGINNING** **OF** **A** **MYSTERY**
我 . 这 开始 的 一个 神秘

一、谜团的开端

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]
THE **UNEXPECTED** **HAPPENS**
这 意外 发生

意想不到的事情发生了

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə'nʌðər] ['mɪstəri]
ANOTHER **MYSTERY**
其他 神秘

另一个谜团

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri]
A **FAMILY** **HISTORY**
一个 家庭 历史

家族史

[viː] . ['mɪsɪz] .
V . **MRS** .
V . 太太 .

V. 夫人

['wɔkɚz] [ə'pɪnjən]
WALKER'S **OPINION**
沃克的 观点

沃克的观点

['vaɪ, 'viː] . ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn]
VI . **PURPLE** **AND** **FINE** **LINEN**
六年级 . 紫色的 和 美好的 亚麻布

六、紫色和细麻布

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['æftər] ['mɪdnaɪt]
AFTER **MIDNIGHT**
后 午夜

午夜之后

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd]
UNDER **A** **CLOUD**
在下面 一个 云

在阴云之下

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[tuː] ['gɝːlz]

TWO	**GIRLS**
二	女孩们

两个女孩

[eks] . [ðə; ði]['deius, 'diəs][eks] ['mɑːkɪnə]

X	**.**	**THE**	**DEUS**	**EX**	**MACHINA**
X	.	这	神	前任	机械

X. 机械降神

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['siːmi] [saɪd]

THE	**SEAMY**	**SIDE**
这	卑鄙的	边

海滨

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['kaʊntərˌplɑːt]

A	**COUNTERPLOT**
一个	反阴谋

反阴谋

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['wɔkɝz] ['vɪzɪt]

WALKER'S	**VISIT**
沃克的	访问

沃克的来访

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['fæməli] ['lɔɪər]

THE	**FAMILY**	**LAWYER**
这	家庭	律师

家庭律师

['ɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['letər]
A **STARTLING** **LETTER**
一个 令人震惊 信

一封令人震惊的信

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
RECOGNITION
认出

认出

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[dɪs'greɪs]
DISGRACE
耻辱

耻辱

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['leɪdi] - [ˌækju:'zeɪʃənz]
LADY **CHARVINGTON'S** **ACCUSATIONS**
女士 - 指控

查文顿夫人的指控

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['mɪstər] . [heɪl] [ɪk'spleɪnz]
MR **.** **HALE** **EXPLAINS**
先生 . 哈尔 解释

黑尔先生解释道

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['dʒə:niz] [end] [ɪn] ['lʌvəz] - ['mi:tɪŋ]
JOURNEYS **END** **IN** **LOVERS** **'** **MEETING**
旅程 结尾 在 恋人 - 会议

旅程的终点是恋人的相遇

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[tu:] ['intəvju:z]
TWO **INTERVIEWS**
二 访谈

两次访谈

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] [plɑːt]

THE	**PLOT**
这	阴谋

剧情

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ]

ONE	**PART**	**OF**	**THE**	**TRUTH**
一	部分	的	这	真相

真相的一部分

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

[əˈnʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ]

ANOTHER	**PART**	**OF**	**THE**	**TRUTH**
其他	部分	的	这	真相

真相的另一部分

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	**.**
25	.

二十五、

[rɪˈvendʒ]

REVENGE
复仇

复仇

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	**.**
26	.

二十六、

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl]

THE	**END**	**OF**	**IT**	**ALL**
这	结尾	的	它	全部

一切的终结

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [fɜːrn]

THE	**PURPLE**	**FERN**
这	紫色的	蕨类

紫蕨

[baɪ] ['fəːʌəs] [hjuːm]

By	**Fergus**	**Hume**
经过	弗格斯	休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði][mæn] [ɪn] [greɪ]
I . **THE** **MAN** **IN** **GREY**
我 . 这 男人 在 灰色的

一、灰衣人

[iː] .
II .
二 .

二、

[æn; ən] [əd'ventʃər]
AN **ADVENTURE**
一个 冒险

一场冒险

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[twɪnz]
TWINS
双胞胎

双胞胎

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['mɪstəri]
A **MYSTERY**
一个 神秘

一个谜团

[viː] . [ðə; ði] ['vɪkər]
V . **THE** **VICAR**
V . 这 牧师

五、牧师

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
A **DISCOVERY**
一个 发现

一项发现

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

- [ɪk'spleɪnz]
JERCE **EXPLAINS**
- 解释

杰斯解释道

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[wʌt] ['hæpənd] [nekst]
WHAT **HAPPENED** **NEXT**
什么 发生 下一个

接下来发生了什么?

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['ɪŋkwest]
THE **INQUEST**
这 死因调查

调查

[eks] . [ə; eɪ] [tʃæns] ['wɪspər]
X **.** **A** **CHANCE** **WHISPER**
X . 一个 机会 耳语

X. 偶然的低语

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [dɔːg]
THE **DOG**
这 狗

狗

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['bɪznəs] [ə'ferz]
BUSINESS **AFFAIRS**
商业 事务

商务事务

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [nuː] ['epək]
THE **NEW** **EPOCH**
这 新的 时代

新纪元

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['vɪkərz]
THE **VICAR'S**
这 牧师的

牧师的

['trʌblz]
TROUBLES
麻烦

麻烦

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
A **STRANGE** **COMMUNICATION**
一个 奇怪的 沟通

奇怪的交流

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
THE **RECALL** **OF** **DR** **.**
这 记起 的 博士 .

召回博士

-
JERCE
-

杰西

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]
THE **UNEXPECTED** **HAPPENS**
这 意外 发生

意想不到的事情发生了

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['zɑːrɑː,'dzɑː-] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ]
ZARA **,** **THE** **BUTTERFLY**
扎拉 , 这 蝴蝶

ZARA，蝴蝶

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[pru:f] ['pɑ:zətɪv]
PROOF **POSITIVE**
证明 积极的

确凿证据

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

- [nu:z]
ACKWORTH'S **NEWS**
- 消息

阿克沃思新闻

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər]
THE **ANONYMOUS** **LETTER**
这 匿名的 信

匿名信

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri]
AN **IMPORTANT** **DISCOVERY**
一个 重要的 发现

一项重要发现

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['fə:də,nænd] ['bɛrd] [æt; ət] [beɪ]
FERDINAND **BAIRD** **AT** **BAY**
费迪南德 贝尔德 在 湾

费迪南德·贝尔德在海湾

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ]
THE **WHOLE** **TRUTH**
这 所有的 真相

全部真相

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

['neməsɪs]
NEMESIS
复仇女神

复仇女神

[ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑːp]
THE **PINK** **SHOP**
这 粉色的 店铺

粉红商店

[baɪ] ['fəːʌəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
I **.** **IN** **THE** **EVENING** **.**
我 . 在 这 晚上 .

一、晚上。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
IN **THE** **MORNING** **.**
在 这 早晨 .

在早晨。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [lɔːst] [bæg] .
THE **LOST** **BAG** **.**
这 丢失的 包 .

丢失的包。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] .
THE **INQUEST** **.**
这 死因调查 .

调查。

[viː] . [sɜːr] ['dʒoʊzəfs] [ɪn'tenʃən] .
V **.** **SIR** **JOSEPH'S** **INTENTIONS** **.**
V . 先生 约瑟的 意图 .

五、约瑟夫爵士的意图。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['ɔːdriz] [naɪt] ['erənt] .
AUDREY'S **KNIGHT** **ERRANT** **.**
奥黛丽的 骑士 错误的 .

奥黛丽的游侠骑士。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] ['leɪdi] [dɪ'tektɪv] .

THE	**LADY**	**DETECTIVE**	**.**
这	女士	侦探	.

女侦探。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

A	**MYSTERIOUS**	**COMMUNICATION**	**.**
一个	神秘	沟通	.

一条神秘的信息。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .

THE	**QUESTION**	**OF**	**THE**	**CLOCK**	**.**
这	问题	的	这	钟	.

关于时间的问题。

[eks] . [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

X	**.**	**A**	**SURPRISE**	**.**
X	.	一个	惊喜	.

X. 一个惊喜。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

A	**STORY**	**OF**	**THE**	**PAST**	**.**
一个	故事	的	这	过去的	.

一段关于过去的故事。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kʌstəmər] .

THE	**UNKNOWN**	**CUSTOMER**	**.**
这	未知	顾客	.

神秘顾客。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ə; eɪ] [blaɪnd] [kluː] .

A	**BLIND**	**CLUE**	**.**
一个	瞎的	线索	.

一条盲线索。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .
AN **AMAZING** **DISCOVERY** .
一个 惊人的 发现 .

一项惊人的发现。

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˈrælfs] [səˈspɪʃ(ə)n] .
RALPH'S **SUSPICION** .
拉尔夫的 怀疑 .

拉尔夫的怀疑。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [dɪˈlemə] .
A **DILEMMA** .
一个 困境 .

两难困境。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[wʌt] [ˈɔːdri] [ˌoʊvərˈhɜːrd] .
WHAT **AUDREY** **OVERHEARD** .
什么 奥黛丽 无意中听到 .

奥黛丽无意中听到了什么。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [ˈliːg(ə)l] [əˈpɪnjən] .
A **LEGAL** **OPINION** .
一个 合法的 观点 .

法律意见。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ˌmætrɪˈmoʊniəl] [əˈreɪndʒmənts] .
MATRIMONIAL **ARRANGEMENTS** .
婚姻 安排 .

婚姻安排。

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] [hɔːl] ['ɑːrtɪst] .
A **MUSIC** **HALL** **ARTIST** **.**
一个 音乐 大厅 艺术家 .

一位音乐厅艺术家。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
THE **MARRIAGE** **.**
这 婚姻 .

婚姻。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] .
THE **PHOTOGRAPH** **.**
这 照片 .

照片。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
ONE **PART** **OF** **THE** **TRUTH** **.**
一 部分 的 这 真相 .

真相的一部分。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
ANOTHER **PART** **OF** **THE** **TRUTH** **.**
其他 部分 的 这 真相 .

真相的另一部分。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[rɪ'vendʒ] .
REVENGE **.**
复仇 .

复仇。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

['faɪn(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
FINAL **EXPLANATIONS** **.**
最终的 解释 .

最终说明。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['bæŋgl]
THE **INDIAN** **BANGLE**
这 印度 手镯

印度手镯

[baɪ] ['fə:^əs] [hju:m]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prəʊlɔ:g]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ðə; ði] [fɜ:rst] [si:n] :
THE **FIRST** **SCENE** **:**
这 第一的 场景 :

第一幕：

[æt; ət] - .
AT **CASTERWELL** **.**
在 - .

在卡斯特韦尔。

['tʃæptər] .
CHAPTER **.**
章 .

章。

[aɪ] . ['deɪvɪd] [ænd; ənd] ['dʒɑ:nəθən] .
I **.** **DAVID** **AND** **JONATHAN** **.**
我 . 大卫 和 乔纳森 .

一、大卫和乔纳森。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [si:ld] ['letər] .
THE **SEALED** **LETTER** **.**
这 密封 信 .

密封的信。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[æt; ət] [ðə; ði] ['mænər] [haʊs] .
AT **THE** **MANOR** **HOUSE** **.**
在 这 庄园 房子 .

在庄园里。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [kwɪr] [koʊˈɪnsɪdəns] .
A **QUEER** **COINCIDENCE** **.**
一个 酷儿 巧合 .

一个奇怪的巧合。

[viː] . [ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv] [ˈlɔːrəns] [ˈmæloʊ] .
V **.** **THE** **SUSPICIONS** **OF** **LAURENCE** **MALLOW** **.**
V . 这 怀疑 的 劳伦斯 锦葵 .

五、劳伦斯·马洛的怀疑。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmænərz] [brɑːk] .
THE **REVEREND** **MANNERS** **BROCK** **.**
这 牧师 礼仪 布洛克 .

曼纳斯·布罗克牧师。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ˈmɑːrdʒəri] .
MARGERY **.**
玛格丽 .

玛格丽。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[dʒɛfθəs] [ˈdɔːtər] .
JEPHTHAH'S **DAUGHTER** **.**
耶弗他的 女儿 .

耶弗他的女儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划弗格斯·休谟作品(Index of the Project Gutenberg Works of)

第7/7页

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

" ['twenti] - [wʌn] .
" TWENTY - ONE .
" 二十 - 一 .

“21。

" [eks] . [ə; eɪ] [prɪ] - ['nʌpʃl] ['kɑ:ntrækt] .
" X . A PRE - NUPTIAL CONTRACT .
" X . 一个 预 - 婚礼 合同 .

“X. 婚前协议。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [nu:] [meɪd] .
THE NEW MAID .
这 新的 女佣 .

新来的女仆。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

" ['wedɪŋ] - ['belz] .
" WEDDING - BELLS .
" 婚礼 - 铃铛 .

“婚礼钟声。”

" [ðə; ði] ['sekənd] [si:n] : [æt; ət] .
" THE SECOND SCENE : AT SANDBEACH .
" 这 第二 场景 : 在 沙滩 .

“第二幕：在沙滩上。

[aɪ] . " [ðə; ði] ['hæpi] [per] .
I . " THE HAPPY PAIR .
我 . " 这 快乐的 一对 .

一、“幸福的一对”。

" [i:] .
" II .
" 二 .

“二、

" [ðə; ði] [broʊtʃ] .
" THE BROOCH .
" 这 胸针 .

“胸针。

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" **III** .
" 三、 .

三、

" ['klærəz, 'klɛrəz] ['letər] .
" **CLARA'S** **LETTER** .
" 克拉拉的 信 .

克拉拉的信。

" [ˌaɪ 'viː] .
" **IV** .
" 第四 .

“Ⅳ.

" [mɔːr] ['mɪstəri] .
" **MORE** **MYSTERY** .
" 更多的 神秘 .

“更多谜团。”

" [ðə; ði] [θɜːrd] [siːn] [ɪn] ['lʌndən] .
" **THE** **THIRD** **SCENE** **IN** **LONDON** .
" 这 第三 场景 在 伦敦 .

“伦敦第三幕。

[aɪ] . " [mɪ'stɪriəs] ['mɪsɪz] . [ɑːrn] .
I . " **MYSTERIOUS** **MRS** . **ARNE** .
我 . " 神秘 太太 . 阿恩 .

一、“神秘的阿恩夫人”。

" [iː] .
" **II** .
" 二 .

“二、

" ['mɪsɪz] . ['pəːsl] .
" **MRS** . **PURCELL** .
" 太太 . 珀塞尔 .

珀塞尔夫人。

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" **III** .
" 三、 .

三、

" [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['eɪdʒənt] .
" **A** **PRIVATE** **INQUIRY** **AGENT** .
" 一个 私人的 询问 代理人 .

“一名私人调查代理人。”

" [ˌaɪ 'viː] .
" **IV** .
" 第四 .

“Ⅳ.

" [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es] .
" **ONE** **OF** **US** .
" 一 的 我们 .

我们中的一员。

" [viː] . " ['mædəm] [deθ] - [ɪn] - [laɪf] .
" **V** . " **MADAME** **DEATH** - **IN** - **LIFE** .
" Ⅴ . " 夫人 死亡 - 在 - 生活 .

“Ⅴ. “生而死神夫人。

" ['vaɪ, 'viː] .
" VI .
" 六年级 .

六、

" [ə'nʌðər] [lɪŋk] .
" ANOTHER LINK .
" 其他 关联 .

另一个链接。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" VII .
" 七 .

七、

" [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .
" AN UNEXPECTED MEETING .
" 一个 意外 会议 .

"一次意想不到的会面。"

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

" [ðə; ði] [laɪt] - ['herd] [mæn] .
" THE LIGHT - HAIRED MAN .
" 这 光 - 头发 男人 .

"金发男子。"

" [ˌaɪ'ɛks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

" [mæn] [prə'pəuziz] .
" MAN PROPOSES .
" 男人 提议 .

男子求婚。

" [eks] . " ['wʊmən] [dis'pəuziz] .
" X . " WOMAN DISPOSES .
" X . " 女士 处置 .

X."女人处理。

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [siːn] : [ɪn] ['flɔrəns] .
" THE FOURTH SCENE : IN FLORENCE .
" 这 第四 场景 : 在 佛罗伦萨 .

"第四幕：在佛罗伦萨。"

[aɪ] . " [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] .
I . " ON THE LONG TRAIL .
我 . " 在 这 长的 踪迹 .

一、"在漫长的旅途中。

" [iː] .
" II .
" 二 .

"二、

" [wʌn] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
" ONE PORTION OF THE CONSPIRACY .
" 一 部分 的 这 阴谋 .

"阴谋的一部分。

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" **III** .
" 三、 .

三、

[ðə; ði]['sænd(ə)l] - [wʊd] [tʃest] .
THE SANDAL - WOOD CHEST .
这 凉鞋 - 木头 胸部 .

檀木箱。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

" [əˈnʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] .
" **ANOTHER PORTION OF THE CONSPIRACY .**
" 其他 部分 的 这 阴谋 .

“阴谋的另一部分。”

" [ðə; ði] [fɪfθ] [siːn] : [ɪn] ['lʌndən] .
" **THE FIFTH SCENE : IN LONDON .**
" 这 第五 场景 : 在 伦敦 .

“第五幕：在伦敦。

[aɪ] . " [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .
I . " THE MISSING MAN .
我 . " 这 丢失的 男人 .

一、“失踪男子”。

" [iː] .
" **II .**
" 二 .

“二、

" [məˈsjɜːr] [ruːʒ] [ɪz] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] .
" **MONSIEUR ROUGE IS CONFIDENTIAL .**
" 先生 胭脂 是 机密的 .

“红先生是机密。”

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" **III** .
" 三、 .

三、

" [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ədˈventʃər] .
" **A TERRIBLE ADVENTURE .**
" 一个 糟糕的 冒险 .

“一次可怕的冒险。”

" [ˌaɪ ˈviː] .
" **IV** .
" 第四 .

“Ⅳ.

" [ðə; ði] [ɪʃmiːlz] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] .
" **THE ISHMAELS OF HUMANITY .**
" 这 以实玛利 的 人类 .

“人类的伊什梅尔们。”

" [ðə; ði] [sɪksθ] [siːn] : [æt; ət] - .
" **THE SIXTH SCENE : AT CASTERWELL .**
" 这 第六 场景 : 在 - .

“第六幕：在卡斯特韦尔。

[aɪ] . " [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] .
I . **"** **AN** **UNEXPECTED** **ARRIVAL** **.**
我 . " 一个 意外 到达 .

一、“不速之客的到来。”

" [iː] .
" **II** **.**
" 二 .

“二、

" [ðə; ði] ['penəns] [ʌv; əv] ['mɑːrdʒəri] .
" **THE** **PENANCE** **OF** **MARGERY** **.**
" 这 忏悔 的 玛格丽 .

“婚姻的忏悔。”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **III** **.**
" 三、 .

三、

" ['mɪstər] . [brɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] .
" **MR** **.** **BROCK** **AND** **THE** **LETTER** **.**
" 先生 . 布洛克 和 这 信 .

“布罗克先生和那封信。

" [ˌaɪ 'viː] .
" **IV** **.**
" 第四 .

“IV.

" [ðə; ði] ['treʒərz] [æt; ət] - .
" **THE** **TREASURES** **AT** **KIKAT** **.**
" 这 宝藏 在 - .

“KIKAT的宝藏。

" [viː] . " [let] [ðə; ði] [ded] [pæst] ['beri] [ɪts] [ded] .
" **V** **.** **"** **LET** **THE** **DEAD** **PAST** **BURY** **ITS** **DEAD** **.**
" V . " 让 这 死的 过去的 埋葬 它是 死的 .

“V.“让逝去的过去埋葬它的亡灵。

" ['vaɪ, 'viː] .
" **VI** **.**
" 六年级 .

六、

" ['mɪstər] . ['brɑːks] [ə'dendə] .
" **MR** **.** **BROCK'S** **ADDENDA** **.**
" 先生 . 布罗克的 附加物 .

布罗克先生的附录。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" **VII** **.**
" 七 .

七、

" [ðə; ði] ['saɪfər] ['daɪəri] .
" **THE** **CIPHER** **DIARY** **.**
" 这 密码 日记 .

《密码日记》

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **VIII** **.**
" 八 .

第八章

" [ə; eɪ] [roʊgz] ['mɛmˌwɑːrz] .
" **A** **ROGUE'S** **MEMOIRS** **.**
" 一个 流氓的 回忆录 .

“一个流氓的回忆录。”

" ['epɪlɔːg]
" **EPILOGUE**
" 结语

“结语

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [dɑːn]
THE **GATES** **OF** **DAWN**
这 大门 的 黎明

黎明之门

[baɪ] ['fəːʌəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
I **.** **The** **Pleasures** **of** **the** **Road** **.**
我 . 这 快乐 的 这 路 .

一、旅途的乐趣。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['pɑːmɪstri] .
Palmistry **.**
手相学 .

手相术。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ti'θəunəs] .
Tithonus **.**
提托诺斯 .

提托诺斯。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['piːkɑːk] [ɪn] [dʒækdɔz] ['fɛðɚz] .
The **Peacock** **in** **Jackdaw's** **Feathers** **.**
这 孔雀 在 寒鸦的 羽毛 .

寒鸦羽毛中的孔雀。

[viː] . ['tɪŋkər] [tɪm] .
V **.** **Tinker** **Tim** **.**
V . 修补匠 蒂姆 .

V. Tinker Tim。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] [frend] .
The **First** **Letter** **to** **a** **London** **Friend** **.**
这 第一的 信 到 一个 伦敦 朋友 .

写给伦敦朋友的第一封信。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[daɪ'ænə][ʌv; əv] - .
Diana **of** **Farbis** **.**
戴安娜 的 - .

法比斯的戴安娜。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['reklu:s] .
The **Recluse** **.**
这 隐士 .

隐士。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp] .
Village **Gossip** **.**
村庄 闲话 .

村里的闲言碎语。

[eks] . ['pɑːrsn] - .
X **.** **Parson** **Jarner** **.**
X . 牧师 - .

X. 帕森·贾纳。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

- [kɔːrt] .
Farbis **Court** **.**
- 法庭 .

法比斯法院。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
The **Portrait** **in** **the** **Gallery** **.**
这 肖像 在 这 画廊 .

画廊里的肖像。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['ʌndər] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [triː] .
Under **the** **Greenwood** **Tree** .
在下面 这 格林伍德 树 .

在绿荫树下。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

['dænz] ['siːkrət] .
Dan's **Secret** .
丹的 秘密 .

丹的秘密。

['ɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˌretrəˈspekʃn] .
Retrospection .
回顾 .

回顾。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˌæftərˈnuːn] [tiː] .
Afternoon **Tea** .
下午 茶 .

下午茶。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] [frend] .
The **Second** **Letter** **to** **a** **London** **Friend** .
这 第二 信 到 一个 伦敦 朋友 .

致伦敦朋友的第二封信。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[æn; ən] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] ['ænsestər] .
An **Elizabethan** **Ancestor** .
一个 伊丽莎白时代 祖先 .

伊丽莎白时代的祖先。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] [peɪl] ['leɪ.di] .
The **Pale** **Ladye** **.**
这 苍白 女士 .

苍白的女士。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ɪn][ðə; ði] [oʊk] ['pɑːrlər] .
In **the** **Oak** **Parlour** **.**
在 这 橡木 客厅 .

在橡木客厅。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [deɪz] [pæs] [baɪ] .
The **Days** **pass** **by** **.**
这 天 经过 经过 .

时光荏苒。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] ['driːmər] [ʌv; əv] [driːmz] .
A **Dreamer** **of** **Dreams** **.**
一个 梦想家 的 梦想 .

梦想家。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['pɑːrsn] - [ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] .
Parson **Jarner** **is** **astonished** **.**
牧师 - 是 惊讶 .

贾纳牧师感到震惊。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] ['wʊmən] [skɔːnd] .
A **Woman** **scorned** **.**
一个 女士 被鄙视 .

被轻视的女人。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['dʒeləsi] .
Jealousy **.**
妒忌 .

妒忌。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	**.**
26	.

二十六、

['kjuːpɪd][ɪn] ['ɑːkədi] .

Cupid	**in**	**Arcady**	**.**
丘比特	在	阿卡迪	.

阿卡迪的丘比特。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	**.**
xxvii	.

二十七、

[ðə; ði] [θɜːrd] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] [frend] .

The	**Third**	**Letter**	**to**	**a**	**London**	**Friend**	**.**
这	第三	信	到	一个	伦敦	朋友	.

致伦敦朋友的第三封信。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	**.**
二十八	.

二十八、

['faɪər][ænd; ənd] [fleɪm] .

Fire	**and**	**Flame**	**.**
火	和	火焰	.

火与焰。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	**.**
二十九	.

二十九、

[ðə; ði] ['gɪpsiz] ['prɑːfəsi] .

The	**Gipsy's**	**Prophecy**	**.**
这	吉普赛人的	预言	.

吉普赛人的预言。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	**.**
XXX	.

XXX。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] [frend] .

The	**Final**	**Letter**	**to**	**a**	**London**	**Friend**	**.**
这	最终的	信	到	一个	伦敦	朋友	.

写给伦敦朋友的最后一封信。

[ðə; ði][mɪˈkɑːdoʊ]['dʒuːəl]

THE	**MIKADO**	**JEWEL**
这	御天皇	宝石

米卡多珠宝

[baɪ] ['fəːˆəs] [hjuːm]

By	**Fergus**	**Hume**
经过	弗格斯	休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mɪʃ(ə)n]

I	.	A	MYSTERIOUS	MISSION
我	.	一个	神秘	使命

一、神秘任务

[iː] .

II	.
二	.

二、

[wʌt] ['hæpənd]

WHAT	HAPPENED
什么	发生

发生了什么

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['æftərwərdz]

AFTERWARDS
然后

然后

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['ɪŋkwest]

THE	INQUEST
这	死因调查

调查

[viː] . [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [kən'tɪnjuːd]

V	.	THE	INQUEST	CONTINUED
V	.	这	死因调查	持续

五、调查继续进行

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['fæməli] ['ledʒənd]

A	FAMILY	LEGEND
一个	家庭	传奇

家族传奇

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [sliːp]

THE	GARDEN	OF	SLEEP
这	花园	的	睡觉

睡眠花园

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['θiədɔ:]
THEODORE
西奥多

西奥多

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['beɪzl]
BASIL
罗勒

罗勒

[eks] . [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər]
X **.** **THE** **NEW** **-** **COMER**
X . 这 新的 - 角

X. 新来者

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['hɛri:z] ['swi:thɑ:rt]
HARRY'S **SWEETHEART**
哈利的 亲爱的

哈利的甜心

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [dɪ'ploʊmətɪst]
A **JAPANESE** **DIPLOMATIST**
一个 日本人 外交官

一位日本外交官

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
THE **UNEXPECTED**
这 意外

意想不到的

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði]['dʒu:əl]
THE **JEWEL**
这 宝石

宝石

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

-	['stɔ:ri]
PENTREDDLE'S	**STORY**
-	故事

彭特雷德尔的故事

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

['lʌvəz]

LOVERS

恋人

恋人们

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

['trʌb(ə)l]

TROUBLE

麻烦

麻烦

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

['pleʒər]

PLEASURE

乐趣

乐趣

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ðə; ði] [tru:θ]

THE	**TRUTH**
这	真相

真相

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

A	**FURTHER**	**EXPLANATION**
一个	更远	解释

进一步解释

[ðə; ði] ['skɑ:rlət] [bæt]

THE	**SCARLET**	**BAT**
这	猩红	蝙蝠

猩红蝙蝠

[baɪ] ['fə:^əs] [hju:m]

By	**Fergus**	**Hume**
经过	弗格斯	休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd]
I . **Sowing** **The** **Wind**
我 . 播种 这 风

一、播种风

[i:] .
II .
二 .

二、

['ri:pɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd]
Reaping **The** **Whirlwind**
收割 这 旋风

自食其果

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d]
A **Friend** **In** **Need**
一个 朋友 在 需要

患难见真情

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [rɪ'wɔ:rd]
Two **Hundred** **Pounds** **Reward**
二 百 英镑 报酬

悬赏两百英镑

[vi:] . [ðə; ði] ['ɪŋkwest]
V . **The** **Inquest**
V . 这 死因调查

五、死因调查

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər]
A **Scrap** **Of** **Paper**
一个 废料 的 纸

一张纸片

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['kju:pɪdz]['bɑ:rgən]
Cupid's **Bargain**
丘比特的 便宜货

丘比特的交易

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz]

A	**Pleasant**	**Surprise**
一个	令人愉快的	惊喜

令人惊喜

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði][oʊld]['roʊmæns]

The	**Old**	**Romance**
这	老的	浪漫

古老的浪漫

[eks] . [ə; eɪ] [kwɪr] [mɑːrk]

X	**.**	**A**	**Queer**	**Mark**
X	.	一个	酷儿	标记

X. 一个古怪的标记

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

['fræŋks] ['stɔːri]

Frank's	**Story**
弗兰克的	故事

弗兰克的故事

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]

The	**Unexpected**	**Happens**
这	意外	发生

意外总会发生

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ə; eɪ]['kweɪkər]['leɪdi]

A	**Quaker**	**Lady**
一个	贵格会	女士

一位贵格会女教徒

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [kluː]

A	**Public**	**Clue**
一个	民众	线索

公众线索

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns]

A	Strange	Disappearance
一个	奇怪的	消失

一场离奇的失踪

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[wʌt] ['mildrid] [nuː]

What	Mildred	Knew
什么	米尔德里德	知道

米尔德雷德知道什么

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [siːld] ['letər]

The	Sealed	Letter
这	密封	信

密封信

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] [kwɪr] ['vɪzɪtər]

A	Queer	Visitor
一个	酷儿	游客

一位酷儿访客

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst]

A	Story	Of	The	Past
一个	故事	的	这	过去的

一段往事

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪl]

A	Strange	Will
一个	奇怪的	将要

奇怪的遗嘱

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]
An **Unexpected** **Meeting**
一个 意外 会议

一次意想不到的会面

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[mɪs] [kɔːrk][ɪk'spleɪnz]
Miss **Cork** **Explains**
错过 软木 解释

科克小姐解释道

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['bɔːlkɪs]
Balkis
巴尔基斯

巴尔基斯

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

- [spiːks]
Tamaroo **Speaks**
- 说话

塔玛鲁说话

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['neməsɪs]
Nemesis
复仇女神

复仇女神

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt]
A **Wedding** **Present**
一个 婚礼 展示

结婚礼物

['dʒoʊnəz] [lʌk]
JONAH'S **LUCK**
约拿的 运气

约拿的运气

[baɪ] ['fəːʌəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn]
I . THE ADVENTURE OF THE INN
我 . 这 冒险 的 这 客栈

一、旅店奇遇记

[i:] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
A RECOGNITION
一个 认出

表彰

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns]
CIRCUMSTANTIAL EVIDENCE
间接的 证据

旁证

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[wʌt] ['hæpənd] [nekst]
WHAT HAPPENED NEXT
什么 发生 下一个

接下来发生了什么?

[vi:] . [hju:] [ænd; ənd][kraɪ]
V . HUE AND CRY
V . 色调 和 哭

五、喧嚣与呐喊

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['kærəvæn]
THE CARAVAN
这 大篷车

大篷车

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[kaɪndz] [ə'pɪnjənz]
KIND'S **OPINIONS**
种类 意见

善良的观点

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[mɪs] [mɔːd] ['tedər]
MISS **MAUD** **TEDDER**
错过 莫德 泰迪熊

莫德·泰德小姐

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər]
THE **SOLICITOR**
这 律师

律师

[eks] . [ðə; ði] ['ɪŋkwest]
X **.** **THE** **INQUEST**
X . 这 死因调查

X. 调查

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['lʌvəz]
XI **.** **LOVERS**
十一 . 恋人

十一、恋人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrd]
THE **STRANGE** **WORD**
这 奇怪的 单词

奇怪的词

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['meksɪkən] ['bjuːti]
A **MEXICAN** **BEAUTY**
一个 墨西哥人 美丽

一位墨西哥美女

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l]
AN **UNEXPECTED** **ARRIVAL**
一个 意外 到达

不速之客

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]

A	FRIEND	IN	NEED
一个	朋友	在	需要

患难见真情

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[em] . - ['plɑːtɪŋ]

M	.	GOWRIE'S	PLOTTING
M	.	-	绘制

M·高里（M. GOWRIE）的阴谋

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[mɔːdz] [ɪn'herɪtəns]

MAUD'S	INHERITANCE
莫德的	遗产

莫德的遗产

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'fens]

A	SURPRISING	DEFENCE
一个	奇怪	防御

令人惊讶的辩护

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[maʊntfɝdz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

MOUNTFORD'S	ACCUSATION
芒特福德	指控

蒙特福德的指控

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[æt; ət][ðə; ði] " [mɑːrʃ] [ɪn]

AT	THE	"	MARSH	INN
在	这	"	沼泽	客栈

在"沼泽旅馆"

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
" **XXI** **.**
" 二十一 .

“XXI.

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt]
ON **BOARD** **THE** **YACHT**
在 木板 这 游艇

在游艇上

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[əˈnʌðər] [ˈmɪstəri]
ANOTHER **MYSTERY**
其他 神秘

另一个谜团

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[æn; ən] [ˌeksplәˈneɪʃ(ə)n]
AN **EXPLANATION**
一个 解释

解释

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ˈstɑːrtlɪŋ] [nuːz]
STARTLING **NEWS**
令人震惊 消息

令人震惊的消息

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈstɔːri]
THE **CAPTAIN'S** **STORY**
这 船长的 故事

船长的故事

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [end]
THE **BEGINNING** **OF** **THE** **END**
这 开始 的 这 结尾

终结的开始

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]
THE **PEACOCK** **OF** **JEWELS**
这 孔雀 的 珠宝

珠宝孔雀

[baɪ] ['fə:^əs] [hju:m]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] ['rɑ:ðərhaɪð] [kraɪm] .
I **.** **THE** **ROTHERHITHE** **CRIME** **.**
我 . 这 罗瑟希德 犯罪 .

一、罗瑟希特犯罪。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
AT **THE** **VICARAGE** **.**
在 这 牧师住宅 .

在牧师住宅。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
A **STORY** **OF** **THE** **PAST** **.**
一个 故事 的 这 过去的 .

一段关于过去的故事。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .
AN **UNEXPECTED** **VISITOR** **.**
一个 意外 游客 .

一位不速之客。

[vi:] . [ðə; ði] ['letər] .
V **.** **THE** **LETTER** **.**
V . 这 信 .

五、信件。

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] .
THE **BOARDING** **-** **HOUSE** **.**
这 登机 - 房子 .

寄宿公寓。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['ju:ltaɪd] .
YULETIDE **.**
圣诞节 .

圣诞节。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
AN **EXPLANATION** **.**
一个 解释 .

解释。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə'nʌðər] [treɪl] .
ANOTHER **TRAIL** **.**
其他 踪迹 .

另一条小径。

[eks] . ['mɪstər] . [sɔrli:z] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
X **.** **MR** **.** **SORLEY'S** **JEWELS** **.**
X . 先生 . 索利 珠宝 .

X. 索利先生的珠宝店。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['dʒɔtiŋ] .
XI **.** **JOTTY** **.**
十一 . 乔蒂 .

十一、乔蒂。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[æn; ən] ['ɪndiən] ['klaɪənt] .
AN **INDIAN** **CLIENT** **.**
一个 印度 客户 .

一位印度客户。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .
AN **UNEXPECTED** **VISITOR** **.**
一个 意外 游客 .

一位不速之客。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
FACE **TO** **FACE** .
脸 到 脸 .

面对面。

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [blæk] [bæg] .
THE **BLACK** **BAG** .
这 黑色的 包 .

黑色包。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[mɪs] - [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
MISS **INDERWICK'S** **EXCURSION** .
错过 - 短途旅行 .

英德威克小姐的远足。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
THE **SECRET** .
这 秘密 .

秘密。

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [hʌnt] .
THE **TREASURE** **HUNT** .
这 宝藏 打猎 .

寻宝之旅。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[æt; ət] [dɑːn] .
AT **DAWN** .
在 黎明 .

黎明时分。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[huː] [ɪz] ['gɪlti] ?
WHO IS GUILTY ?
WHO 是 有罪的 ?

谁是罪魁祸首?

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [truːθ] .
THE TRUTH .
这 真相 .

真相。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[kɑːm] ['æftər] [stɔːrm] .
CALM AFTER STORM .
冷静的 后 风暴 .

暴风雨后的平静。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [aɪ]
THE DISAPPEARING EYE
这 消失 眼睛

消失的眼睛

[baɪ] ['fəːʌəs] [hjuːm]
By Fergus Hume
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] [wɪrd] [dɪ'skʌvəri] .
I . A WEIRD DISCOVERY .
我 . 一个 诡异的 发现 .

一、一项奇怪的发现。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
THE BEGINNING OF A MYSTERY .
这 开始 的 一个 神秘 .

谜团的开端。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['æftər] [ɪ'vents] .
AFTER EVENTS .
后 活动 .

事件之后。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[fækts] .
FACTS .
事实 .

事实。

[viː] . [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .
V . **AN** **IMPORTANT** **DISCOVERY** .
V . 一个 重要的 发现 .

五、一项重要发现。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[maɪ]['raɪv(ə)l] .
MY **RIVAL** .
我的 竞争对手 .

我的对手。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
A **FRIEND** **IN** **NEED** .
一个 朋友 在 需要 .

患难见真情。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
THE **BEAUTY** **OF** **THE** **WORLD** .
这 美丽 的 这 世界 .

世界之美。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['gɜːrtruːdz] ['fɑːðər] .
GERTRUDE'S **FATHER** .
格特鲁德的 父亲 .

格特鲁德的父亲。

[eks] . [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
X . **A** **SURPRISE** .
X . 一个 惊喜 .

X. 一个惊喜。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[mɪs] ['destəni] [spiːks] .
MISS **DESTINY** **SPEAKS** **.**
错过 命运 说话 .

命运小姐开口说话了。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['gɜːrtruːdz] [dɪˈfens] .
GERTRUDE'S **DEFENCE** **.**
格特鲁德的 防御 .

格特鲁德的辩护。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[lʌv] .
LOVE **.**
爱 .

爱。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] ['hæpənz] .
THE **UNFORESEEN** **HAPPENS** **.**
这 意外 发生 .

意想不到的事情总会发生。

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
AN **EXPLANATION** **.**
一个 解释 .

解释。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

- [θret] .
STRIVER'S **THREAT** **.**
- 威胁 .

奋斗者的威胁。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['leɪdi] ['meɪbəlz] ['vɪzɪt] .
LADY **MABEL'S** **VISIT** **.**
女士 梅布尔的 访问 .

梅布尔夫人来访。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈmesɪdʒ] .
AN **ALARMING** **MESSAGE** **.**
一个 令人担忧 信息 .

一条令人担忧的信息。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
A **DANGEROUS** **POSITION** **.**
一个 危险的 位置 .

危险的处境。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['saɪfər] .
THE **CIPHER** **.**
这 密码 .

密码。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [ˈerʃɪp] .
THE **AIRSHIP** **.**
这 飞艇 .

飞艇。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
THE **WHOLE** **TRUTH** **.**
这 所有的 真相 .

全部真相。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神